

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

MĀ NGĀ RAHO KA TŪ TE URE

He tuhinga roa hai whakatutuki i ngā tikanga o te tohu paerua

**i Te Pūtahi a Toi,
i Te Kunenga ki Pūrehuroa, Te Papaioea, Aotearoa**

Tomairangi Hipango

2025

HE TUHINGA WHAKARĀPOPOTO

I ngā rā o nehe, i rere kau atu ngā kōrero mō te ai, mō ngā taihemahema, me te ao whakaipoipo i te ao Māori. Kitea ai ēnei kōrero i ngā tuhinga me ngā titonga a kui mā, a koro mā. Rangona ai i ngā waiata, i ngā haka, i ngā kōrero paki hoki. Kāore i tapu rawa ēnei momo kōrero pēnei i ēnei rā me ngā tau kua hori. Nō reira, he aha i pēnei ai? Ko te pūtake o te tuhinga roa nei he whakautu i tēnei pātai. Ka ruku atu ki ngā rangahau aronehe e mārama ai te tangata ki ngā āhuatanga maha i wero atu ai ki te oranga o tēnei reo. Kātahi ka whakatakotohia ētahi whakataukī, ētahi whakatauākī, ētahi kupu whakarite, ētahi pepeha, me ētahi kīwaha hoki e whakatauirā ana i ngā kōrero o mua mō te ai, mō ngā taihemahema, me te ao whakaipoipo. I kohia ēnei kīanga mā te wherawhera i ētahi pukapuka e aro ana ki te whānuitanga o ngā kīanga me te ruku atu ki ngā puranga matihiko. Ko te hua nui i mahuki ake ko te whānuitanga o ngā kaupapa i kōrerotia e ngā tūpuna ki ēnei momo kīanga. Kāore i kōpiri noa iho ki ngā kōrero mō te ai me ngā taihemahema tonu, heoi anō, i tirohia ēnei wāhanga o te tinana hei waihanga kōrero. He tohu tēnei o te mutunga mai o te Māori o ēnei momo kōrero, o ēnei wāhanga o te tinana, me te ai hoki. Nō reira, kei ngā arero kaingākau ki te māori o te reo, ko tāku e manako nei ka horahia ēnei kōrero hei timotimo kai mā tātou!

HE MIHI

Ka tīmata ka tika aku mihimihi ki a koe, kei te kanohi hōmiromiro o tēnei tuhinga, otirā kei te manu tūtei o taku tūāoma reo Māori. Ko koe tēnā e whakakipakipa ana i ahau ki ngā tāpuhipuhi taiooreore e taea nei e au. I ētahi wā, ka titiro atu ki ēnei momo mahi me he rākau morimori, nā ō ākinga mai ka kite kē au he maunga ka taea. Kua roa nei au e murakehu ana, mā te aha e ea ai āu tini tauwhirotanga mai? Mā te ū ki te ako tonu i te reo, ā, mā te whāngai i ēnei akoranga ki aku tamariki. E hoa, mei kore ake koe.

Ka huri ki taku tau aroha, kōrua ko taku mōtoi kahurangi ko Te Waiherehere. Ko kōrua tahi te hereherenga o aku wawata nui katoa. E tama, e kore e mahue i ahau ngā pō i moe ai koe ki taku taha nōku e rangahau ana, e tuhituhi ana i tēnei tuhinga. Kāore he whakaohoho i tua atu i tēnā. Me ko te rangi i runga nei te whānui o taku aroha ki a kōrua.

TE RĀRANGI UPOKO

<i>TE UPOKO 1: HE KUPU WHAKATAKI</i>	6
1.0 He Kupu Whakataki	6
1.1 Tā te Ao Māori Titiro.....	7
1.2 Te Whakaaweawe a ngā Hāhi	8
1.3 Te Takoto o te Tuhinga	13
<i>TE UPOKO 2: HE AROTAKENGA MĀTĀKŌRERO</i>	12
2.0 He Kōrero Whakataki.....	12
2.1 Tāne Te Waiora.....	13
2.2 He aha te whakataukī, te whakatauākī, te kupu whakarite, te pepeha, me te kīwaha? 15	
2.3 Tā te Māori titiro ki te Ai, ki te Ao Ipoipo, ki ngā Taihemahema	18
2.4 Te Huri o te Titiro a te Māori ki te Ai, ki te Ao Ipoipo, ki ngā Taihemahema hoki... 19	
2.5 Ngā Whakaaweawenga Maha a te Te Tiriti ki Te Reo Māori	21
2.6 Ngā Whakaaweawenga Maha a te Karaitianatanga ki te Reo o te Ai, o te Ao Ipoipo, o ngā Taihemahema	23
2.7 Te Tōkeke a te Māori ki ōna ake Tikanga	25
<i>UPOKO 3: NGĀ TUKANGA RANGAHAU</i>	26
3.0 He Kōrero Whakataki	26
3.1 Te Rangahau Kaupapa Māori.....	26
3.1.1 Ngā Mātāpono o te Rangakau Kaupapa Māori.....	27
3.2 Te Orokohanga Mai o te Wānanga	30
3.3 Te Rangahau Pūranga – Archival Research	32
3.4 Arotake Rangahau Aronehe – Historical Analysis	32
3.5.1 Ngā Tukanga o te Arotake Mātākōrero	33
3.5.2 Ngā Tukanga o ngā Kitenga.....	34
3.6 Ngā Tikanga Matatika – Ethics	36
<i>UPOKO 4: NGĀ WHAKATAUKĪ, NGĀ WHAKATAUĀKĪ, ME NGĀ KUPU WHAKARITE</i>	38
4.0 He Kupu Whakataki	38
4.1 Ngā Whakataukī.....	38
4.2 Ngā Whakatauākī.....	42

4.2	Ngā Kupu Whakarite	44
<i>UPOKO 5: NGĀ PEPEHA ME NGĀ KĪWAHA</i>		46
5.0	He Kupu Whakataki	46
5.1	Ngā Pepeha	46
5.2	Ngā Kīwaha	48
5.3	He Tāpirihanga	51
<i>UPOKO 6: HE KŌRERO WHAKARĀPOPOTO</i>		54
6.0.	Ngā Kaupapa Matua i Kitea	54
6.1	Te Ngahau o te Reo	56
6.2	He Tarau Makere!	57
6.3	Ngā Herenga me Ngā Tūtohunga.....	58
6.4	He Kōrero Whakarāpopoto	59
6.5	He Kōrero Akiaki	61
<i>NGĀ TOHUTORO</i>		62

TE UPOKO 1: HE KUPU WHAKATAKI

‘Kua Heke Te Tuna!’

1.0 He Kupu Whakataki

I ngā rā o ukiuki, i kōrerotia noatia e te Māori ngā āhuetanga o te ai me ngā taihemahema o te tangata. Ahakoa te ōkawa, te ōpaki rānei o te horopaki me te reo, ka aroha hoki te nui o ngā kīanga i tāraia e te tangata kia hāngai ai ki ngā taihemahema, hei whakatakoto i ōna whakaaro. E hia nei ngā whakataukī, ngā whakataukāki, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha e kōrero mataaho ana, e whakaahua ana i te ai me ngā taihemahema. Heoi anō, kua kore e pērā rawa te rangona i ēnei rā, ā, kua kore e waia te taringa Māori o nāianei ki ēnei momo kīanga. Me te aha, ko tā te rangahau nei he whakaemi i ngā kōrero mō te oranga o tēnei momo reo i ngā tau, ā, he whakarārangi i ngā whakataukī, i ngā whakataukāki, i ngā kupu whakarite, i ngā pepeha, me ngā kīwaha hei whakaatu i tā te Māori karawhiu i aua kōrero. Nō reira, kei ngā ngākau kaimomotu ki ngā taonga a ngā tūpuna, kei ngā hirikapo hihiri ki ngā puipuiaki o tuawhakarere, nau mai ki tēnei tuhinga āku e aro ana ki te tūhura, ki te hahu ake, ki te miramira hoki i ngā whakaaro o kauheke mā, o tūnohunu mā, mō te ao whakaipoipo me ngā taihemahema o te tangata. Me tīmata ka tika ki ngā kōrero taketake o tā te Māori titiro ki te ai me te ao ipoipo, ā, ki ngā pūrākau Māori e whakaahua ana i tēnei tirohanga hei tūāpapa mō tēnei wānanga. Kātahi ka huri ki ngā whakaaweawe mai a ngā hāhi ki tēnei tirohanga, ā, ki ngā tūtukitanga o te hāhi ki ngā whakaaro o te ao Māori. Hei whakatauirā atu i ēnei tūtukitanga, hei whakataki hoki i te upoko nei, ka hoki au ki ngā kōrero o mua o taku ūkaipō, o te awa o Whanganui hei whakawhenua i taku kaupapa. Ka ea ngā kōrero mō tēnei upoko whakataki mā te whakarārangi i ngā kōrero mō te toenga o ngā upoko o tēnei rangahau.

E tika ana kia āta whakamāramatia ngā āhuetanga kua roa e whakaahua ana i te tirohanga me ngā ariā o te tangata nei e whakatakoto ana i ōna whakaaro ki ngā whārangi i ō ringaringa. E mārama ai ngā kaipānui o tēnei tuhinga ki ngā take i hihiko ai au ki te whai i tēnei kaupapa whāiti nei, ka aro ngā kōwae e whai tata ake nei ki taku whakatipuranga, ā, ki ngā āhuetanga i tahuri ai ahau ki te whai i ēnei kōrero o mua mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema hoki.

1.1 Tā te Ao Māori Titiro

Ki tā te ao Māori titiro, he māori noa ngā kōrero mō te ai me ngā taihemahema. Me pēhea e kore ai? Mei kore ake te whakakotahitanga o aua āhuatanga e ora nei tāua. E ai ki tā te Māori tirohanga ki te orokohanga mai o te ira tangata, nā Tāne te ira tangata i waihanga ki te puke o Papatūānuku (Smith, 1913), ki te wāhanga ngohengohe o te tinana e tupu ana ngā puke huruhuru. I waihangatia a Hineahuone e Tāne me ētahi takohatanga nā atua kē hei makau mō Tāne, ā, ka rea ko te ira tangata.

I mua rānō i te takenga mai o te tangata, ko te takenga mai o te ao. I te tīmatanga ko Te Kore, ko Te Pō Nui, ko Te Pō Roa, ka puta ko Ranginui e tū iho nei, ko Papatūānuku e takoto nei, ka puta i a rāua ko te 'aitanga rongonui', ko Tāne, ko Tūmatauenga, ko Rongo, ko Haumia, ko Tāwhirimātea, ko Tangaroa, ko Ruaumoko, ko Whiro (Poutu, 2015, wh. 38). I noho kōpā rātou i waenga i ō rātou mātua, i a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Kātahi ka toko ake te māhirahira ki te ao mārama. I roa ngā wānanga, i nui ngā taupetupetu, kāore i ārikarika ngā whakamātautau, kāore i tutuki. Tae rawa atu ki tā Tāne takoto ki tōna tuarā, i panaia te rangi e ōna waewae, ka uru mai te ao mārama. I horapa atu ngā atua ki ngā tōpito o te ao hei kaitiaki i ō rātou takiwā. Hei tauira, ko Tangaroa te kaitiaki o te moana, ko Tāwhirimātea te atua o ngā hau me ētahi atu āhuatanga o te huarere, ko Tāne te atua o te wao me ōna momo.

Nā tēnei āhuatanga me te whakapapa o te ira tangata e heke mai ana i a Tāne, ka titiro te Māori ki te taiao hei tūpuna, hei taonga hei tiaki mā te Māori, kia tiakina hoki te Māori e te taiao. I āta mātaihia te taiao e ētahi o ngā tūpuna kia mōhio rātou ki ngā tohu huarere, ki ngā tohu kia māmā ake ai te apoapo kai. Me poho kererū tonu te iwi Māori ki ngā kanohi hōmiromiro o ngā tūpuna ki aua tohu o te taiao. Waihoki, kāore i herea noatia tēnei āta mātakitaki ki te taiao māori, i pēnei hoki tā rātou titiro ki ngā āhuatanga o ngā hapori i noho ai rātou. Nō reira, i kitea, i rangona hoki e rātou ngā āhuatanga maha o te ao pāpori, tatū iho ki te ai me ngā taihemahema.

Tua atu i tēnei, he iwi waihanga kōrero te Māori. I kitea e ngā tūpuna ngā taipitopito o te ao i noho ai rātou, ka waihanga kōrero ai. Nō reira, arā noa atu, arā noa atu ngā momo kōrero e anga atu ana ki te ai me ngā taihemahema, ā, kāore i paku maopo te hunga whakarongo o aua wā. Hoki mai ki te wātū, kāore anō kia māori anō te rere me te rongō i ēnei kōrero.

1.2 Te Whakaaweawe a ngā Hāhi

He nui te whai a ōku mātua tūpuna i ngā hāhi karaitiana. Kua roa ahau e ngākaurua ana, e pōkaikaha ana ki ētahi o ngā āhuetanga o te ao kua noho nei au, me ōna rerekētanga ki te ao i noho māori ai ōku tūpuna i mua i te ekenga mai o tauwiwi ki ngā ākau o Aotearoa. Ahakoa te nui, ahakoa te iti, pai mai, kino mai rānei, torutoru noa iho ngā āhuetanga o te ao o nāiane i noho urutapu tonu ana pērā i te wā o onamata. Ko ētahi o ēnei āhuetanga ka timu atu, ā, ka pari mai pēnei i te tai. Ko ētahi atu o ēnei āhuetanga kua manawa kiore, kua mate ā-moa. Ko tāku e whakapae nei, ko ngā whakaaro o ngā hāhi karaitiana tētahi o ngā whakaaweawenga nui katoa i tahuri ai, i tāhawahawa ai ngā whakaaro taketake o ngā tūpuna Māori ki te reo o te ai, o te whakaipoipo, o te taihemahema hoki.

Heke iho mai taku whakapapa i a Ngāti Rangi, i a Te Ātihaunui a Pāpārangi i te taha o taku Pāpā. Ko Te Ao Hou marae te tūrangawaewae. Ko te kōrero ia mō mātou, mō te awa o Whanganui, e kī ana, *‘Ko au te awa, ko te awa ko au’*. E mōhio ai koe ki a au, me taku pānga ki te kaupapa o taku tuhinga, tēnā, kia kōrero rā au mōku, mō te awa tupua.

I tupu ake ahau i tēnei kāinga ōku i Whanganui, ā, pēnei i te tokomaha o ngā kaumātua o Whanganui, he karaitiana taku kuia nō te Hāhi Katorika. Kāore i ārikarika ngā kōrero mō te whakapapa o ngā hāhi karaitiana i Whanganui, ā, e tika ana kia whakatakotoria i konei i runga i te hāngai ki ngā whakaaro Māori mō te whakaipoipo.

I te taenga mai a te Pākehā me ō rātou hāhi ki Aotearoa nei, i tīmata ngā mihinare me ngā pirihi ki te ono i ngā kākano o ō rātou whakapono ki ngā tahataha o te awa o Whanganui. He maha ngā tikanga o ēnei hāhi i kaha tūtuki ki ngā tikanga Māori, ā, ko te tirohanga ki ngā taihemahema me te ai tētahi o ēnei tūtukinga nui i kitea i te takanga o te wā. Heoi anō, arā hoki ngā tauritenga i waenga i ngā tikanga, pēnei i ngā pakiwaitara me ngā kōrero tara.

E ai ki ngā kōrero tuku iho, i whakaeke mai ngā mihinare me ō rātou kahu pango, ko te paipera tapu i ō rātou ringaringa. I nui ngā kōrero mō tēnei tipua o rātou, mō Hēhu Karaiti me tōna Pāpā, me te Atua. Kāore i wehi te mana whenua ki te whakauwhi i ngā mihinare i runga i ngā tauritetanga o te mōhio o te iwi ki tētahi atua tiketike. Nā te wairua manaaki o te hau kāinga, i noho karioi ai ngā mihinare i te takiwā nei.

O te hunga whakaeke nei, ko tētahi o ngā tāngata mana nui o ngā hāhi, ko Reverend Taylor, nō te hāhi Mihinare. Ko tōna ingoa kārangaranga i Whanganui nei, ko Te Teira. Nā Owens (1990) te nuinga o ngā kōrero mōna. I runga i te whakatau a te Church Missionary Society, i haere mai a Te Teira ki Aotearoa i Ingarangi i te tau 1939, i muri i tana noho ki Poihākena. Ko tōna kāinga tuatahi i Aotearoa nei, ko Te Pēwhairangi, i Te Tai Tokerau. I reira ia i te rima o Pēpuere, i te tau 1840, ki te wānanga, ki te rāwekeweke hoki i Te Tiriti o Waitangi i mua i te pānuitanga o Te Tiriti i te ono o Pēpuere, o te tau 1840. Nā te kino o ngā piropiro o ngā Māori o Whanganui ki ngā Pākehā kua hūnuku ki te hāpori, me te mate o te mihinare i reira i taua wā, i hūnuki ai a Te Teira ki Pūtiki, ki Whanganui, i te tau 1843.

I nui te karore haere a Te Teira i te takiwā i ēnei tau, atu i Whanganui ki te Rangitikei, whakawhiti atu ki te awa o Waitara, ā, ka tata atu ki ngā rekereke o Ruapehu. E ai ki te haurongo a Owens (1990) me ngā kōrero tuku iho a ngā kaumātua o te awa, i Aotearoa whānui, ko Te Teira te mihinare nāna te nuinga o ngā Māori i whakawhiti ki ngā hāhi o te Pākehā. I te huringa ki te tekau tau 1850, kua rua hautoru o te taupori o Whanganui kua iriiria ki ngā hāhi karaitiana. I pūrangiaho a Te Teira ki āna mahi hei manatāmi mā te poapoa mai i ngā Māori ki te whakarere i ōna ake whakapono, me titiro noa ki āna tuhinga nei:

‘colonization, properly conducted, is the natural adjunct to Christianity, in civilizing aboriginal races’ (Taylor, 1868).

I ēnei tau o mua, he maha ngā whare karakia nui i hangaia. He mihinare ētahi, he katorika ētahi, he aha atu rānei hei wāhi whakamoemiti, hei wāhi hui mō ngā karaitiana hou o te hāpori. He māmā noa te kite atu i te nui o te whakaaweawe o ngā hāhi i ngā marae o te awa. Kāore pea he tauira i tua atu i te whakahou i ētahi o ngā ingoa o ngā marae ki ētahi ingoa karaitiana. Nā Te Teira te ingoa o Hiruhurama (Jerusalem) i tuku atu ki te kāinga o Patiarero i ngā tau 1850. Ahakoa he mihinare a Te Teira, i huri te tokomaha o tēnei takiwā hei katorika i muri i te whakatūnga o tētahi mīhana katorika i te tau 1854. Ka heke iho ki Ranana (London) o Ngāti Ruaka, i mōhiotia te marae i taua wā ko Ruaka, kātahi ki Koriniti (Corinth) o Ngāti Pamoana, ko tōna ingoa taketake ko Ōtūkōpiri, kātahi ki Ātene (Athens), ko ōna ingoa taketake ko Warepakoko, ko Kakata hoki. Katoa katoa ēnei marae he mea taunaha anō e Te Teira, he tohu anō o tāna whakairiiri i ngā uri o Whanganui, o te hītori o te hāhi anō hoki o te takiwā.

I te tino ora tonu te horapa haere o ngā hāhi i te reanga o taku kuia i te remu o te rautau 1900. He wā tōna i noho ai ia hei mema o te poari ki te kāreti katorika i poipoi ai i ahau, ki a Hato Pāora, ā, tau atu, tau mai, i haere ai ia ki te Hui Aranga. He hui katorika tēnei mō ngā Māori e whakanui ana i te aranga ake o Hehu Karaiti. O ngā karapu e haere tonu ana ki tēnei kaupapa, ko te nuinga ka ahau atu i te rohe o Whanganui. Nō reira, i whai au i te tauira a taku kuia, a taku Pāpā anō hoki hei kaihaka i te karapu o Hato Wineti, i reira rongo anō ai au i ngā karakia me ētahi tikanga katorika. Ahakoa kātahi anō ka tīmata taku pūhuruhurutanga, i noho ai ētahi o ngā kupu kei roto i ēnei karakia pērā i ngā kupu ‘e whakaponono ana tātou ki te Atua kotahi’, ‘ko koe anake te Ariki’ hei pōkarekare i ngā wai o aku kare ā-roto. I uaua ki au te whakaponono herekore atu ki ēnei kōrero mō te atuatahitanga, kua roa kē au e rongono nei i ngā atua Māori me ō rātou pūrākau. Kāore hoki au i hiahia ki te whakarere rukaruka i ngā whakaaro taketake o ōku ake tūpuna hei whai kē i ngā whakaaro o te hunga tonu i tātāmi i a rātou. E hāngai ana ēnei piropiro ōku ki tētahi hui nui i whakaritea ai e Te Teira ki Pūtiki. E hia rau nei ngā tāngata Māori i haere atu ki tēnei hui ki te rongono i āna kauhau me āna karakia. Nōna e kauhau ana, i tū tangetange tētahi ki te whākī atu ki te marea “e te iwi, kua heke te tuna!”, ā, i whakarērea katoatia te hui hei kai tuna. Ko te whakamā kē te kai mā Te Teira. Ahakoa ko te tokomaha o ngā tāngata i haere ki ēnei hui karaitiana Māori, i noho ai tēnei whakataua a te marea hei tohu i tō rātou manawa rahi ki ngā tohu o te taiao.

Taku whakahīhi ai ki taku Whanganuitanga, he Rātana tūturu taku Māmā. Kātahi te wahine toka tū moana ko ia. Nō reira, i iriiria āna tamariki e rua ki te hāhi Rātana. Ahakoa he Māori te whakapapa o te hāhi me ōna kaiwhakarite, arā tonu pea ōna tikanga kua whakaaweawetia e tauiwi.

He mea whakatū ōkawa te hāhi Rātana e te poropiti Māori, e Tahupōtiki Wiremu Rātana i te tau 1925 (Newman, 2018). Heoi, i tīmata ā Tahupōtiki Wiremu Rātana mahi poropiti i muri i te rewharewha nui o te tau 1918, i te taenga mai o te wairua tapu ki tōna kāinga hei whakatenatena i a ia ki te whakakotahi i te iwi Māori i raro i te atua kotahi, i a Ihoa o Ngā Mano. He kino nō te pānga o te rewharewha ki te iwi Māori i rangiwhāwhā ai ngā kōrero mō Rātana hei poropiti, hei kaiwhakaora tāngata, i huihuia mai ai te mahi a te tangata ki te whai i a ia me āna whakaakoranga mō Ihoa i raro i te mahau o te iwi Mōrehu.

I hūnuku mātou ko tōku whānau ki te taha o taku koroua, ki te pā o Rātana kia tekau mā tahi tau taku pakeke. Ko te pou o tō mātou mōrehutanga ko taku tupuna koroua ko Nakata Taiaroa.

He mea whāngai ia e Raupo Te Poi, e te tuahine o Tahupōtiki Wiremu Rātana, nō reira i tipu ake taku koroua nei hei tangata aroha nui ki tōna māramatanga, hei tangata pukumahi i ngā komiti o te hāhi. Te nui ai o taku mateoha mutunga kore ki te pā o Rātana me te arohaina mai ōku e ōku karawa maha, i tipu tonu i au te māhira ki ētahi āhukatanga o tō mātou kāinga.

Ko tētahi o ngā haepapa o taku whānau e huri tonu ai ngā wīra o te pā ko te tiaki i ngā tāpuitanga o ngā whare. Nōku e tamariki ana, ka mutu ana ngā hui i te pā, ka haere māua ko taku kuia ki te whakapaipai i ngā whare. I ēnei wā ka toko ake te pātai, he aha te take karekau ētahi whakairo taketake i ō mātou whare nei? Ka taka ngā tau, ka taka hoki te kapa, he tahuri nō ngā mōrehu i ngā atua Māori ki te whai i te atua kotahi i kore ai ō mātou whakairo.

E ai ki ngā pūrākau Māori, he taonga te whakairo i ahu mai i te mokopuna a Tangaroa, i a Ruatēpupuke, i tana kimi i tāna tamaiti, i a Manuruhi. Nō Ruatēpupuke e rapurapu haere ana i a Manuruhi i raro i te moana, i tae atu ai ia ki te whare whakairo tuatahi o te ao kikokiko ki a Hui-te-ana-nui. I tā Ruatēpupuke rauora i tana tama i te moana, i mauria hoki e ia ētahi o ngā pou o te whare ki tātahi, ā, koinei te kōrero tuku iho mō te ahunga mai o ngā whakairo. Nō reira, i te whakaaro ahau, he aha te raru o te whakairo? He aha te take e rāhuitia ana ēnei taonga?

Kotahi anake te whare whakairo i te pā o Rātana, he mea takoha mai e Ngāti Tūwharetoa i te tau 1929, ā, kāore i whakaaetia taku urunga atu ki tēnei whare. Ko Whare Māori tōna ingoa, ko tāna i ēnei rā he pupuri i ngā taonga taketake a te Māori pērā i ngā taiaha me ētahi taputapu whakaora (he tiripou, he mōwhiti, he tokotoko) i mahue iho i ngā tāngata i whakarauoratia e Tahupōtiki Wiremu Rātana. Ko te whakaaro i taua wā kua tapu rawa ērā taonga, kua mākutuhia rānei ki te wairua kino. E ai ki te kairangahau o Rātana, ki a Keith Newman (2011), he wā ōna ko te ingoa kārangaranga o tēnei whare ko Te Whare Herehere i ngā Taipo me ngā Atua Māori. Pērā i taku ngākauria ki ngā kupu i ngā karakia i te hui aranga, kāore anō kia tino tau ki au te tahuri atu i ngā atua Māori me ā rātou taonga.

Inā kē atu te rangiahua o te whakaaweawe o ngā hāhi i te ia o te whakaaro Māori. E mōhio ai tātou ki te pono o tērā, me hoki noa atu ki te kōrero a Te Teira o runga ake rā i ahu mai i tāna ake tuhinga e mea ana ko te hāhi tētahi o ngā pou matua o te taipūwhenuatanga o ngā iwi taketake. Nā taku tōtara wāhi rua ki ēnei āhukatanga o taku whakatupuranga i hiahia ai au ki te rapu i te mea ngaro kia tau ai taku mauri. I konei tīmata ai taku āta ketuketū i ngā āhukatanga maha kua panonitia e te tāmitanga o ōku tūpuna, ki te memeha o te reo, ki te tirohanga ki te

mana o te wahine, ki ngā āheinga o ngā iwi, o ngā hapū, o ngā whānau. Heoi ko ngā tāmitanga nui e hāngai ana ki te kaupapa o tēnei rangahau ko te rangirua o te Māori ki ōna ake whakapono, ki ōna ake pūrākau, otirā, ki tā te Māori titiro ki te ai, ki te ao ipoipo, me ngā taihemahema.

Nōku e āta whakaaro ana he aha pea hei kaupapa rangahau māku, he rite tonu te pupū ake o tēnei kōrero i tuku iho mai e tētahi mātanga whakairo o te awa. Ko Te Ure Mōrehu te ingoa o te kōrero nei, e whakamahara ana ki te wā i heke ai ngā mihinare i te awa me ā rātou piharoa ki ngā tekoteko maha o te awa kia motukina ai ngā ure o ngā whakairo. Ahakoa he āhuatanga māori noa te kite atu i ngā taihemahema ki ngā marae, he mōrikarika kē ki ngā mihinare te kite atu i ngā taihemahema e tū ana ki te aroaro o te marea. Ahakoa te taumaha rukiruki i pā atu ki ngā tūpuna, i muri i tā ngā mihinare kohikohi i ngā ure o ngā tekoteko, i whiua katoatia ngā ure ki ngā tai o te awa mō ake tonu atu. Tirohia tēnei tauira e noho ana i te whare pupuri taonga o Piritene (Aspin, 2011). He tāne ēnei whakairo kei ngā amo nei, heoi ka kitea te rāwekeweketanga o tōna ure i te rerekē o te tae. E ai ki a Aspin (2011), kāore ngā mihinare o te rautau 1900 i whakamā ki te raweke i ngā taonga o ngā iwi taketake.

Kua tahuri nei au ki te rangahau i ngā taonga taketake o ngā tūpuna Māori nō mua atu i te whakatuanuitanga mai o ngā whakaaro tauwiwi, ā, ko ngā whakaaro mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema ētahi o ngā whakaaro kua pēhia nuitia. Mei kore ake te ai, te ao ipoipo, me ngā taihemahema anō hoki e ora nei tātou katoa. E pērā ana te māmā o te mōhio ki te mana nui o aua āhuatanga. Waihoki, he maha tonu te hunga Māori e noho kūare ana ki ngā āheinga maha o tōna ake reo. Kua kite au i ētahi tākupu a te hunga nei ki ngā pāhopori whakarauora reo, e amuamu ana ki ngā kupu whakarite a kui mā, a koro mā, e tāwai ana, e taunu ana i te tangata he pōhēhē nō rātou he manamanahau, he tūrangahakoa anake te reo i kōrerotia ai e ngā tūpuna. Kātahi te whakaaro upoko kōura ko tērā! Mā te whakaemi i ngā kōrero mō te ai me ngā taihemahema i ora ai tātou katoa, ka rongu te hunga nei i te auaha o tō tātou reo Māori, mā reira anake e tino mauri ora ai ia!

Heoi anō, ahakoa kua aua kē atu te wā i haoa ai ngā ure mōrehu i te awa o Whanganui, ko te whāinga o ēnei rangahau kia noho ai ia hei kupenga hao i ngā whakaaro, i ngā kōrero tuku iho, i ngā kīwaha, i ngā whakataukī, i ngā whakatauākī, i ngā pepeha, me ngā kupu whakarite anō hoki mō ēnei kaupapa kua tapu haere i roto i ngā tau. E noho māori anō ai ngā whakaaro i te hinengaro, e rere māori anō ai te reo i te mata o te arero, kia tahuri rā tātou ki ōna kai.

1.3 Te Takoto o te Tuhinga

I tēnei upoko, kua tākina te whānuitanga o te kaupapa matua o te tuhinga; ko ngā whakataukī, ko ngā whakatauākī, ko ngā kupu whakarite, ko ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. I āta whakamāramatia ngā take kua huri ahau ki te whai i tēnei kaupapa, arā ko taku hiahia ki te tūhura i ngā whakaaro taketake o ōku tūpuna ki ētahi āhuatanga kua whakaaweawetia i te auatanga atu o te wā. Ka oti tēnei upoko mā te wāwāhi i ngā whāinga o te rangahau nei, hei whakaoho anō i te auahatanga o te reo mā ngā kīanga o te ai me ngā taihemahema, e māori katoa ai tā te tirohanga Māori ki ēnei tūmomo kōrero.

Upoko 2:

I te upoko tuarua, ka arotakengia ētahi o ngā mātākōrero huhua mō te whakapapa o te kaupapa nei. I wāhia te upoko nei mā te titiro ki te orokohanga mai o te ao ki te tirohanga Māori hei whakaahua i te hononga o te Māori ki te taiao. Ko te taiao tonu te takenga mai o te huhua o ngā whakataukī me ngā kupu whakarite i waihangatia e ngā tūpuna. I muri i tēnā, i whakarāpopotohia te ngako o te whakataukī, o te whakatauākī, o te kupu whakarite, o te pepeha, o te kīwaha kia mōhio ai te kaipānui ki ngā āhuatanga e rerekē ai tētahi i tētahi. Kātahi ka huri te aro ki tā ngā tūpuna Māori waihanga kōrero ki ngā āhuatanga me ngā whanonga o mea kē atu, pēnei i ngā wāhanga o te tinana.

Kātahi ka wānangahia tā te Māori titiro ki te ai, ki te ao ipoipo, ki ngā taihemahema. I mārakerake te mārāma a ngā tūpuna ki ngā pūrākau Māori, ā, ki te taiao whānui i karapoti i a rātou me te whakaawenga o ēnei āhuatanga ki te reo i kōrerotia. I māori noa te kōrero a rātou mā mō te ai me ngā taihemahema. Heoi, i te taenga mai a tauwi, i tae hoki mai ā rātou tikanga me ā rātou tirohanga. Kāore ētahi o ēnei tikanga i hāngai ki ngā tikanga taketake o te Māori, ā, ko te tirohanga ki te ai me ngā taihemahema tētahi o ēnei tikanga kei tawhiti kē ngā whakaaro.

Upoko 3:

Hei te upoko tuatoru, ka wānangahia ngā tukanga o te ao rangahau i ora mai ai tēnei rangahau. Ko te rangahau kaupapa Māori me ōna mātāpono te whare i tāwharau i te rangahau nei. Ko te orokohanga mai o te wānanga hoki (Poutu, 2015) tētahi tukanga rangahau Māori i whāia kia ngangahu ake ai te anga whakamua o tēnei rangahau. Ka mutu, i pōwhiritia ētahi tukanga rangahau e rua o te ao whānui kia ora pai ai te kaupapa. Ko te rangahau pūranga tētahi, ko te arotake rangahau aronehe tētahi. Kātahi i whakawhāiti te aro ki ngā kaupae tonu i whāia e au

hei whakaemi i ngā kōrero o tēnei rangahau. Ko te āta wherawhera i ētahi pukapuka rongonui, ko te wānanga, ko te whakarite papakupu me te ruku atu ki te hōhonutanga o ngā puranga te whakarāpopotonga o tēnei mahi.

Upoko 4:

Hei te upoko tuawhā tīmata ai te aro atu ki ngā kīanga e whakahuahua ana i te ai, i te whakaipoipo, i te taihemahema rānei. I tēnei upoko ka aro ki ngā whakataukī, ki ngā whakatauākī, ki ngā kupu whakarite. I whakamāramatia te wairua o tēnā kīanga, o tēnā kīanga.

Upoko 5:

I te upoko tuarima, ka wānangahia tonutia ngā kīanga e whakahua ana i te ai, i te whakaipoipo, i ngā taihemahema. Heoi, ka aro kē ki ngā pepeha me ngā kīwaha i tēnei wā. I raro iho i ngā kōrero mō ngā pepeha me ngā kīwaha, kua tāpirihia ētahi atu kōrero mō te ai me ngā taihemahema hei wānanga mā te tangata, he kōrero kua rangona e au i te reo Pākehā, heoi, kua whakamāorititia kei mate te tangata reo Māori te huri atu ki reo kē i ēnei horopaki.

Upoko 6:

Ko te upoko tuaono te upoko whakamutunga o te rangahau. I konei matapakitia ai ngā āhuatanga matua i kitea i te rangahau nei. I kōrerohia anō te whānui me te korahi o ngā whakataukī, o ngā whakatauākī, o ngā kupu whakarite, o ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. He kīanga i kitea e hāpai ana i te tangata, he kīanga i kitea hei tāwai i te tangata, waihoki, e hia rau nei ngā horopaki e āhei ana ki te karawhiu i ēnei kōrero. I tēnei upoko, i tahuri te aroaro ki te whakatātare whaiaro i te rangahau, i ētahi wāhanga o te rangahau e āhei ana ki te whakapakari hei whakarewa i tēnei kaupapa rangahau ki taumata kē atu. Kātahi ka whakakapi i te tuhinga mā te whakarāpopoto i te whānuitanga o te kaupapa, ā, ki te kōrero akiaki i te hunga reo Māori kia ora rawa atu ai ngā kīanga ki te puku o tēnei rangahau.

Nō reira, kia hoki atu tāua ki onamata, ki reira rangona ai te reo o kui mā, o koro mā mō te mahimahi, mō te ure, mō te tara. Ka tirohia te korahi o ēnei kīanga, ā, ka whai māramatanga tāua ki ngā whakaawenga maha o tā te Māori tuku i tēnei kōrero. E rere anō ai tēnei reo i te waha o runga, me mahea atu te māteatea mō ngā kōrero o te waha o raro!

TE UPOKO 2: HE AROTAKENGA MĀTĀKŌRERO

2.0 He Kōrero Whakataki

Tērā ia tētahi wā i maringi māori noa mai ngā kōrero mō te ai, mō ngā taihemahema, me ngā mahi whakaipoipo i te arero Māori. Māteatea kore ana te whiu a ngā tūpuna i ēnei kupu, he wehi-kore hoki nō rātou ki ngā wāhanga o te tinana. Kitea ai tēnei i ngā kupu o ngā harihari kai, pēnei i tērā nō roto i a Tūhoe e kī ana, ‘He kai! He kai! Mā te waha o runga, mā te waha o raro. Apuapua! Apuapua! Kia rongō ai koe i te reka, kia ngata, kia ngata, kia mākona rawa e!’ (Kāretu, 2020, wh. 98). Ki tā Tā Tīmoti Kāretu (2020), kāore ngā kaitito o nehe i horokukū ki te kōrero pēnei. Ka taka te wā, ka taka te wā, ka mimiti haere tēnei momo reo, kua kore haere hoki ēnei kupu e iri i te arero o te hunga kōrero Māori. Ko te patai ia, he aha rā i pēnei ai?

Ko te whāinga matua o te tuinga rangahau nei he whakaemi i ngā rangahau huhua e hāngai ana ki ngā whakataukī, ki ngā whakataukī, ki ngā kupu whakarite mō te ai me te ao ipoipo kia noho ai tēnei rangahau hei rākau taumatua mō te hunga e hiahia ana ki te whakaohoho anō i tēnei wairua i ō rātou reo Māori. Heoi, i mua i te takahi i te ara o rangahau, me ui ake te pātai, he aha ngā kōrero kua oti kē i ētahi te rangahau? Ko tā tēnei upoko he aruaru i ngā mātauranga, i ngā wānanga, i ngā rangahau kua hurahuraina kētia mō tēnei kaupapa āku.

Hei wāhi i te upoko nei, ka wānangahia te whakapapa o ngā kīanga nei, ngā pūrākau Māori mō te orokohanga o te ao me ngā atua Māori, e kitea ai te whakapapa o te taiao Māori ki te tirohanga Māori, me tana tirohanga ki te ai. Tuarua, ka wānangahia te tikanga o te whakataukī, o te whakataukī, o te kupu whakarite, me te kīwaha e mārāma ai te tangata ki te rerekē o tētahi i tētahi. Tuatoru, ka tahuri te aroaro o te tuinga ki te tūhura i ngā kōrero kua oti kē i ētahi mō tā te Māori titiro ki te ai, ki te ao ipoipo, me ngā taihemahema. I konei, ka nanaioretia ngā kōrero o mua mō ēnei āhuatanga, tae noa atu ki ngā tikanga i noho ai hei kauwaka mō ēnei momo reo, pēnei i ngā waiata me ngā harihari kai. Hei aronga whakamutunga, ka wānangahia ngā kōrero mō ngā panonitanga me ngā whakaawenga i tā te Māori titiro ki te ai, ki te ao ipoipo, me ngā taihemahema, pērā i te whakatāonetanga me te hāhitanga, i mimiti ai tēnei momo reo i te arero Māori.

2.1 Tāne Te Waiora

E mārama pai ai te tangata ki te orokohanga mai o ngā whakataukī me ngā kupu whakarite mō te ai me te ao ipoipo, me mātua mōhio hoki ia ki ngā kōrero a te Māori mō te orokohanga o te taiao me te whakapapa o te Māori ki a ia. Ko ēnei pūrākau tonu te toki ngao matariki e āta whakairo tonu nei i ngā whakaaro o te tangata Māori ki te taiao, ki te huhua o ngā whakataukī, o ngā kupu whakarite hoki. Koinā te take he hononga motuhake tō te iwi Māori ki te taiao, nā ngā kōrero o ēnei pūrākau mō te orokohanga mai o te ao me te ahunga mai o te ira tangata (Lipsham, 2023).

Ki tā te whakaaro Māori, tīmata katoa ai te kāwai whakapapa o te ao tukupū i Te Kore. Mai i Te Kore, ko Te Pō nui, ko Te Pō roa, ko Ranginui ki runga, ko Papatūānuku ki raro, ko ā rāua tamariki i waenganui i te kōpāpātanga o te pō. Nāwai rā, ka hongehongea ētahi o ā rāua tamariki i te noho kōpiri, ka whakatau ai te nuinga kia whakawehea ō rātou mātua, a Rangi rāua ko Papa. Nō reira, ka takoto a Tāne ki raro, ka panaia a Ranginui e ōna waewae, ka uru mai ko Te Ao Mārama (Royal, 2005). I te urunga mai o Te Ao Mārama, ka wātea ngā tamariki a Rangi rāua ko Papa ki te korara. E ai ki te Māori, ko ēnei tamariki tonu ngā kaitiaki o ā rātou takiwā i te taiao, ā, kei tēnā atua, kei tēnā atua ōna anō kōrero me ōna ake pūrākau.

Ko Tāne tētahi o ngā atua rongonui katoa, ā, he nui ngā kōrero mōna i ngā whakataukī me ngā kupu whakarite mō te ai. Ko ia te atua o te wao me ōna wāhanga katoa, pēnei i ngā rākau, i ngā manu, i te aha atu, i te aha atu. Ko Tāne hoki ia te atua i tākiri mai ai i te ira tangata ki Te Ao Mārama (Royal, 2007). I te putanga mai o Te Ao Mārama, ko ngā atua anake i noho ai i ā rātou takiwā i te taiao. Nāwai, ka mokemoke a Tāne, ka kōingo tōna ngākau ki te whai hoa rangatira mōna. Ka patipati a Tāne ki tōna whaea ki te āwhina i a ia.

I nui ngā tohutohu a Papatūānuku ki a Tāne, heoi kāore i ea te awhero i a Tāne, tae rawa atu ki te tohutohu whakamutunga a Papatūānuku kia haere ai a Tāne ki te puke o Papa ki Kurawaka, ki reira pokepokea ai tētahi wahine ki te one. Ko te kōrero tuatahi tēnei mō ngā taihemahema o te tangata. I whai a Tāne i ēnei tohutohu, ā, i āta hangaia e ia te āhua o te tangata. E ai ki ētahi kōrero, he maha ngā atua i takoha atu i ngā wāhanga o te tinana e ora ai te hanga nei, nā Tūmatauenga ngā uaua, nā Tāwhirimātea ngā pūkahukahu, nā Haumia ngā huruhuru, nā wai kē atu, nā wai kē atu (Sullivan & Hakopa, 2017), ka mutu, i tihe atu a Tāne i te mauri ora ki te one nei i ora mai ai a Hineahuone. Ko tēnei pūrākau anō hoki te orokohanga mai o te mahimahi. I tae te wā kia whai uri a Tāne rāua ko Hineahuone, nō reira, i mate a Tāne ki te whakamātau,

ki te ako ki te mahimahi. E ai ki te titonga a Rangiuia (Ngata, 1993; Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022), i te tuatahi, i weroa e Tāne tōna ure ki te tipuaki o Hineahuone, ā, auare ake, heoi, nā tēnei ka tīmata mai te whakapapa o te tōtā. Ka weroa te ure ki te karu, ka ora mai ko te wai o te karu. Ka toro atu ki te pongaihu, ka ora mai ko te kea. Ka ruku te ure ki te waha, ka ora mai ko te mare. Ka uru ki te keke, ka ora mai ko te riko werawera, ka hāngai atu ki te tara, ka hua mai ko Hinetītama. Reanga atu, reanga mai, ka tupu, ka rea te ira tangata, heoi i tīmata mai i te puke o Papatūānuku. Nō reira, he taonga ngā wāhanga o te tinana, pēnei i ngā taihemahema, nā ngā atua i takoha mai ki a mātou.

I tēnei pūrākau mō te orokohanga mai o te ira tangata, ka kitea te māori noa o ngā kōrero mō te ai, mō te whakaipoipo, me ngā taihemahema. Māori ake nei, māori ake nei ēnei momo kōrero i te mahi o ngā pūrākau Māori. Hei tauira anō, kia hoki atu ki te pūrākau o Tinirau rāua ko Kae (Royal, 2012). I te whererei o te tama a Tinirau, a Tūhuru, i haere a Tinirau ki te whai tohunga ki te tohi i a ia, ā, ko Kae te tohunga i tonoa. Hei utu, i hoatu e Tinirau te kai tohora atu i tana mōkai, i a Tutunui. I whakaritea hoki e Tinirau tētahi waka kia hoki atu ai a Kae ki tōna kāinga, heoi, kāore a Kae i hiahia ki te waka, i tono kē a Kae ki a Tinirau kia hoki ia mā runga o Tutunui. I kino te āwangawanga o Tinirau ki te tono nei, heoi, i whakaae tonu ia, engari me mataara a Kae ki tātahi, kei ū a Tutunui ki uta. Kāore he paku aha te whakatonu nei ki a Kae. I ū rawa a Tutunui ki tātahi, ā, i kainga ia e Kae. Nō te tunuhanga o Tutunui, i rongō a Tinirau i tōna kakara, ā, i mōhio ai ia ki tana mate. Hei rānaki i te hara nei, i whakarite(a) ētahi wāhine ki te tiki i a Kae, engari ko te mate ia, kāore rātou i mōhio ki tōna āhua. Ko te akiaki a Tinirau ki ngā wāhine me kimi i te tangata he tāpiki ōna niho, ko Kae tērā. I tae atu ngā wāhine ki te pā o Kae, ki tōna whare tapere mō ngā whakangahau o te pō. I kanikani, i waiata, i kōrero paki hoki ngā wāhine kia menemene ai a Kae, auare ake. Kātahi ka karihika ake ngā kanikani a ngā wāhine, ka whakaatuhia e rātou ngā wāhanga whakamanea o te tinana, ka kitea ai ngā niho tāpiki, ā, ka kāhakina a Kae. Koinei anō tētahi kōrero tawhito o te taihemahema me te whakaipoipo i ngā pūrākau Māori.

2.2 He aha te whakataukī, te whakatauākī, te kupu whakarite, te pepeha, me te kīwaha?

Kitea ai te mātau o te Māori ki te taiao me ōna āhuatanga i roto ngā whakataukī, i ngā kupu whakarite, me ētahi whakatauākī. Heoi, i mua i te wānanga i ngā whakataukī, i ngā whakatauākī me ngā pepeha e hāngai ana ki te ai, me ui ake te pātai, he aha hoki rā ēnei mea e toru nei?

Tuatahi ake, he tuituinga kupu te whakataukī e whai nei ki te akiaki, ki te whakatūpato rānei i te tangata (Reed et al., 2012) ki te whai i ōna ākinga. I te nuinga o te wā he kura huna kei roto i te whakataukī, ā, i ētahi wā kei te kahu noa o te wai te kura e pūkana mai ana. Me uaua kē ka ara ake tētahi horopaki, ā, karekau he whakataukī e hāngai ana ki a ia, heoi anō, ko taua āhua tonu, ko te nuinga e hāngai atu ana ki te taiao.

E ai ki a Wharehuia (1996) ko te whakataukī he momo rerenga kōrero, ā, kei ngā iwi katoa o te ao ōna ake whakataukī. Ko tāna, mō ngā whakataukī o te māori, ko te nuinga he mea ahui mai nō te wā i noho mātotoru ai, i noho ā-whānau ai te tāngata. Me te mea hoki, ka hui mai ko ēnei momo kōrero hei whakaihiihi i te hinengaro me te wairua o te tangata (Milroy, 1996). I te nuinga o te wā, he kupu poto noa iho, he kupu tohutohu, he kupu e whakaata ana i ngā momo taiao katoa tae tawa atu ki ngā āhuatanga hoki o te tangata (Milroy, 1996). Hei tauira, he mōhio nō ngā tūpuna Māori ki te wairua pakanga o te ururoa me te wairua hauhauaitu o te wheke ka werohia ana, ka whakataukītia te āki i te tangata, kia ‘kaua e mate wheke, me mate ururoa!’. Kia hoki anō tāua ki te wao nui a Tāne kia tirohia ai te topa a te manu ririki, a te rearea, e rērere whakarunga ana i te rākau tāroaroa, i te kahikatea. Te iti ai o te rearea, e āhei ana ia ki te rere ki runga i ngā rākau pēnei nā, i whakataukītia ai te kōrero, ‘he iti rearea teitei kahikatea ka taea’, mō tētahi hanga iti e āhei ana ki te whakatutuki i tētahi mahi nui, i tētahi mahi uaua rānei.

Kotahi anake te rerekētanga o te whakatauākī i te whakataukī. Ko ngā whakatauākī, e mōhiotia ana nā wai te kōrero (Morrison, 2023). Ko tā Wharehuia anō (1996) e mea ana, mō te whakatauākī, e mōhiotia ana nā wai te kōrero, i hea e kōrerotia ana ki a wai, mō wai, ā, ko te aha hoki te kaupapa. E ai ki a Stacey Morrison (2023) nā Te Kere Ngātaierua tēnei whakatauākī rongonui i whakatauākī ai: “Ko te manu e kai ana i te miro, nōna te ngahere. Ko te manu e kai ana i te mātauranga, nōna te ao”. He kōrero whakatenatena tēnei ki te whai i ngā mātauranga huhua e tūwhera ai tō tirohanga ki te ao, kei noho noa i te ngahere kotahi mō ake, ake. Nei ka rere atu te manu nei ki Taranaki maunga, kia rangona ai te whakatauākī a Tohu Kākahi, “E

kore e piri te uku ki te rino, ka whitingia e te rā, ka ngahoro.” I te kōrero nei, e whakatauriterite ana a Tohu i te uku ki te Māori me ōna whakaaro ki te whenua, ā, ko te rino ko ngā whakaaro apotaonga o tauwi. Ka noho tahi pea te Māori me te tauwi mō te wā poto noa, pērā i te piri a te uku ki te rino. Heoi, ka tae mai ana te wā ka tārururia anō te tauwi e te apotaonga, ā, ko te iwi Māori kei raro, pērā i te uku kua whītikina rawatia e te rā. Kei te kitea tonutia te atamai o Tohu Kākahi me ōna whakaaro, ā mohoa noa nei. Hoki atu, hoki atu, ka kitea te hononga o ngā whakataukī, o ngā whakatauākī rānei ki ngā āhuatanga o te taiao.

Tuatoru, ko te kupu whakarite tētahi momo kīanga e whakaahua ana, e whakataurite ana i ngā āhuatanga, i ngā whanonga o te tangata, o te horopaki rānei ki ētahi āhuatanga o mea kē atu (Black, 2021). Ka pērā hoki, i te nuinga o te wā, ka whakapapa te kupu whakarite ki tētahi āhuatanga o te taiao, ki ngā whanonga rānei o te tangata. Me ka haere koe ki ngā whakataetae kauhoe ki ngā kura tuarua, e rua rawa ngā kupu whakarite ka rangona. Ki te makere tōmua ngā hua o te karaka ki te wai, ka mānu, ka rewa ki runga. Manohi anō, mehemea kua maoa ngā hua o te karaka, ka tohuhu ki raro. Nā, ka whiua te ‘karaka maoa’ hei kupu whakarite mō te tangata tē taea te kauhoe (Black, 2021). Ko te ‘ngutukao’ te tauaro, he kupu whakarite mō ngā toa o te whakataetae kauhoe nā te mea ko te ngutukao te momo mako tere katoa ki te kauhoe i Te Moana Nui a Kiwa.

Heoi, ahakoa te huhua o ngā whakataukī, o ngā whakatauākī, o ngā kīwaha hoki e whakaahua ana i te hononga o te Māori ki te taiao, kāore e herea anake ki tērā. Ka kitea hoki te ihumanea o ngā tūpuna ki te āta titiro ki ngā āhuatanga, ki ngā whanonga hoki o mea kē atu i te hapori. Mai i ngā whanonga ā-pāpori, ki ngā āhuatanga tonu o te tangata, ki ngā wāhanga hoki o te tinana, katoa katoa i ārohitia nuitia e ngā tūpuna, ka waihanga kōrero ai. Hei tauira, ko te whakataukī rongonui, ‘moea te ringa raupā’, e tohutohu pākaha ana me whai hoa pūmau e pukumahi ana, kei whakataumahatia koe e te hoa toupiore. Tērā hoki te whakataukī mō te tangata manaaki kore i te manuhiri, ‘he tangata takahi manuhiri, he marae pūehu tōna’. He tohu te takahi manuhiri i te tamō mārika o te tangata i tōna marae, koinā i kore ai ia i ako ki te manaaki tangata, nā wai rā, kua puehu te marae i te kaha o te tamō. He kōrero rānei mō te takahi a te hau kāinga i te mana o te manuhiri, ka puehu te marae ātea i te puta o te riri.

Kia tīmata te āta ruku ki ngā kīanga e hāngai ana ki te ai, ki te ao ipoipo, ki ngā taihemahema anō hoki, me titiro ki te pānui i puta rā i a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 1993. I whakatauria e Te Taura Whiri i te Reo Māori ka tū ko te tau 1995 ko te ‘Tau Whakanui i te

Reo Māori’ (1993). Kei roto i te tuinga rā tētahi whakataukī e hāngai ana ki ngā taihemahema: ‘mā ngā raho ka tū te ure’. He kōrero tēnei i runga i te mōhio ā-koiora nei ko te raho tētahi wāhanga o te tinana e mairanga ai te ure ki tōna poutūmārō. Ko te kura huna o te whakataukī e kōrero ana mō te whakahirahira o te mahi tahi e tutuki ai ō whāinga, me kua hoki te tangata e wareware ki ngā āhuatanga i tū rangatira ai ia. He rite tēnei ki te kōrero i te reo Māori. E kore e tino ora te reo mā te murakehu anake, engari mā te kōrerorero, e kore hoki te ure e tino tū mā te ure anake, engari mā ngā raho kē!

Mō ngā whakataukī kua ahu mai i ngā āhuatanga o te pāpori, kei te horapa tonu te whakataukī a Te Wharehuia Milroy mō te maringi o te reo i te waha. Ko tāna akiaki kia “whakahokia te reo mai i te mata o te pene ki te mata o te arero”. Ko tā Te Wharehuia i kite ai ko te nui rawa o te reo ā-tuhi i roto i ngā mahi, i ngā pukapuka, i ngā momo pānui, heoi me kua e wareware kia mātāmuatia ai te pakari o te reo ā-waha kei noho te reo Māori hei reo tuhituhi noa. He whakamaharatanga pai tēnei ki a tāua, kia kua hoki e noho noa te reo o te ai o te ao whakaipoipo, o ngā taihemahema hoki ki ngā mata o ēnei whārangi! Ka hoki mai anō ki tōna hoa mauroa, ki tētahi o ā Tā Tīmoti whakataukī, “ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori”. Nāna te kōrero nei i roto i ōna tau maha e whakarauora ana i te reo. Ko te whāinga o te kōrero nei he whakaū ki āna pia i ngā āhuatanga e toru me whakakotahi e te tangata e kounga ai tōna reo, arā, ko te tika, ko te rere, me te Māori o te reo. Māori ake nei, Māori ake nei ngā kīanga o te ai me ngā taihemahema! Hei kumamatanga anō ki ngā kai o te tuinga e whai ake nei, me noho tonu ki roto o Tūhoe, ki te whakataukī nei a Te Heketū Blake mō te mahi mōhū, mō te momo mahi ko te kaimahi anake e whai hua ana: “kua rite (tēnā) ki te tītoi – ko koe anake kei te rongō i te reka!”

Kātahi ki ngā kupu whakarite kua ahu ake i te nohonga tahitanga a te tāngata, pērā i ngā kupu whakarite mō ngā wāhanga o te tinana. Mehemea kua weherua te hapū i tētahi take, me noho ‘arero taiaha’ tētahi e kite ai i ngā aronga katoa o ngā taha e rua, e tika anō ai ngā raruraru. Ki te titiro ki te taonga nā, ki te mata o te taiaha, e whā ōna karu e titiro āwhiowhio ana ki ngā wāhi katoa, ā, e rua ngā mata o tōna arero e anga atu ana ki mua, ki muri hoki. Nō reira he kupu whakarite te ‘arero taiaha’ mō te tangata whakahangahanga, mō te tangata whakatatū taututetute i runga i tōna āheinga ki te kite, ki te whakarongo hoki ki ngā taha e rua o te taupetupetu. Ka heke iho i te arero ki ngā ringaringa me ōna pūkenga maha pērā i te whakariterite kai. Mō te hunga taka kai e whakaheke werawera ana kia manaakitia ai ngā manuhiri, ko te ‘ringa wera’ tētahi kupu whakarite mō rātou nā te wera o ō rātou ringaringa i

ngā taputapu o te kāuta. Kāore i paku anianihia te whakamahinga o ngā taihemahema hei kupu whakarite, pērā i te ‘ure paratī’. Ko te paratī he momo whakakorara, he whakamarara, nō reira he kōrero tēnei mō te tāne moepuku, mō te tāne tīweka nā tōna kaha ki te whakamarara i tōna ure ki wīwī, ki wāwā, paratī ai.

2.3 Tā te Māori titiro ki te Ai, ki te Ao Ipoipo, ki ngā Taihemahema

E ariari mai ana te mātakitaki a ngā tūpuna ki ngā āhuatanga katoa i karapotī ai i a rātou, ā, kei te kitea te whakaweawe o ērā āhuatanga i te reo i kōrerotia ai e rātou. Kua kitea hoki ētahi tauira o tā rātou whakamahi i ngā wāhanga katoa o te tinana tae rā anō ki ngā taihemahema, me te whakamā-kore o tā rātou karawhiu i aua kīanga. Māori katoa ana te kōrero pēnei a ngā tūpuna he mātau nō rātou ki te mana nui o ngā taihemahema, ā, ki te mana o te ai me te ao ipoipo e ai ki te whakaaro Māori. Kei runga kē atu te kōrero mō te kunenga mai o te ira tangata, mō te pokepoke a Tāne i te puke o Papatūānuku kia ora ai a Hineahuone, ka heke mai ai te whakapapa o te ira tangata. Heke iho mai ki te wātū, he hirahira tonu tēnei tikanga o te taki whakapapa ki ngā tāngata Māori hei tuitui i te taura here tāngata, ā, kia mōhio ai te tāngata ki ōna ūkaipō. Ko tā Tipene O’Regan o Ngāi Tahu i kī ai, i te korenga o ōna whakapapa, ka ngaro i a ia tōna ihi, ā, ka tū noa ia hei raraunga Māori (1987). Ko tā Āpirana Mahuika o Ngāti Porou e mea ana, ko te whakapapa te uho me te whatumanawa o ngā mea katoa o te ao Māori e tūhonohono nei i te orokohanga o te ao ki ngā mea e ora ana i nāianeī (1998). Waihoki, he mohutake tā te Māori taki i ngā whakapapa, i tōna tikanga he mea ako nā te taringa rahirahi, ā, ka taki ā-waha i mua i te tūmatanui ko wai i moe ki a wai. Nō reira, kei te kite atu i te mana me te māori o te ai, o te ao ipoipo, me ngā taihemahema mā roto i te tikanga o te taki i ngā whakapapa.

Hurihuri i Aotearoa whānui ka kitea, ka rangona ngā taunaha whenua me ngā ingoa tūpuna e hāngai ana ki ngā taihemahema me te ai. E tiro atu ki te manawa o te Ika a Māui, ki Te Urewera. Tērā tētahi rangatira, ko Murakareke tōna ingoa, ko ia te mātāmua o Tūhoe Pōtiki. E ai ki tētahi o ngā kōrero, i te tautohetohe a Tūhoe rātou ko āna tamaiti ki te takiwā o te awa o Ōhinemataroa, ā, i taka ia ki te ahi kai. I tahuna tōna ure ki te ahi kia wera, ā, ka puta mai ko te ingoa o Te Urewera (Reed & Dowling, 2010). Heoi, he roa ake ngā kōrero kua tau ki a Pou Temara mō te ingoa o te wāhi nei (1991). Ko tētahi o ana kōrero ka heke mai i te mahi a Murakareke i a ia e noho ana ki te taha o tana ahi. I te whakataha ia i ngā korakora e pakē ana i te taha, ā, ka hipa tētahi o ngā korakora i te rākau, ka tau kē ki tōna ure, ka wera. Ko tētahi

atu o ngā kōrero ko te ure kē o tō Murakareke ure i wera nā te moe pūremu (Temara, 1991). Ahakoa te kōrero, ka kitea tonutia te māori o te tapatapa whenua mō te taihemahema. Ka piki ake te aroaro ki Te Tapere Nui o Whātonga, ki Tararua. E ai ki ētahi kōrero i Rangitāne, nō Whātonga e karore haere ana, i rongoi ia i te mokemoke ki ōna makau e rua, ki a Hotuwaipara rāua ko Reretua. I puta atu ia i te marumarū o te ngahere, ā, i kite ia i ngā maunga e rua. Nō te āhua o ngā maunga, i hoki atu ōna mahara ki ōna wāhine, ānō nei ko rāua e takoto ana, koinā i tapaina ai ngā maunga nei ko Tararua, he whakamahara nā Whātonga ki ngā tara o ōna wāhine e rua (Rangitāne o Wairarapa Education, n.d).

Ka pēnei hoki ētahi ingoa rangatira puta noa i te motu whānui. E ai ki te reo irirangi o Maniapoto FM (2021), arā te kōrero mō te whakapapa o te ingoa o Maniapoto, o te tamaiti a Reretua rāua ko Hineupounamu. I te whānautanga mai o Maniapoto i tere puta mai ai, i maniapoto mai ai a Maniapoto i te tara o Hineupounamu. Ka anga atu te taringa ki ngā kōrero rangiwhāwhā o Te Matau o Māui, ki ngā kōrero o te ure paratī o Kahungunu. Ko te ingoa o tō Kahungunu hoa wahine tuarua ko Hinepūariari, ā, i uiuia ia e ōna hoa mō te āhua o tā rāua ko Kahungunu hononga. Ko tāna urupare “kāore hoki tērā te hanga o taku tāne, kāore e rūpeke mai ana, takoto noa mai te nuinga i waho” (Aspin, 2011). He kōrero tēnei mō te nui o tō Kahungunu ure, ā, nō rāua e mahimahi ana, kāore i te uru atu te nuinga ki te tara. I hariharia te kōrero nei e ngā ngutu kōhimuhimu o te wā, tae rānō ki ngā taringa o Rongomaiwahine, ko ia ka noho hei hoa wahine tuawhā mō Kahungunu. Ko tāna i urupare atu ki a Hinepūariari “nā te mea anō rā he kōpua pāpaku, mehemea e taka mai ana ki te kōpua hōhonu a Rapa e tūwhera atu nei pokopoko ana ia ki roto” (Aspin, 2011). Kāore a Rongomaiwahine i paku māharahara ki te hōhonu o tōna tara hei wāhi mahimahi mō Kahungunu, ā, e ai ki ngā kōrero, ko Rongomaiwahine anake te hoa o Kahungunu i āhei ai ki te uhi i te katoa o Kahungunu.

2.4 Te Huri o te Titiro a te Māori ki te Ai, ki te Ao Ipoipo, ki ngā Taihemahema hoki

I a au e patopato nei i ngā kōrero mō te nui o tō wai ure, me te hōhonu o tō wai tara, he wāhanga o roto i ahau e pokopoko ana i te poapoataunu, manohi anō, ko te tamaiti Māori i ahau e katakata ana. I te pau haere o te wā, tae rawa mai ki ahau nei, kua huri te reo mō te ai me ngā taihemahema he reo mana nui, he reo māori rawa atu, hei reo whakamā kē, hei reo muna hoki. Hei whakatauiria i ngā panonitanga o ngā whakaaro i te hekenga o te wā, me areare atu ki te haka te mutunga kē mai o te rongonui, ki a Paikea me ngā kupu taketake o te haka rā i titoa ai i te tekau tau 1870: ‘e ai tō ure ki te tamāhine a Te Whironui’. He haka tēnei, kātahi i huri ai hei waiata hoki e whakanui ana i te taenga mai a Paikea ki Ahuahu mā runga i te tohorā. Taro

kau iho, i ai tōna ure ki te tamahine a Te Whironui, a Huturangi. Nā rāua ko Pouheni, nāna ko Tarawhakatu, nāna ko Nanaia, nāna ko Porourangi, ā, ko ōna uri ko Ngāti Porou. Engari i te tau 1964, i tū ai ētahi o ōna uri ki te whatārangi ki te tuku i te waiata o Paikea, ā, i panonitia ngā kupu kia pēnei: ‘e awahi tō ringa ki te tamāhine a Te Whironui (Aspin, 2011). E ai ki a Armstrong rāua ko Ngata (1960), i raweketia ngā kupu i te ngā tau 1914-1918 i te takiwā o Te Pakanga Tuatahi o te Ao kei utiuti ngā taringa o te hunga whakarongo, ā, kia māmā ake ai te taha ki te kohikohi pūtea. Nō reira, ko te pātai ia, he aha i rerekē ai ngā whakaaro utiuti kore o raurangi rā kia pēnei kē ai te whakamā ki tēnei momo reo me ēnei momo tikanga i te wā tū?

Kia hoki atu tāua ki ngā kōrero o runga ake rā, ki te taenga mai o ngā waka ki Aotearoa. Ahakoa ngā tikanga me ngā kawa o tēnā waka, o tēnā iwi, o tēnā hapū, ko ētahi o ngā uaratanga matua ka kitea whānuitia i te nuinga o tēnā, o tēnā. Kei runga anō rā ngā kōrero mō te ruruku atu a ngā iwi ki ngā atua kaitiaki o te taiao, kei runga hoki rā te hirahira o te tiaki i ngā kōrero whakapapa o te hapū, o te iwi hoki mā te taki i ngā whakapapa. Kāore e kore, ko tētahi atu o ngā tino pou tikanga e tohu ai i te nui, i te iti rānei o te mana o te iwi ko te manaaki manuhiri (Hook & Raumati, 2011). Ko te manaaki manuhiri tētahi mahi mana nui ki te Māori e tau ai te mauri, e koa ai ngā ngākau o te hunga kua whakaeke mai ki runga i te kaupapa e tū ana, ā, ko te manako ka tina ngā hononga i te manuhiri ki te hau kāinga. Ko te hora o te kai tētahi o ngā mahi whakahirahira katoa mō te manaaki tangata, ā, ahakoa te wehi me te wana o ngā mahi ōkawa ki te marae, mehemea he mākihakiha te kai, he iti rawa rānei te kai, kāore pea i tutuki pai te taha ki te manaaki, ki te whakauwhi manuhiri. Ki ētahi, kei te tika hoki pea te tauaro, mehemea kei runga noa atu ngā mahi kei mua i te marae pērā i ngā mahi karanga a Hine Waiata mā, i ngā mahi kōrero a Tama Kōrero mā, engari ka nanea ngā Tia i te kakato me te ranea o ngā kai, ka hoki ora atu te manuhiri ki ngā kāinga, ā, kua eke ngā mahi manaaki tangata.

Mō ngā iwi aroha nui ki te manaaki tangata, ka rere te pao ki ā rātou manuhiri hei tohu i te hora o te kai. Tapoko atu ana te iwi, ka noho ana ki te kai, ka whakangahau te hau kāinga i ngā manuhiri mā te harihari kai. He tikanga te harihari kai e kawē atu ana i ngā kai i te kāuta ki ngā tēpu mā te waiata, mā te pao hoki. I runga anō i te ngahau me te ahua eka o te noho tahi ki te kai, i noho ai ko ēnei tūmomo taiao hei wāhi i tino karawhiu atu i ngā kāinga mō te ai me ngā taihemahema. Hei tauira, mehemea kei te tuarhia atu te heihei, ka tākina pea te harihari kai rongo nui nei a Te Tai Hau-ā-uru:

‘Heihei! Hei aha te heihei?’

Ko te kaiwhakaohore i te atapō

Te ngata te puku i te awhiawhi!
Auē, auē, te hiahia e!
E ngau e, tō tenetene
E ngau e, tō tenetene
Te kaiwhakaputa i te ure ki waho rā!
Torotī! Torotā!

Kia rangona ngā kōrero mō te heihei, ko te whakaaro tuatahi pea o te tangata, ko te mīti heihei. Mea rawa ake, ka kōrerohia i te remu o te whiti ngā kōrero mō te tenetene me te whakaputanga o te ure ki waho, nāwai ka rerekē katoa ngā whakaaro ki te kupu i puta i te tīmatanga o te harihari kai nei. He toki nō ngā mātanga tito ki te tārai kupu e kite nei tātou i te wairua matarua o ngā kupu, me ōna kura huna. Ko te ‘heihei’ e tohu ana i te tame heihei me tāna whakaoho i te tangata i te kaha o tana tekekō. Ka mutu, ko te ‘heihei’ hoki te tohu mō te ure me tana whakaoho i te tāne i ētahi wā i te kaha o tōna nanawe. Kei reira te toenga o ngā kupu e pukana mai ana, e kotahi atu ana ki te kaupapa, he tauira anō o te wehi-kore me te ihu manea o ngā kaitito o taua wā ki te whakatakoto i ō rātou whakaaro, ki te whakangahau me te manaaki hoki i te tāngata.

2.5 Ngā Whakaaweawenga Maha a te Te Tiriti ki Te Reo Māori

Nō te tīmatanga o te ūnga mai a te Pākehā ki Aotearoa i te remu o te rautau 1700, he tauhokohoko, he pāhekoheko hoki te karawhiunga, me te aha, i whai hua ngā taha e rua i te nui o ngā rawa me ngā mātauranga (Orange, 2015). Nāwai, ka tipu, ka rea te taupori Pākehā ki tua kē atu o te taupori Māori, ā, ka whakatuānuitia te ahurea Māori e te ao Pākehā i Aotearoa nei. I muri tonu i te hainatanga o Te Tiriti o Waitangi i te tau 1840, i takahia rawatia āna tikanga e te Kāwanatanga Pākehā.

Kāore i ārikarika ngā ture a te kāwanatanga hei aupēhi i te iwi Māori me te reo Māori hoki. I te tau 1867, i whakatūria te Native Schools Act i tohu ai ko te reo Pākehā anake te reo tuhi, te reo kōrero hoki i ngā kura. Ki te kōrero Māori te tamaiti, ka patua e ngā māhita, ā, ka neke atu i te rima tekau tau e pēnei ana. Ahakoa te tāmihia o te reo Māori, i noho tonu ko te reo Māori hei reo matua i ngā kāinga Māori. Heoi anō, ka kitea ngā hua kino o tēnei momo ture i te rautau 1900. I te tau 1900, i matatau te 95 ōrau o ngā tāngata Māori katoa ki te reo Māori. Kātahi ka tīmata te ngaro haere o te reo i te taupori Māori ki te 25 ōrau i te tau 1960. Mō ngā tamariki i ngā kura, ko tētahi hauwhā anake e matatau tonu ana ki te reo i te tau 1953, ā, ka heke ki te 5

ōrau i te tau 1975. I te tau 1979, i pērā rawa te kino o te heke o te taupori reo Māori, i nui te hunga rangahau reo e whakapono ana ka mate ā-moa te reo (Ka'ai-Mahuta, 2011). Ko ngā whakatau tonu a te kāwanatanga tētahi o ngā take nui i tukuheke kino ai te rahi o ngā tāngata reo Māori, ā, i kino kē atu i te matenga o te tokomaha o ngā pākeke Māori i mate i te rewharewha nui o te tau 1918 me ngā mate o ngā pakanga nui o te ao. Kāore i kore, i te hekenga o te taupori kōrero i te whānuitanga o te reo Māori, ka kino kē atu te hunga e kōrero ana, ā, e mārama ana ki te whāititanga o te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema anō hoki.

Ko te hekenga a ngā Māori i ō rātou papa kāinga ki ngā tāone i te rautau 1900 tētahi o ngā āhuatanga i māruru ai, i waimeha ai te reo Māori me te māori o tana karawhiu. I muri i Te Pakanga Tuarua o te Ao, i tīmata ai te hūnuku a te mahi a ngā Māori i ō rātou kāinga ki ngā tāone nui, rapu mahi ai. Waihoki, i te tau 1942, i whakatūria ai e te kāwanatanga te Manpower Act. Memehea kāore te tangata i uru atu ki te tauā, i te nuinga o te wā nā te tūroro, nā te māuiui rānei, i āhei ai te kāwanatanga ki te tuku i te tangata ki tētahi wāhi mahi i ngā ahumahi e āwhina ana i te tauā (Keane, 2011). I whakapūmautia e te tatauranga ā-motu o te tau 1945, ko tēnei ture Manpower tētahi o ngā take nui i mate ai ngā Māori ki te kuhu ki ngā umanga whakanao i ngā tāone nui. I ngā tau e rima tekau mai i te tau 1936 ki te tau 1986, i heke te taupori Māori e noho tuawhenua ana i te 83 ōrau, ki te 83 ōrau e noho tāone kē ana, ā, ko tēnei tētahi o ngā pāpātanga whakatāone tere katoa i te ao whānui (Derby, 2011). Ka kōrero hoki a Hond (2013) mō te whakaaweawe a te whakatāonetanga ki te memeha haere o ngā tikanga. Ko tāna, nā te noho marara kua mimiti haere te ruku ki ngā mahi o ngā iwi me ngā hapū, ā, kua kino kē atu tēnei āhuatanga nā ngā ture whakawaimaha ahurea o te wā (Hond, 2013).

E ai ki te mātanga rangahau i ngā reo mōrearea o te ao, ki a Joshua Fishman, he toru reanga te roa o te nuku o te reo o tētahi whānau ki te reo matua o te wāhi e noho nei taua whānau (2001). Ko te reanga tuatahi te reanga ka hūnuku ki wāhi kē, ko rātou te hunga ka mau tonu ki te reo. Ko ā rātou tamariki te reanga tuarua, ka tipu reo rua i ngā mahi a ō rāua mātua, engari tē taea e rātou te kaupare i te reo matua o te taiao. Ko te reanga tuatoru, ko ngā mokopuna o ngā mātua i hūnuku ai, koia te hunga ka whakatupuria ki te reo o te ahurea awenui. I te tokomaha rawa o ngā Pākehā i ngā tāone i nui kē atu ai te kōrero i te reo Pākehā a ngā tāngata Māori i hūnuku ai ki ngā tāone. Kāore i taea e rātou te pēhea, ahakoa ki hea rātou haere atu ai, ka rangona te reo Pākehā. He take anō tēnei i whakatere ai te mū haere o ngā arero Māori i ngā kāinga. He maha ngā pānga o te whakatāonetanga ki te memeha haere o te reo o te ai me te ao ipoipo. Nā te wehenga a ngā Māori i ō rātou pā, i ō rātou marae, i wehe ai rātou i te pokapū i noho mātāmua

ai ā rātou ake tikanga. Ko ēnei tikanga pērā i te pākūhātanga, i te harihari kai, i te taki whakapapa, i te taki pūrākau anō hoki ngā kaupupuri o ngā kōrero me ngā whakaaro Māori o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema hoki o te tangata. Kāore i rite tonu te kitea o ēnei tikanga e ngā Māori maha i hūnuku ai ki ngā tāone.

Ki te titiro ki te ariā o Fishman, i kino kē atu te memeha haere o te reo o te ai me te ao ipoipo i ngā tamariki o te hunga i hūnuku tuatahi ai ki ngā tāone tawhiti i ō rātou papa kāinga. Ki te ruku ki te ariā rā, he nui te tūponotanga ki tōna pono. Mehemea ka tupu reo rua te maha o ngā tamariki Māori o taua wā ā mohoa noa nei, ā, he iti iho te wā ki ngā tikanga e pupuri nei te reo o te ai me te ao ipoipo, kāore i kore ka heke iho te mōhio a te Māori ki tēnei momo reo motuhake o tātou, o te Māori. Mō ngā tāngata i te reanga tuatoru o te ariā o Fishman, mō ngā tāngata kua ngaro i a rātou tō rātou reo taketake, he wero anō tērā. Ki te whai te tangata ki te whakaoho i te reo i a rātou, ka tīmata ki ngā tūāpapa o te reo, ā, me mātua eke ki tētahi taumata o te reo me ngā tikanga Māori e whai wāhi ai ki te reo o te ai me te ao ipoipo. Nō reira, he māmā te kite atu i ngā whakaaweawenga maha o te whakatāonetanga ki te tuku ihotanga o te reo o te ai me te ao ipoipo.

2.6 Ngā Whakaaweawenga Maha a te Karaitianatanga ki te Reo o te Ai, o te Ao Ipoipo, o ngā Taihemahema

Tē taea e te tangata te awere i ngā kōrero mō te karaitianatanga nōna e wānanga ana i te oranga o te reo o te ai, o te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Ka hoki atu anō ki te rautau 1800, ki te tau 1814, koina te tau i tukuna ai e Reverend Samuel Marsden te kauhau karaitiana tuatahi i Aotearoa. I tere te horapa haere o te karaitianatanga mā ōna pekanga maha i te tekau tau 1820 me te tekau tau 1830 (Sissions, 2015). Arā ētahi rangatira o ngā hapū i kite atu i te karaitianatanga hei rongoa e oti ai ngā pakanga i waenga i ngā iwi (Soutar, 2000), nō reira i whāia ēnei māramatanga hou e ētahi o ngā rangatira, ā, he maha ngā tāngata i ō rātou hapū i whai i a rātou. I waweruka ngā kaimahi o ngā hāhi o aua wā ki te tohatoha i ō rātou whakapono, i maha hoki ngā mīhana i whakatūria, ā, i te tau 1840, i toru tekau ngā kaimahi ōkawa o te Church Missionary Society (CMS) e mahi ana i Aotearoa, e whai ana ki te whakawhiti i ngā tāngata ki tō rātou hāhi.

I te tupuranga o te hāhi i ngā hapori tāngata Māori, i tupu hoki te whakaaweawe a te hāhi ki ngā tikanga Māori, ki te reo Māori, ā, ki te reo o te ai me te ao ipoipo. I te taenga mai o ngā

hāhi, i tae hoki mai ko ōna ake whakaaro, ko ōna ake ariā, ko ōna ake tikanga, ko ōna ake pūrākau i kaha tūtuki ai ki ētahi o ngā whakaaro taketake o te ao Māori e whakaahua nei i tā te Māori titiro ki te ai, ki te ao ipoipo, ki ngā taihemahema hoki. Nōhea ngā tāngata karaitiana tūturu e kōrero tūmatanui mō ngā taihemahema. E kore hoki e waihangā mahi toi, ā, he ure e iri ana ki raro, pērā i ētahi mahi a ngā tūpuna Māori. Mō ēnei hāhi, he tapu, he maninohea hoki ngā kōrero mō te hōkakatanga me te taihemahema (Aspin & Hutchings, 2007; Mikaere, 2017; Murphy, 2013), ā, i ētahi wā, he hoa haere te whakamā me te hōkakatanga (McBreem, 2022). Ka kaha numinumia ngā kōrero mō te taihemahema i runga i te tāhoahoa o ngā taihemahema hei āhuatanga e whakawai ana i te tangata ki te hara, ki te turaki i ngā tohutohu o te hāhi mā te onioni me te whakaipoipo (Moore, 2000). Hei tauira, ki te titiro ki te kupu mō te tero i te reo Rātini, ki te reo matua o te hāhi Katorika, ka toko mai ko te ‘Pudenda muliebria’. Ko te pūtake o te kupu ‘pudenda’ ko te ‘pudēre’, e kaha whakamāramatia ana te ‘pūdere’ hei kupu mō te whakamā. Ka tāpiri atu a Zdilla (2021) i ētahi atu whakamāramatanga pēnei i te whakaute, i te whakaiti, i te ahurangi. Katoa katoa o aua kupu e titiro atu ana ki te tero hei āhuatanga me hunahuna e te tangata.

Nō reira, kia pai ake ai ki te ahurea Pākehā, i māmā ake ai ngā whakamāoritanga o ētahi kupu me ētahi pūrākau Māori mō te ai me ngā taihemahema (Pihama, 2022). Engari anō ki te Māori, ko tēnā te mutunga mai o te āhuatanga māori, kāore e paku koemi i te tirohanga atu ki ngā whakairo e pērā ana, kāore e paku rahirahi te taringa i te rangona atu o ngā wāhi pērā i a Rahotū, i a Urenui. Engari, nā te kaha o te kuhu mai o ēnei tikanga o tāwāhi, i tino tāhawahawa ai ngā whakaaro taketake o te Māori ki ēnei kaupapa.

I ngā wāhi i kaha tae atu ngā mihinare o ngā hāhi, pērā i a Whanganui, i nui kē atu tā ngā mihinare whakaaweawe i ngā whakaaro Māori me te reo Māori. Ko Reverend Richard Taylor tētahi o ngā mihinare o te CMS i noho karioi mai ai i Whanganui, ko tana ingoa kārangaranga i Whanganui ko Te Teira. E ai ki tāna ake tuhinga huritao (Taylor, 1868), i ngaio, i waweruka hoki tā Te Teira manatāmi i ngā Māori o te takiwā mā te karaitianatanga. I tino rongonui a Te Teira puta noa i te motu whānau mō te whakawhiti i ngā Māori ki tōna hāhi, nō te taenga mai a Te Teira ki Whanganui i te tau 1843 tae atu ki te tau 1850, kua rua ngā hautoru o te taupori i iriiria ki ngā hāhi karaitiana. Ki te titiro atu te tangata ki te mahere o ngā marae o te awa o Whanganui, ka kitea te whakaaweawe a Te Teira i roto i ngā ingoa o ētahi o ngā marae. Nā Te Teira ēnei ingoa karaitiana i tuku atu ki ēnei marae: ko Patiarero te ingoa tūturu o Hiruharama (Jerusalem), ko Ruaka te ingoa tūturu o Ranana (London), ko Ōtūkōpiri te ingoa tūturu o

Koriniti (Corinth), ko Warepakoko me Kakata ētahi o ngā ingoa tūturu o Ātene (Athens). Ko te mahi kino katoa a Te Teira me ana kaimahi i wero ai ki ngā whakaaro Māori mō ngā taihemahema ko ‘Te Ure Morehu’. I roto i a Whanganui, koinā te ingoa mō te tūkinotanga a Te Teira mā i ētahi o ngā whakairo i ngā marae o Whanganui. I tae atu ngā mihinare ki ngā marae o te awa ki te motu i ngā taihemahema, i ngā ure me ngā ū o ngā whakairo. I kohikohia ngā taihemahema nei, ā, i raua ki tētahi pēke hei whiu atu ki te awa o Whanganui ki reira waikura haere ai mō ake tonu. Koinei tētahi o ngā tino tauira o te tūtukitanga o ngā whakaaro karaitiana ki ngā whakaaro Māori mō te taihemahema.

Ko Te Tai Tokerau anō pea tētahi o ngā wāhi i tino whakaaweawetia nuitia e te karaitianatanga i taua wā nā te mea koinā te wāhi i eke tuatahi ai te nuinga o ngā kirinoho me ngā mihinare. Kāore pea i tua atu hei tauira mō te whakaaweawe a ngā hāhi ki te reo Māori tēnā i te tūreo e kōrerotia tonutia ana e ngā uri o Te Tai Tokerau. I te taenga mai o ngā karaitiana ki Te Tai Tokerau, i tū meke rātou ki te whakahua o ētahi o ngā kupu huhua ka tīmata ki te ‘whaka’ i runga i te rite ki te *‘fuck’* me te *‘fucker’* o te reo Pākehā. Nā wai rā, nā wai rā, i ngū haere te ‘w’ i ngā kupu ‘wh’ i te tūreo o ētahi o ngā hapū o Te Tai Tokerau kia ‘h’ kē noa te whakahua o ngā kupu: ka ‘hakarongo’ kē rātou mō te ‘whakarongo’, ka ‘hakatangatanga’ rātou i tā rātou haka, ahakoa ko te ‘whakatangatanga’ kē te kupu ā-tuhi. He tauira tēnei o te nui me te pūmau o te whakaaweawe o ngā hāhi ki te reo Māori.

2.7 Te Tōkeke a te Māori ki ōna ake Tikanga

Ahakoa ngā taupā me ngā taero kua tau ki te iwi Māori whānui i ngā rautau e rua kua pahure atu, kua nui te pūtohe a ētahi tuatangata ki te whakatū kaupapa e ora tonu ai te iwi Māori me ōna taonga. Kua ora te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema hoki i roto i ngā pūrākau me ngā titonga waiata o mua. I te tūnga mai o ngā kōhanga reo i te tau 1982 ki tēnei wā, kua noho ko te kōhanga reo hei wāhi tuku i ngā pūrākau ki ngā tamariki Māori. Kua rongu hoki au i ētahi kōhanga reo, i ētahi kura kaupapa Māori anō hoki e taki ana i ngā harihari kai, pērā i ‘Hei aha te heihei?’ i ngā wā kai, ahakoa i te nuinga o te wā ka rūnā ngā kupu mā ngā tamariki. Kua ora hoki tēnei reo i ngā kaupapa whakarauora reo, pērā i ngā kura reo, e whai nei ki te whakahou, ki te rangiwhāwhā anō hoki i te reo o ngā tūpuna. I ngā tau e rua tekau me kī kua taha atu, kua nui kē atu te puta mai o ngā rangahau kaupapa Māori, ā, he maha e hurahura ana ki ēnei momo kōrero, ki ngā pūrākau, ki ngā whakaaro taketake o ngā tūpuna Māori mō te whānuitanga o ngā kaupapa. Waihoki, he kaupapa nui o naianei te hōkakatanga, te tuakiritanga, me te tuakiri ā-ira. Nō reira, ki te titiro atu ki te taiao i tupu mai ai ētahi o ngā reanga pakeke

Māori o nāianeī, ki ngā kaupapa whakarauora mātauranga Māori, ā, ki ngā take o te wā, kāore au i te paku ohore kei te tipu ake te māhira ki tēnei kaupapa rangahau, ki ngā whakataukī, ki ngā whakatauākī, ki ngā kupu whakarite me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema.

He Kupu Whakarāpopoto

Ko ngā pūrākau Māori mō te orokohanga mai o te ao me te ira tangata te takenga mai o te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema. Ko ēnei pūrākau ngā toki i whao ai i ngā ariā o ngā tūpuna ki te taiao i noho ai rātou, i āta mātaihia e rātou. Nā te mātai a ngā tūpuna i ngā āhuetanga o te taiao i hua mai ai ko ngā whakataukī me ngā whakatauākī hei kupu tohutohu ki te tangata. Heoi anō, kāore i herea noatia ēnei kīanga ki te taiao, i kitea hoki e ngā tūpuna ngā āhuetanga o te tangata, pērā i te tinana, hei tūāpapa mō ngā whakataukī, mō ngā whakatauākī, mō ngā kīwaha hoki.

He mana nui tō ngā taihemahema, ā, he mārakerake te rongō i ēnei mana i roto i ngā taunaha whenua puta noa i te motu. Kua kuhu atu te ia o tēnei reo ki ngā titonga waiata, ki ngā tikanga, ki ngā whakairo anō hoki. I māori noa atu te noho o ēnei āhuetanga tae rawa mai ki te ekenga mai o tauīwi ki Aotearoa. I mauria mai e rātou ā rātou ake tikanga, ō rātou ake pūnaha kāwanatanga, me ō rātou ake whakapono i tukituki ai ki ērā o te tangata whenua. Nā wai, nā wai, i noho ko ēnei whakaaro Pākehā hei whakatuanui ahurea i Aotearoa. Heoi anō, i runga i te tōkeke o te Māori ki ā mātou ake tikanga me te whakatuanui tōrangapū o te wā, ka mahuki ake anō te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema hei wānanga mā tāua.

UPOKO 3: NGĀ TUKANGA RANGAHAU

3.0 He Kōrero Whakataki

Ko tā te upoko nei he whakamārama i ngā tukanga rangahau i kohia ai te puku o ngā kōrero i tēnei rangahau. Kia māori ai te rangahau nei, i tōia nuitia ngā tukanga rangahau Māori i ahu mai ai i te ariā Kaupapa Māori. Ka whakamāramatia tēnei mea te rangahau Kaupapa Māori me ētahi o ōna mātāpono. Ka tahuri te aro ki tētahi hātepe rangahau Māori e ahu mai ana i te orokohanga mai o te wānanga hei huahuatau mō ngā kaupae o te mahi rangahau. Ko te rangahau pūranga me te arotake rangahau aronehe ētahi o ngā tukanga rangahau i whāia hei kohikohi i ngā kōrero matua o tēnei tuhinga, arā ko ngā whakataukī, ko ngā whataukī, ko ngā kupu whakarite, ko ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Ka mutu ana te wāwāhi i ngā tukanga rangahau, ka tahuri te aro ki ngā tukanga whāiti, ki ngā kaupae tonu i ora mai ai te tuhinga rangahau nei. Hei whakaoti i tēnei upoko, ka huri ki ngā matatika i tika ai, i rītaha kore ai te whakatinanatanga mai o tēnei tuhinga.

3.1 Te Rangahau Kaupapa Māori

He tukanga rangahau Māori te rangahau Kaupapa Māori kua waihangatia e te Māori hei anga mō ngā mahi rangahau Māori. Ko ngā pourewa e hāpai ana i te rangahau Kaupapa Māori ko ōna ake mātauranga Māori, pēnei i ngā pūrākau Māori e whakaahua ana i tā te Māori mārama ki te ao, pēnei hoki i te reo Māori hei whatitoka ki te ao o ngā tūpuna. Ko ngā taura here i ngā pou ko ngā uara Māori pērā i te mana, i te whakapapa, me ngā tikanga. He anga rangahau te Kaupapa Māori e whakamana ana, e houtupu ana i te oranga o te mātauranga Māori, o te reo Māori, o te ahurea Māori i te ao rangahau (Smith, 1999). He urupare te tukanga rangahau Kaupapa Māori ki te whakatuanui ahurea o te wā i ahu mai ai te ariā nei, i ētahi wā, kāore i whakamanatia kia tika te mātauranga Māori i ēnei hāpori (Smith, 1992). Nō reira he whāinga poro, he whāinga ahurea hoki ōna mō te whai i te tino rangatiratanga, mō te whakamāori anō i te mātauranga Māori (Pihama, 2010) i ētahi porihanga tautika-kore.

Ahako te whakaaweawe a te hītori tātāmi i te ariā arohaehae o te Kaupapa Māori, me āta taurite tā te kairangahau aro nui atu ki ngā here tātāmi, kei noho ko te manatāmi hei aronga matua mō ngā rangahau (Hoskins, 2017). Ko tā Durie (2017) e āki ana, me aro hoki ngā Māori ki te mana motuhake me te tōnuitanga o te Māori tonu nō te Māori e rangahau ana. Ka whai tēnei rangahau i ēnei ākinga a Hoskins (2017) rāua ko Durie (2017). Tē taea te awere atu i ngā

mahi a tauwiwi i tino panoni ai ngā whakaaro māori mō te kaupapa o tēnei tuhinga, heoi ko te whāinga matua o tēnei tuhinga kia māori anō ai te reo taketake o te ai, o te ao ipoiipo, o ngā taihemahema i te ao Māori mā te whakamātāmua i ngā whakaaro Māori ki te aroā o te hinengaro, ka puta ai i te arero Māori. Mai i te whakairatanga o tētahi rangahau Kaupapa Māori ki tōna hōrapa atu, ka noho ko ngā tikanga Māori hei tūāpapa e tutuki māori ai te rangahau (Tuhiwai-Smith, 2021). Ko te reo Māori tētahi o ngā āhuatanga whakahirahira i ngā rangahau Kaupapa Māori, ko tā Moko-Mead e mea ana (2012), ko te reo te waka i āhei ai tā te tangata kuhu atu, tā te tangata takoha atu, tā te tangata whakaaro atu hoki ki te mātauranga.

3.1.1 Ngā Mātāpono o te Rangakau Kaupapa Māori

E rima ngā mātāpono matua a Mead (1996) hei kawē mā te tāngata i te rangahau Kaupapa Māori. Ko te whakapapa, ko te reo, ko ngā tikanga, ko te rangatiratanga, ko te whānau hoki. I noho ko ēnei mātāpono e rima hei ārahi nui i te rangahau nei. He mea nui taioreore te whakapapa ki te Māori (Kawharu, Tapsell, & Tane, 2019). Ki te tirohanga Māori, he whakapapa tō ngā mea katoa (Mahuika, 2019). Mō te tangata, he mea nui kē atu i te kī he Māori tēnā tangata, ka titiro hoki ki ngā whakapapa huhua o te tangata ki ōna iwi, ki ōna hapū (Walker, Reedy, & Tibble, 2002). E hāngai ana tēnei whakaaro ki te ao o te rangahau. He whakamahukitanga tēnei mātāpono o te whakapapa ki ngā hononga o te kairangahau ki ngā āhuatanga me ngā hāpori katoa i eke ai te kairangahau ki te karamata o āna mahi, ā, ki ngā haepapa o te kairangahau ki ēnei hāpori. Waihoki, mehemea kāore ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi e whaihua i āna mahi rangahau Māori, kua auare ake te mahi (Smith, 2015).

E whai ana tēnei rangahau kia tū hei rauemi e māmā ai tā ngā hapū, tā ngā iwi whakaoho i tēnei reo auaha i ngā arero reo Māori o aua hāpori. Ka pēnei mā te ruku ki ngā kōrero o mua mō te ai me ngā taihemahema, ā, ki āhuatanga maha i whakaaweawe ai i tēnei reo. Tua atu i tēnei, he whakapapa tuku iho tō ngā mātauranga katoa. I te ao Māori, i heke iho mai te mātauranga i ngā kete o te wānanga nō ngā rangi tūhāhā (Royal, 2015). E ai ki ētahi iwi, nā Tāne Mahuta, nā te atua o te wao i piki ake ki te tiki i ngā kete, ā, ki ētahi iwi, nā Tāwhaki, nā tētahi tipua nō Hawaiki i piki. He tauira ēnei kōrero rerekē e rua i te tuatini me te ira atua o ngā kōrero mō te whakapapa o te mātauranga.

E hāngai ana tēnei tirohanga o te whakapapa ki te kaupapa rangahau nei nā te rite tonu o te ruku atu ki ngā pūrākau Māori me ngā kōrero ā-iwi. Ko ngā pūrākau ngā kōrero e whakamārama ana i tā te Māori titiro ki te ao, heoi, i nui te raweke aronehe a ngā tauwiwi i ēnei

kōrero. Nā te hoki atu ki ngā whakaaro o ngā tūpuna ki ēnei pūrākau, kua whakapūaho ake te kite atu i te whakapapa o te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema hoki. He momo hurihanga ora hoki kei roto i te whakapapa (Poutu, 2015). Mō te whakapapa o te tangata, ko ngā tāngata katoa o te wā nei te tapeke o ō rātou tūpuna katoa, ā, he nui te tūponotanga ka whai uri ngā tāngata. Kua whai tēnei rangahau i tēnei ariā mā roto i te āhua o te arotakenga mātakōrero. Koinā ko ētahi o ngā kōrero kua whakaahua i te reo o te ai, o te ao whakaipoipo, me ngā taihemahema mai i te orokohanga o te ao ki te wā nei, me kī, ko ngā whakapapa o mua o te kaupapa nei. Ā, i runga i te tūmanako ka whai ‘uri’ tēnei tuhinga, kua tuhia tētahi upoko e whakamārama ana i ngā ngoikoretanga o tēnei rangahau, i ngā āhuetanga o tēnei rangahau e āhei ana ki te whakapakari hei mānuka takoto mō te tangata e hiahia ana ki te hiki ake.

Ko te tuarua o ngā mātāpono o te rangahau Kaupapa Māori, ko te reo. Tērā ia te whakatauaāki a Tā Hēmi Henare e mea ana “ko te reo te mauri o te mana Māori”. He nui taioreore hoki te mauri o te reo Māori i te ao o te rangahau Kaupapa Māori. Ka whakamahuki a Smith (2015) i te rangahau a Richard Benton nō te tau 1970 mō te tata korehāhā o te reo Māori me ētahi atu wheako o te iwi Māori whānui i kaha āki i ngā kaupapa whakarauora reo. Kua roa hoki te reo Māori e noho tata ana ki ngā take mātauranga, ki ngā take tuakiri, ki ngā take taipūwhenua hoki. I te tekau tau 1980, i whanake nui mai ētahi kaupapa whakarauora reo pērā i ngā kōhanga reo me ngā kura kaupapa Māori. I ēnei tau, kua nui ake te kitea me te rangona o te reo Māori i ngā kōti, i te Pāremata, i te ao pāpāho hoki (Keegan, 2019). Ko tā Smith (2015) anō e whakatonu ana ki ngā kairangahau Kaupapa Māori, ehara i te mea ko te matatau o te reo anake te tohu o te mātanga rangahau, o te mātanga tikanga Māori rānei. Me kaua hoki e noho ko te reo Māori hei korowai i ngā whakaaro ehara i te Māori. Mō tēnei rangahau, i ū katoa ki te reo Māori mai i tana kunenga mai ki tōna whakatutukinga. Mōku noa nei, mehemea i tuhi ki te reo Pākehā, ka mahue te ngako me te auaha o ngā āhuetanga reo i whakamahia ai e ngā tūpuna pērā i ngā kupu hāhuna me ngā huarite, ā, he tūāpapa ēnei nuka reo i ngā kīanga mō te ai, mō ngā taihemahema, me te ao ipoipo.

Ko te mātāpono tuatoru ko ngā tikanga. Koia ngā uara me ngā ritenga o te tangata kia tika, ā, kia māori hoki tana titiro ki āna mahi, kei tūtakarerewa te haere o ngā mahi (Temara, 2011). Ehara i te mea he kawa mārō ngā tikanga Māori i ngā wā katoa, engari kē ia he āhuetanga pīngore kia hāngai pai ai ki te horopaki e noho nei te tāngata (Temara, 2011). I roto i te tikanga Māori, he mea nui te whakaute atu ki te tangata, ki te kaupapa rānei mā te mihimihi, mā te

ngākau whakaiti. I te ao o te rangahau, ko te manaakitanga me te takohatanga ki ngā kaiuru ki te rangahau ētahi o āhuatanga nui e pai ai te hāpai i ngā tikanga.

Ko te rangatiratanga te tuawhā o ngā tūāpapa o te rangahau kaupapa Māori. Ko tā te mātāpono nei he whakaū i te rangatiratanga o te Māori i ngā āhuatanga katoa o te rangahau. Ko te tino rangatiratanga tēnā e āhei ai te kairangahau ki te tiki atu i te reo Māori, i ngā hītori Māori, i ngā pūrākau Māori hoki. I te korenga o te rangatiratanga Māori, ka totohu iho te ariā o te rangahau Kaupapa Māori (Pihama, Cram, & Walker, 2002). He mea nui te rangatiratanga o ngā mātauranga Māori i tēnei rangahau, ā, ko te tiki atu i ngā pūrākau Māori tētahi tauira o tēnā. Nā runga i ngā whakahounga maha a te Pākehā i ēnei kōrero, he mea nui te kimi i ngā māramatanga e whakaatu ana i te tirohanga Māori, i te tirohanga taketake a te Māori ki ēnei pūrākau.

Ko te mātāpono whakamutunga, ko te whānau, tērā e tohu atu nei i te mahi takitini a te kairangahau me tana hapori ki te whakatutuki i āna rangahau hei painga mō te hapori whānui, ehara mō te kairangahau anake (Smith, 1999, wh. 38). Ka hoki atu ki te upoko o te tuhinga nei ‘mā ngā raho ka tū te ure’ e whakatauirā ana i te wairua pāhekoheko e oti pai ai tētahi rangahau kaupapa Māori. Ko te whanaungatanga hoki tētahi mātāpono e ārahi ana i te kairangahau ki te tiaki i ngā kaiuru o te rangahau. Waihoki, mā te mahi tahi a te kairangahau me tōna whānau, ka tōia ngā wheako o tangata kē hei tirohanga anō ki te kaupapa, ā, ka nui ake te whaihua o te rangahau ki te whānau, ki te hapū, ki te iwi rānei. Tua atu i tēnei, mā te wānanga tahi i te kaupapa o te rangahau, ka hōrapa atu te kaupapa hei wānanga matapaki mō te hapori. I tēnei rangahau, i rongu au i ētahi o ōku mātua e pahupahu ana mō tēnei momo reo. I hoki atu ō rātou whakaaro ki ngā kōrero tuku iho a ō rātou mātua mō te whakahāhitanga o te awa o Whanganui. Ko Te Ure Mōrehu tētahi kōrero i whakamāramatia e rātou mō te motunga atu a ngā mihinare ki ngā taihemahema kei ngā whakairo o te awa. Ehara i te mea he kōrero tēnā kua tino hōrapa i te rohe o Whanganui, heoi, nā ngā wheako whakairo o ētahi o ōku mātua, i tūwhera mai te tatau ki ngā kōrero o tō rātou kura whakairo nā reira i puta mai ai taua kōrero me te nui o tōna hāngai ki te kaupapa nei. I whaihua hoki te rangahau nei i ngā pūkenga o tōku whānau reo Māori. Arā ētahi kōrero i roto i ngā pūranga kāore i pātata mai tana tikanga, kāore rānei i tika te tātaki o ētahi kupu. Heoi, i maringanui au i ngā kanohi hōmiromiro i mātai atu ki ētahi o aua kōrero, nā konā au i mōhio ai me rau atu ngā kīanga ki te tuhinga nei, me waiho rānei.

3.2 Te Orokohanga Mai o te Wānanga

Ko tētahi tukanga rangahau Māori i kaha whakatenatena i tēnei tuhinga, ko tā Tākuta Hinurewa Poutu (2015) huahuatau mō te orokohanga mai o te wānanga. I tana tuhinga kairangi, ka hoki atu ia ki te whakamārama i te orokohanga mai o te ao ki te tirohanga Māori. I te tīmatanga o te ao ko Te Kore, kātahi ko Te Pō Nui, ko Te Pō Roa, ā, ka ora mai ko Ranginui rāua ko Papatūānuku, nā wai rā, ka puta mai ko ā rāua tamariki. Nā te mau nawenawe a ngā mātua ki a rāua anō, i kōpāpā rawa te noho a ā rāua tamariki i waenganui. Ka taka te wā, ka mahuki ake te māhira i ngā tamariki ki te puta atu i te kōpāpātanga ki te whai ao. I tēnei wā, i tīmata rātou ki te wānanga, ki te taupetupetu, ki te matapaki i ngā whakatau i mua i a rātou. Me waiho pea kia kōpā tonu te noho? Me whakawehe rāua? Mehemea ka whakawehe, ka pēhea te whakawehe? Wānanga atu, wānanga mai, i whakamātau ngā atua ki te whakawehe i a rāua mā te pana, mā te pēhi, mā te aha atu rānei, engari kāore i tutuki (2015). Ahakoa kāore i whakaaro tahi te whakatau a ngā atua, i tae te wā ki a Tāne me tana whakatau kia wehe rānō ōna mātua, ā, he rerekē anō tana rautaki, i takoto ia ki raro, i panaia a Rangi e ōna waewae, ā, ka puta atu ngā atua ki Te Ao Mārama.

E ai ki te tirohanga Māori, ko ēnei atua tonu ngā kaitaki i te wānanga tuatahi o te ao. Nā tēnei wānanga, ka puta ko te wehenga atu i te pō ki te ao, ā, ki ngā hua me ngā painga o Te Ao Mārama ka heke iho, ka heke iho ki te ira tangata. Ka noho ko tēnei kōrero hei huahuatau mō te wānanga me te rangahau, ka noho i te pō, ka wānanga, ka matapaki, ka whakamātau i ētahi huarahi, kātahi ka puta ki Te Ao Mārama. I tēnei wā tonu nei, koinei te ngako o te wānanga, kua ko te whai noa i te mātauranga, engari ko te kimi i te māramatanga ki tētahi kaupapa (Royal, 1998).

Mō te tukanga rangahau nei, ko Te Kore te wā e noho kūare katoa ana te kairangahau, kāore i te mōhio ki te paku aha mō te kaupapa. Ka tae atu te kairangahau ki Te Pō, he rite te mahi ki te whāwhā kāpō a ngā atua i waenga i ō rāua mātua, kei te whai te kairangahau ki te tūhura i te ao o te kaupapa, kātahi ka tupu te māhira me te kōingo. Mō tēnei rangahau tonu nei, i tipu ake te māhirahira i taku rongu atu i ngā waiata o mua e tuku māori noa ana i ngā kōrero mō ngā taihemahema, pēnei i te waiata o Paikea o Ngāti Porou, i ngā harihari kai maha e anga atu ana ki ngā taihemahema hei huahuatau.

Nā te mīharo ki aua momo kōrero, ka tae atu ki te mahi tuatoru o te hatepe rangahau nei, ko Te Wānanga. Ko tēnei te wā ka tīmata te kairangahau ki te whiriwhiri, ki te whakamātau i ngā anga whakamua e koke ai te rangahau, pērā i ngā atua e whakamātau ana i ngā rautaki

whakawehe i ō rātou mātua. Kātahi ka tīmata te kairangahau ki te tohetohe, ki te wānanga, ki te matapaki kia ora mai ai tētahi mahere rangahau. I tēnei rangahau, i whiriwhiri au i ngā puna mātauranga hei ruku māku. Ko ngā pukapuka kīwaha, ko ngā pukapuka whakataukī, ngā puna hōhonu i kaha rukutia. I māngari hoki au ki te rongō i ētahi kōrero ōpaki a ōku mātua kāore anō pea kia tino kuhu atu ki te ao mātauranga torowhare.

Ko ēnei ngā āhuatanga katoa ka whakakotahitia kia puta atu ai ki Te Whaiaio, ki te mahi tuawhā o te hatepe rangahau nei. I konei ka tīmata te kimi me te rapu i ngā kōrero e hāngai pū ana ki te kaupapa. Ka arohaeātia ngā kōrero i kitea i ngā puna kōrero huahua, ka whakaemi ai. Mō tēnei tuhinga, nōku e wherawhera ana i ngā whārangi o ngā pukapuka o tua, o tata, i rite tonu te kitea o ētahi kōrero ōrite pēnei i ngā kōrero mō te whakamā kore o ngā Māori ki te kōrero mō te ai me te taihemahema. Ko tā Tīmoti Kāretū (2020), kāore rātou i paku utiuti ki te whakatakoto i ō rātou whakaaro. Ko tā Hona Black (2023) i mea atu, ki te tirohanga Māori, he wāhanga noa nō te tinana ngā taihemahema, ā, e ai ki a Te Wharehuia, nā te Pākehā ngā whakaaro Māori i ‘whakaparu’ ai ki te ai me ngā taihemahema (Kāretu and Milroy, 2018).

Ko te hatepe tuarima o te tukanga rangahau nei ko Te Ao Mārama. Ko tēnei te wā ka tuia ngā mātauranga katoa i kimihia, ā, ka hīnātore ake te anga whakamua hei takahi mā te kairangahau. He rite tēnei ki te putanga atu a ngā atua ki Te Ao Mārama. Kua oti kē te kōingo noa, kua tau ngā wānanga, kua whakatinanahia ngā rautaki, ā, kua puta atu ki Te Ao Mārama. I muri i te kimi me te rapu kōrero mō tēnei rangahau, kua ū ake te māramatanga ki ngā āhuatanga o te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema. I mārakerake te kite atu i ngā kīanga maha me te taera o te whiu a ngā tūpuna i tēnei momo reo.

Nā wai rā, ka tau ki te kaupae whakamutunga o te tukanga rangahau nei, ki Te Ora, ki te oranga o te mātauranga hei rauemi e toiora ai ngā whakataukī, ngā whakataukī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Ko tēnei te whakatutukitanga o te tuhinga hei rauemi mā te tangata e hiahia ana ki ōna hua. Mō te rangahau nei, koinei te rauemi i ō ringaringa e whakatenatena ana ki te whakaohoho i tēnei reo i a koe me ō hapori, mā reira e tino tutuki ai ngā whāinga o te tuhinga. Ahakoa he tukanga rangahau tēnei me ōna kaupae e ono, e āhei ana hoki ki te titiro atu ki ēnei kaupae e ono hei hurihanga ora kē. Mai i te kore, ki te ora, ā, ka hoki anō ki te kore. I aua horopaki, ka noho pea ko te ora o tēnei rauemi hei rama whērikoriko hei tohu mā kairangahau kē atu e noho ana i te kore, e

whāwhā ana rānei i te pō i tāna ake kaupapa rangahau hou. Koirā ko te hurihanga ora o te ao rangahau mā te titiro atu ki te orokohanga mai o te wānanga ki tā te Māori titiro.

3.3 Te Rangahau Pūranga – Archival Research

Ko te rangahau pūranga tētahi tukanga rangahau e ruku ai te kairangahau ki ētahi pūranga pēnei i ngā tuhinga o mua, i ngā maheni, i ngā rātaka aronehe hoki. Ka aro tōtika atu ki ētahi kōrero nō te wā tonu e rangahau ana. Ko te painga matua o tēnei momo rangahau ko te whai māramatanga ki ngā āhuatanga o nehe, ki ōna ia, ā, ki tōna ahurea mā te tirohanga o ngā puna mātāmua (Brenna, 2023). Ka kōrero a Hageman (2008) mō ngā painga o te huhua o ngā tukanga rangahau, ā, ko te rangahau pūranga tētahi tukanga pai ki te āpiti atu ki ngā tukanga rangahau Māori nā te mea ka whai mana taurite ngā reo o mua nō te wā kīhai i tino whai wāhi te Māori ki ngā rangahau ōkawa. I tēnei tuhinga, i rapua ngā pātengi raraunga pūranga kei te ipurangi ki te pānui i ngā kīanga me ētahi puna mātāmua mō te reo o te ai me ōna whakaawenga. I kimihia ētahi kīanga hei whakamārama māku i ngā upoko kei te puku o te tuhinga, ka mutu, i arotakehia ētahi kōrero taketake me tētahi haukiri a te mihinare a Richard Taylor i whakaaweawe nui i te tirohanga Māori ki te ai, ki te ao whakaipoipo, ā, ki ngā taihemahema.

3.4 Arotake Rangahau Aronehe – Historical Analysis

Nā te tai timu me te tai pari o tēnei kātū reo i ngā tau, e tika ana ki te arotake i ngā rangahau aronehe kia tirohia ai ngā awenga ki tēnei reo. Koinā te whāinga o te tukanga rangahau nei, he arohaehae i ngā taiopenga, i ngā whakaaro, i te horopaki tōrangapū hoki o mua e mārama ai te kairangahau ki ngā āhuatanga e noho pēnei ana tētahi kaupapa i te wātū (Carr, 1987). Ko te ākinga a te mātanga o tēnei ariā, a Collingwood (1993), e mārama ai te tangata ki ngā taiopenga me ngā awenga o nehe, me whai ki te whakatinana anō i ngā wheako o ngā tāngata i ora ai ēnei taiopenga.

Ka tīmata tēnei tukanga mā te kohikohi i ngā puna kōrero e hāngai ana ki te pātai rangahau: i pēhea te rere reo o ngā tūpuna mō te ai, mō te ao ipoipo, mō ngā taihemahema i te wā o onamata, ā, he aha ētahi o ā rātou kīanga? Kātahi ka tātari i te matatika, i te rītaha rānei o ngā puna kōrero huhua. Ka tautohu i ngā ia me ngā pūtake kua kitea mā ngā mahi rangahau. Arā noa atu ngā rangahau i Aotearoa nei e whai ana i te tukanga nei, pēnei i tā Ka'ai (2004), i whakaahua i ngā āhuatanga o mua i whakaritea hei urupare ki te tata korehāhātanga o te reo Māori na ngā ture tātāmi o te wā.

I nui te arotake rangahau aronehe a te rangahau nei kia mārama ai ki ngā āhuatanga o nehe e wero atu ana ki te reo o te ai, o te ao ipoipo, o ngā taihemahema hoki. Nō mua i te taenga mai o tauiwī, kāore te tangata i hūiki ki te kōrero mō te ai me ngā taihemahema. He mea māori noa te ai, ā, he wāhanga noa ngā taihemahema o te tinana (Black, 2023), nā ngā hāhi me ō rātou tikanga i rerekē ai i tā te Māori titiro ki aua āhuatanga. Ka taka te wā, ka huripokitia te Tiriti o Waitangi e te Kāwanatanga Pākehā, ā, ka whakatūria e rātou ētahi ture i tino whakahakahaka i te oranga o te reo Māori whānui (Ka'ai-Mahuta, 2011). Ahakoa kua tīemiemi te kaha o te tāmi a ngā Kāwanatanga ki te reo i ngā tau maha, e ai ki a Higgins, kāore anō kia tineia rānō te ahi o tēnei Kāwanatanga ki te reo Māori (Graham-McLay, 2024). Nā te arotake i ngā rangahau aronehe ki ngā waiaro o te Māori ki te ai, ki te whakaipoipo, ki ngā taihemahema hoki, i kite i te māori noa o te tirohanga ki aua āhuatanga. Nā te pakirehua ki ngā awenga o tēnei tirohanga, i tere kite atu i te horopaki aronehe i toko ai ngā wero ki te oranga o te reo Māori whānui, ā, ki ngā āhuatanga i tapu rawa ngā whakaaro ki te kaupapa o tēnei rangahau.

Ko tā ngā kōwae e whai ake nei he āta whakamārama i ngā tukanga whāiti me ngā kaupae i whakatinana ai tēnei rangahau. Kua weherua tēnei upoko; tuatahi, ka aro ki ngā tukanga i arotakengia ai ngā mātākōrero, kātahi ka whakamāramatia ngā kaupae i whakaemi mai ai i ngā kīanga i te puku o tēnei rangahau.

3.5.1 Ngā Tukanga o te Arotake Mātākōrero

I tipu ake te māhirahira ki te kaupapa nei i te rongō atu i ngā waiata me ngā haka e karawhiu ana i te reo o te ai, o te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Nō reira, i rapua ētahi atu titonga kia kitea ai ētahi tauira anō o tēnei reo. Ko 'Mātāmua Ko Te Kupu', nā Tīmoti Kāretū (2020), tētahi o ngā tino kohinga o ngā whakamāramatanga o ētahi titonga rongonui o te motu, ā, i ēnei whārangi kitea anō ai te matatau o ngā tūpuna ki te tārai kupu ki ngā kupu whakarite, ki ngā kupu hāhuna, ki ngā huahuatau, ahakoa te kaupapa kōrero. He hiahia nōku ki te wānanga tonu i ēnei nuka reo i ruku ai au ki ētahi o ngā pukapuka e aro tōtika atu ana ki ēnei kātū kōrero. Ko Te Reo Kapekape nā Hona Black (2023) tētahi pukapuka e āta whakamārama ana i te hangareka o te reo Māori i kōrerotia ai e ngā tūpuna hei whakakipakipa i ngā reanga o nāianeī, haere ake nei. He wāhanga nui o te pukapuka rā e kōrero ana mō ngā kīanga hei whakatoī, hei whakahangareka i te tangata ki ngā wāhanga o te tinana 'o raro o te hope' (wh. 74-145). I ēnei pukapuka e rua kitea ai ngā kōrero mō ngā rā o mua me te horokukū kore o ngā tūpuna Māori ki te kōrero pēnei, ā, ka puta hoki te whakaaro nā ngā hāhi tēnei waiaro i whakaaweawe. Nō

reira, me mātua whai māramatanga au ki ngā āhuatanga o tauwi i pēnei ai te nui o te whakaaweawe ki te reo o tūnohunu mā.

Mā roto i ngā rangahau me ngā kōrero tuku iho, i māraake ki au ngā tūtokinga wae i ngā tikanga Māori me ngā tikanga i mauria mai e ngā Pākehā. I roto i ngā kōrero tuku iho Māori, ka kōrero ki te waihanga o ngā taihemahema nā Tāne ki te tara o Papatūānuku kia ora ai te ira tangata. Ko tēnei te tīmatanga o te takoha atu a ngā atua i ngā wāhanga o te tinana ki te ira tangata (Sullivan & Hakopa, 2017) e whakatauiria atu ana i te mana o te tinana ki te tirohanga Māori. Manohi anō, ki te tirohanga Karaitiana, ka whakamā i ngā kōrero mō te taihemahema i runga i te tirohanga ki ngā taihemahema hei kauwaka e whakawhere ana i te tangata ki te turaki i ngā tikanga o te hāhi mā te mahimahi (Moore, 2000).

I muri i te hāpono i ngā rerekētanga o ngā ahurea me ngā take matua i pēnei ai, i huri ki te rangahau i ētahi o ngā take i karioi ai te noho o ēnei rerekētanga. He māmā noa te kite atu i ngā pānga o Te Tiriti o Waitangi me ngā tūkinotanga o tōna mana i whakatū ai ētahi ture i wero atu ki te oranga o te reo me ngā tikanga Māori whānui. Ko ēnei ngā kaupae i whai ki te tīkohikohi i ngā mātākōrero i te upoko tuarua o tēnei rangahau.

3.5.2 Ngā Tukanga o ngā Kitenga

E whakaemia ai ngā kīanga mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema, i nui te titiro ki te putunga kupu o ngā pukapuka Māori kua kohikohi i te whānuitanga o ēnei tūmomo kōrero. He rongonui nō ēnei pukapuka e whitu i tū ai hei aka matua mō te puku o tēnei tuhinga:

Black, H. (2021). *He Iti te Kupu: Māori Metaphors and Similes*. Huia Publishers.

Black, H. (2023). *Te Reo Kapekape: Māori Wit and Humour*. Huia Publishers.

Best, E. (1903). Maori marriage customs: Being notes on ancient Maori customs, ritual and sociological, connected with courtship, marriage, and divorce, together with some account of the levirate, and of many superstitious beliefs, and ancient animistic myths connected with the same, as held and preserved by the Maori peoples of the Tuhoe tribe. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand*, 36, 21-40.

Brougham, A. E., Reed, A. W., & Kāretu, T. (2012). *The Raupō book of Māori proverbs: Te kohikohinga whakataukī a Raupō* (Rev. ed.). Raupō.

Kāretu, T. (2020). *Mātāmua ko te kupu!* Auckland University Press.

Mead, H. M., & Grove, N. (2001). *Ngā pepeha a ngā tīpuna: The sayings of the ancestors*. Victoria University Press.

Riley, M. (2020). *Wise Words of the Māori: Revealing history and traditions (Revised Edition)*. Viking Sevensseas NZ Limited.

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (1999). *He kohinga kīwaha*.

Kei tēnā pukapuka, kei tēnā pukapuka o te rārangi nei ōna ake aka taiapa, me kī, ko ngā niupepa tawhito, ko pukapuka kē atu. Ko ngā kīanga katoa o tēnei tuhinga he mea whakapapa mai e ngā aka matua me ōna aka taiapa. Ka tirohia te puna kōrero o ia pukapuka, ka tirohia hoki ko ērā e kitea ai te ahunga mai o ngā kōrero.

Ngā Tuhinga Matihiko o Mua

Ā muri atu i te ruku ki ngā pukapuka kikokiko o runga ake, ka whakaritea e au tētahi mahere e haoa mai ai ētahi kīanga i ngā tuhinga matihiko. Tuatahi, mā te rapu i ngā pātaka kupu ki te ipurangi, ki a Te Aka, ki a He Pātaka Kupu, ki a Waka Reo, ki Te Wiremu hoki, i whakarite au i tētahi papakupu whāiti hei rapu anō māku i ngā pūranga tuihono. Anei te rārangi kupu i rapua:

Ngā kupu mō te mahimahi:

ai, ekeeke, oni/onioni, onoi, ori, pīkonikoni, tauonioni.

Ngā kupu mō ngā taihemahema ira tāne:

mongamonga, raho, tama ngarengare, toperu, ure, kōrio, koromatua, tehe.

Ngā kupu mō ngā taihemahema ira wahine:

karo, kauraho, keho/kehokeho, maunene, mokakati, namu, nono, puketona, taiawa, tara, teke, tenetene, tenoteno, tero, tewhatewha, tōkini.

Ētahi atu kupu:

tītoi.

Ka tau ana te rārangi kupu nei, ka tahuri ki te rapu i ēnei kupu katoa mā te pātengi raraunga pūranga o Papers Past. E rima ngā tūmomo pūranga i tēnei paetukutuku. Ko ‘Ngā Niupepa’, ko ‘Ngā Maheni me ngā Hautaka’, ko ‘Ngā Reta me ngā Rātaka’, ‘Ngā Pepa nō te Whare Pāremata’, me ‘Ngā Pukapuka. Hei te otinga o te mātiro tiro ki ēnei pūranga matahiko, i whakarārangitia e au ngā kīanga ki ētahi wāhanga hukihuki e whā. Kei te upoko tuawhā ngā whakataukī me ngā whakataukī, ā, kei te upoko tuarima ngā kupu whakarite me ngā pepeha.

Mō ngā kīanga i kohia i ngā paetukutuku pūranga, i whai au ki te tohu whakawhiti i aua kīanga mā te ipurangi kia rua hemihemi ngā kitenga o ngā kīanga katoa e mārama pai ai ki te mana me te matū o tēnā, o tēnā. Ko ngā mea i pūruatia mā te tohu whakawhiti i kotahi atu ki te wāhanga e hāngai ana. Ko ngā mea kīhai i pūruatia, i wānangahia ēnei kīanga e mātou ko ētahi kaiwhakamāori ngaio e rua kia matapakina ai te horopaki o te tauira taketake. Mehemea i ngangahu te kite atu i te māramatanga o tētahi kīanga, i tāpiri atu ki te wāhanga e hāngai ana. I muri i te kohinga o ngā kīanga, i huri ki te āhua o ōna whakatakoto. Kia ngāwari noa iho, e raupapa arapū ana ngā kīanga o tēnā upoko, o tēnā upoko. I raro i ngā kīanga katoa, kua tāpiri atu te puna kōrero taketake hei tirohanga anō pea mā te kaipānui.

3.6 Ngā Tikanga Matatika – Ethics

Ko ngā matatika ngā āhuatanga e haumaruru ai, e whai tikanga ai te kairangahau i āna mahi. Mō ngā rangahau Māori, ka noho ko ngā tikanga Māori hei āhuru mōwai mō te kairangahau me ngā tāngata e uru mai ana ki te kaupapa. Heoi anō, arā tonu ngā tikanga o te ao rangahau whānui me whai tonu te rangahau nei, pēnei i te arohaehae i te rītaha o ngā puna kōrero, pēnei hoki i te mātai i ngā kupu huarite me te whai i ngā tikanga manatā.

I te mea he kohikohinga noa te nuinga o ngā kōrero o te tuhinga nei, ehara i te mea me mātua whai whakaaetanga matatika ōkawa mā te ohu matatika o te whare wānanga. Ko te nuinga tonu o ngā kōrero o roto he mea whakaemi i ngā mātākōrero, i ngā pūranga, i ngā pukapuka, i ngā kōrero arapāho e wātea kē ana ki te tūmatanui, ā, i āta tāpirihia ēnei puna kōrero katoa ki te rārangi tohutoro. Waihoki, i āta tirohia ēnei kōrero kia tātari ai te rītaha me te tirohanga rānei o ngā kaitito.

Mō ngā kōrero i ahu mai i ngā momo rangahau Kaupapa Māori, pēnei i te wānanga, i whai au ki te taunaki i ēnei kōrero ki ētahi tuhinga mātātuhi. Ko te tauira matua o tēnei momo rangahau i tēnei rangahau ko te kōrero tuku iho i Whanganui mō te hahautia o ngā ure o ngā whakairo e ngā mihinare. I taunakitia ēnei kōrero hahau whakairo e ētahi kōrero ā-tuhi ki te ipurangi. Kei Te Ara (2019) ētahi pikitia o ngā whakairo kua raweketia, ā, nā Jeremy MacClancy (2013) tētahi rangahau e kōrero ana mō te rawekeweke o ētahi atu taonga taketake nō te ao whānui. Nō reira, ko te hua o taku wānanga ki ōku mātua ko te ārahi i ahau ki te whai i ēnei kōrero i te ao rangahau ōkawa hei whakaū i te pono o aua kōrero tuku iho.

Ko tētahi o ngā āhuatanga nui ki te hāpai i ngā mataika o tēnei tuinga ko te āta arohaehae i ngā pūranga. Nā te āhua o ētahi o ngā kupu i rapu, me te rite o ēnei kupu ki ētahi atu kupu Māori, i āta whai whakaaro ki ngā horopaki o ngā rerenga kōrero taketake. Hei tauira, ko te rerekētanga o te tara (te taihemahema o te wahine), i te tara (te kōtihitihi o tētahi āhuatanga), i te tāra (te pūtea), i a Tara (tētahi tupuna rongonui o Te Ūpoko o Te Ika) hoki. Ko tētahi atu tauira ko te rerekētanga o te ai (te mahimahi, te onioni) i te kupu ai hei puna o te reo Māori e hia nei ōna āheinga. I ēnei horopaki, mehemea kāore i pukana mai te māramatanga o te kīanga, ā, kotahi anake te ktienga atu o taua kōrero, kīhai i tiki atu. I tāpirihia noatia ngā kīanga i mārakerake te kite atu ki ōna kiko, i tāruatia rānei e ētahi kanoahi hōmiromiro e rua. I ngā rangahau Kaupapa Māori, he mea māori noa te tuku atu i ngā mahi ki ngā kaupupuri mātauranga o te hāpori e ora ake ai tētahi kaupapa rangahau (Smith, 1997).

UPOKO 4: NGĀ WHAKATAUKĪ, NGĀ WHAKATAUĀKĪ, ME NGĀ KUPU WHAKARITE

4.0 He Kupu Whakataki

Ko te wāhanga e whai ake nei e aro ana ki ngā whakataukī me ngā whakatauākī e hāngai ana ki te ai, ki te ao ipoipo, ki ngā taihemahema anō hoki. He tuituinga kupu te whakataukī e āki ana, e whakatūpato ana rānei i te tangata. I ētahi wā kei te rehurehu pea te kura huna o te whakataukī, i ētahi wā, ka tōtika hāwerewere ngā kupu ki te kaupapa. Ko te rerekētanga o te whakatauākī i te whakataukī, ka mōhiohia nā wai te whakatauākī i kōrero, i tuhi, i tito rānei. Ko te kupu whakarite tētahi kōrero whakaahua, tētahi kōrero whakataurite rānei i ngā āhuatanga, i ngā whanonga o tētahi āhuatanga ki ēnā o āhuatanga kē.

4.1 Ngā Whakataukī

1. Aitia te wahine i roto i te pā harakeke (Brougham, Reed & Kāretu, 2012, wh. 162).

He kōrero akiaki tēnei whakataukī ki te momo o te makau me rapu e te tangata. Ko te pā harekeke tētahi huahuatau mō te whakatupu whānau i runga i te wairua o te hononga o ngā pakiaka ki raro i te whenua me te uaua hoki o te whakawehewehe i ngā rau o te harakeke. Nō reira ko te akiaki i roto me ai atu i te wahine nōna ngā pūkenga poipoi tamariki me ngā pūkenga whakapiripiri i te whānau. Me whai rānei i tētahi wahine i pakeke ake i tētahi pā harakeke.

2. Arā tāne, ure pūkaka (Mead & Grove, 2003, wh. 19).

I te nuinga o te wā, ko te ure pūkaka te rārangi whakapapa ira tāne o te tangata. Heoi, ko te wairua o tēnei karawhiunga e kōrero kē ana mō ngā wā ka warea te tāne e te takawawe me te urupū kore, mō te rangatira ake o te upoko o raro tēnā i te upoko o runga, mea rawa ake ka ure karore, ka pūremu rānei. He āhua ōrite te wairua o tēnei kōrero ki tērā o te kōrero ‘e mahi ana i tā te tāne mahi,’ anō nei kāore i te paku ohore ki ngā mahi a te tāne kua ure kōtiti nei.

3. He pirau hika, mā te ure e kapekape; he pirau kai, mā te arero e kapekape (Riley, 2020, wh. 242).

He huahuatau te hika mō te tara, ā, he mahi whakahē te kape, te kapekape rānei. Mehemea he pirau te tara, kā tū te ihu, ka kapekape te makau. Ka whakatauritehia te pirau o te tara ki te kai pirau, me kua rawa e kai. He whakahau tēnei kia akuakutia ngā taihemahema, kei kapea e tō hoa tākunukune.

4. He puku pīnono, he ure pīnono (Riley, 2020, wh. 141).

Ki tā te Māori tirohanga taketake, ka pupū ake ngā kare ā-roto i te puku (Riley, 2020; Black, 2023). Nō reira, ka taea te kī ka tīmata te mate i te puku. Kei te whakatauriterite te whakataukī nei i te hiakai o te puku ki te hiakai o te ure.

5. He tamaiti i aitia ki runga ki te takapau wharanui (Mead & Grove, 2003, wh. 119).

He momo whāriki mana nui te takapau wharanui. He momo whāriki i noho ai hei tūāpapa mō ētahi tikanga whakaipoipo pēnei i te pākūhātanga. He kīanga tēnei mō te tamaiti i whānau mai i ētahi mātua i ai ki runga i te takapau wharanui, ā, ki runga i ngā tikanga, i ngā ritenga pākūhā a te hapū. Ko te kōrero tauaro o tēnei āhuatanga e pēnei ana: ‘he urunga kōwhatu, he moenga rau kawakawa’ (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022). He huihuinga mahimahi i te ngahere, e huna ana i te tūmatanui.

6. Ka tara te ure, te tapere o te tara (Riley, 2020, wh. 242).

He kōrero tēnei nō Ngāti Huia e mea ana ki te tū mārō te ure, ka ihiihi te tara. He kōrero noa tēnei e whakaatu ana i te māori noa o tō te tāngata hiamō ki te ai.

7. Ka tū te ure, he toa. Ka hinga, he mate (Mead & Grove, 2003, wh. 191).

He kōrero tēnei mō te tū o te ure i te mura o te ahi, i ngā wā o te māharahara. I ētahi o ngā tikanga pākūhā o mua, ka ai te tokorua e honohono ana ki te takapau wharanui i te whare tupuna, ā, kei reira ētahi o te whānau e wānanga ana i taua whare tonu (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022). Mehemea ka tū tonu te ure ki te mahi i tana mahi, he tohu o te toa, o te tangata e āhei ana ki te whakatutuki i āna mahi ahakoa te aha. Mehemea ka hinga te ure, he tohu o te tauaro, tē taea e te tangata te eke nā te nui o te wiriwiri, o te āmāimai.

8. Kei te kōnatinati i te kakī o tana heihei (Black, 2023, wh. 112).

He kōrero paki te kakī o te heihei mō te ure. Nō reira, ko te kōnatinati, ko te roromi a tētahi i te kakī o tana heihei, he kōrero anō mō te tītoi. Heoi, ehara i te mea he kōrero tōtika tēnei i ngā wā katoa mō te tītoi. He tika hoki ki te whiu i te kōrero nei i ngā horopaki kei te whakamanamana, kei te whakapehapeha tētahi tāne i a ia anō.

9. Ko noho, ko ure, ko mahi, ko kai (Mead & Grove, 2003, wh. 239).

He kōrero anō tēnei mō te tāne māngere kāore e puta atu ki te kohi kai, ki te whāngai i te whānau. I kōrerotia tēnei kōrero i ngā wā ka noho toupiore te tāne ki te kāinga, ka wehe kē atu ko te wahine o te whānau ki te kohikohi kai. Kitea anō ai te mana o te tāne kohi kai, te mana iti hoki o te tāne māngere.

10. Ko te kaunoti kei te wahine, engari te hika, kei te tāne tērā (Mead & Grove, 2003, wh. 253).

Mirimiria ai te rākau kaunoti ki te rākau hika e tahuna ai te ahi. Ko te kaunoti te rākau ka noho ki raro, i te nuinga o te wā nō te rākau māhoe. Ko te hika te rākau āhua roa, he āhua koi hoki ka hika atu, ka mirimiri atu ki te kaunoti. I te nuinga o te wā nō te rākau kaikōmako te hika. He kōrero tēnei mō te whakahirahira, mō te pāhekoheko o te mahi a te wahine me te mahi a te tāne. Ahakoa he rerekē pea ngā haepapa, he mana tō tēnā, tō tēnā e tutuki ai ngā mahi a te whānau, a te hapū, a te iwi. Ka whakaaro tōtika atu ki ngā mahi karanga a te wahine me ngā mahi whai kōrero a te tāne. He rerekē te mahi, heoi, he rangatiratanga nui tō tēnā, tō tēnā. Heoi anō, arā hoki te whakaaro ka kōrero noa tēnei whakataukī mō te ai. Ko te tāne te hika, te rākau roa e hika atu ana ki te kaunoti, ki te tara o te wahine, ā, ko te tahuna o te ahi te karamatamata o te mahimahi.

11. Ko te ure anake te mea haere i te pō (Brougham, Reed & Kāretu, 2012, wh. 152).

I tōna tikanga, mehemea ka tae atu te hunga tangata ki tētahi kaupapa e tū ana ki runga marae, me tae atu i te ao, kua ko te pō. Me pēnei i runga i te āhua ko te pō anake te wā e āhei ana te hau kāinga ki te whakatā, ki te noho tūmataiti. I ngā hāora o te awatea me mataara te hau kāinga ki te tiaki manuhiri. E ai ki ngā kōrero a Best (1903), waweruka ake nei ngā tūpuna o taua wā ki te whai i tēnei tikanga o te taenga atu ki te marae i ngā hāora o te awatea. I mua i te taenga mai o te hangarau, ka tukuna atu tētahi karere ki te marae kia mōhio ai te hau kāinga ka tae atu te ope hei te rā ka whakataungia. Kātahi ka wehe te ope mā raro. Mehemea kua tata rātou ki te marae, engari kua tō te rā, ka mate te ope ki te whakarite hopuni. Nō reira, whiua ai tēnei whakataukī ki te hunga kāore i te whai i tēnei tikanga, hei whakatonu rānei ki tētahi hunga e whakaaro ana ki te whakaeke atu ki te marae i te pō. Waiho te mahi hāereere pō mā te ure!

12. Ko te wahine mā tētahi, ko te whare mā tētahi (Best, 1903, wh. 53).

Pēnei i ēnei wā tonu, i matakawatia nuitia te mahi pūremu e ngā tūpuna. I ētahi iwi, i nui te whai rānaki a te whānau o te tangata nāna te ipō i moe pūremu. E ai ki a Best (1903), i ētahi iwi, ka tukuna tētahi taua ki te whai utu mā te pāhua i te whare o te kaipūremu me tōna tau

pūremu, ka whānako hoki i ā rāua rawa. I ētahi wā, ka tahuna hoki te whare. Koinei te ahunga mai o te whakataukī nei, he whakatūpato ki ngā mahi rānaki ka toko ake i te moe pūremu. Mā te pūremu pea te wahine (te tāne rānei), heoi mā te taua te whare.

13. Mā ngā raho ka tū te ure.

Tērā pea ko tēnei te whakataukī rongonui katoa e hāngai ana ki te taihemahema. E ai ki te mātai koiora, ko ngā raho te wāhanga o te tinana e kaha whakaputa ana i te taiaki tāne, ā, he mea nui tēnā e ure tore ai te tāne. He whakataukī tēnei e kōrero ana mō te whakahirahira o te akiaki a te takitini e tū pakari ai te takitahi. Ko tā Te Aka whakamārama e kī ana, mā te takitini te takitahi e rangatira ai. I te korenga o te tautoko a te tokomahi, e kore e tū rangatira te takitahi.

14. Māu te wahine, māku te whenua, kia ai koe i te tore tangata, kia ai hoki au i te tore whenua (Brougham, Reed & Kāretu, 2012, wh. 82).

E ai ki te pukapuka o Raupō me tētahi tuhinga a Best (1903), ka kōrero anō tēnei whakataukī mō te āta wāwāhi o ngā mahi a te wahine me te tāne. Ko te ai ki te tore tangata e kōrero ana mō te whakatupu tamariki, ko te ai i te tore whenua e kōrero ana mō te hauhake kai. I ngā wā o mua, he mea nui te whakanui i te taua o te hapū kia haumarua ai mō te tūpono ka tutū te pūehu (Mead & Grove, 2023). I pērā te wawe o te whakariterite mō te tau tītoki, i nui te akiaki ki te whakatupu tamariki, ā, ki te whakariterite i ngā tupu kai hei whāngai i te hapū. Ahakoa he rerekē te mahi mō te hapū, he mana nui tō tēnā, tō tēnā hei whāngai i te whānau.

15. Ngā tamariki tāne ka whai i te uretū, ngā tamariki wāhine ka whai i te ū kai pō (Brougham, Reed & Kāretu, 2012, wh. 139).

Ka kōrero noa tēnei whakataukī mō te tauatanga i roto i te whānau, mō ngā horopaki ka whai ngā tamaiti tāne i ngā whanonga me ngā hanga o tōna mātua, ā, ka whai hoki ngā tamaiti kōtiro i ngā āhuatanga o te whaea. Heoi, kei te mōhiotia kāore e pēnei i ngā wā katoa.

16. Tāne rou kākahi, aitia te ure. Tāne moe whare, kurua te takataka (Mead & Grove, 2003, wh. 359).

He mana nui tō te tangata e āhei ana ki te aru me te hao kai nā runga i āna pūkenga ki te whāngai i te whānau ki aua kai, ā, ko te rou kākahi tētahi o ēnei momo mahinga kai. I tino kōingotia ka tika tēnei momo tāne pukumahi, manohi anō, i tū ngā ihu ki te hunga tāne māngere. He kōrero akiaki anō tēnei ki te whai ipoipo pukumahi, ā, he pūkenga ōna e hāngai ana ki te whāngai i te whānau. He nui kē atu ngā kōrero i te ao Māori mō tēnei ākinga, pēnei i te kōrero nei: ‘moea

te ringa raupā’, pēnei hoki i kōrero nei mō te tangata kaha ki te karo i te mahi: ‘tū kē raumati, whakapiri ngahuru’ (Brougham, Reed & Kāretu, 2012).

17. Te puapua ka taka i Aromea, he kai nā te ure o tangata kē (Mead & Grove, 2003, wh. 386).

E ai ki a Best (1903), he whakataukī rongonui tēnei i taua wā. He kōrero tēnei mō te wahine kua whakarerea e tōna makau, kua wātea kau hei kai mā te ure o tangata kē. E ai ki te whakamāramatanga a Riley (2020) mō te kōrero nei, he wahine a Aromea nō mai rānō, ā, i tino whakangongotia ia e tōna tāne. He huahuatau ‘te puapua ka taka i Aromea’ mō te wahine kua whakarerea e tōna makau. Ki te whakarerea te wahine e tōna tāne o mua, hei aha mā te tāne te tangiweto mehemea ka whai makau hou te wahine nei.

18. Kōrero ahiahi, tūmata ngaingai (Mead & Grove, 2003, wh. 243).

He kupu whakamauru tēnei mō te mahimahi ka hua mai i ngā kōrero ahiahi. I ngā rā o mua, ko te ahi tēnā e whakamahana ana i te tāngata, e whitawhita ana i te pō. He makariri nō te tāngata ka piri tahi tētahi ki tētahi, whāia ka hono taupiri ētahi.

4.2 Ngā Whakataukī

1. “Ehara au, he ririki ōku raho, engari anō koe hei kīngi, te take, he piko he taniwha, he piko, he taniwha.” – Te Heuheu

E ai ki a Leslie G. Kelly (1949) i tana pukapuka, i ‘Tainui: the story of Hoturoa and his descendants’ (wh. 432), he whakataukī tēnei nā Te Heuheu i te wā i tonoa ai ia hei Kīngi Māori. Ko Mātene Te Whiwhi te tangata i haere ki te rapu i te Kīngi Māori tuatahi. I whakahē a Te Heuheu, ko tāna “me whiu ki roto o Waikato ki a Pōtatau” (wh 431). Nō reira i haere a Te Heuheu ki te taha o Mātene Te Whiwhi ki Waikato, engari kāore hoki a Pōtatau i hiahia, ki a Pōtatau me noho kē a Te Heuheu hei kīngi. Kātahi ka whakataukītia e Te Heuheu te kōrero nei hei whakaū i tana whakahē ki te tūranga. Tērā pea he kōrero hītori whakapūaho tēnei māramatanga o te whakataukī nei a Te Heuheu. Heoi, ko te ririki o ngā raho o Te Heuheu tētahi o ngā take kāore ia i hiahia ki te tū hei kīngi, he hononga o te nui o ngā raho o te tangata ki te nui o tōna rangatiratanga. E ai ki a Mead (2003) he nui ngā kōrero a ngā tūpuna mō te ure hei tohu o te mana tāne, mō te māia me te toa hoki i runga i te haepapa o te ure ki te hāpai tonu i te tātai whakapapa, ki te hāpai hoki i ngā mahi taua.

2. “Hei konā, he tamariki tonu kei te matumatu o taku ure!” – Tīhori (Mead & Grove, 2003, wh. 358).

I kitea tēnei whakatauākī i te pukapuka o Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna, i te whakamāramatanga o kīanga nama 2215: ‘Tāne rau a hine, wahine rau a tama’. He whakatauākī tēnei nō te wā i eke waka a Tīhori kia wehe atu ai ia i tōna wahine me āna tamariki e rua. I umere atu tana wahine i tātahi “kāore he tamariki māu”, ā, ka puta atu i a Tīhori te kōrero nei. He kōrero noa mō ōna tātea, mō te āhei tonu ki te whakahapū i wahine kē atu ā tōna wā.

3. He rite (tēnā) ki te tītoi – Te Heketū Leon Blake

He wairua whakatoī, he wairua whakaiti rānei tō tēnei whakatauākī a Te Heketū. E mōhio ana ko te tītoi he mahi takitahi e whakarekareka ai te tangata i a ia anō. I runga i te āhua ko ia anake te tangata e rongō ana i te reka o āna mahi, ko ēnei ngā horopaki e tika ana ki te tuku i tēnei whakatauākī. Hei tauira, arā ētahi kaikōrero ka tū ki te kōrero, ā, ka hāwhe haora te roa anō nei he pai ki a ia tōna ake reo. Arā hoki ētahi tāngata turi ki te waiata, engari ka tino pāorooro atu te reo waiata me ko te reo o Maisey Rika kē e puta atu ana. He rite ēnei momo mahi ki te tītoi, ko te kaimahi anake e rongō ana i te reka.

4. “Kia whakaara/whakaoho koe i tāku moe, ko te whatuturei a Rua” - Matakore (Mead & Grove, 2003, wh. 220).

Ahakoā kāore e kōrero tōtika ana ki te ai, ki te taihemahema rānei, he wairua whakaipoipo tonu tō tēnei whakatauākī. E ai ki tētahi whakamāramatanga, ko te ‘whatuturei a Rua’ te hua o te hīnau, he kai i tino kaingakautia e Matakore, e tētahi rangatira o Waikato. Heoi, arā noa atu ngā whakamāramatanga e aro kē ana ki ‘te whatuturei a Rua’ hei huahuatau mō te mahimahi. Ko te wairua o tēnei kōrero e mea ana ko te ai anake te take me whakaoho wawe te tangata i tāna moe.

5. “Me ai ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki” – Tū-rau-ngā-tao (Mead & Grove, 2003, wh. 292-293).

I uia a Tū-rau-ngā tao o Waikato ka pēhea te iwi e rānaki i te utu ki te hunga i pana atu i a rātou i ō rātou whenua, ā, ko te whakatauākī nei tāna whakautu. Ko te rengarenga tētahi hua e tere tīrara, ā, ko te kawariki tētahi momo hua e mao wawe ana. Ko te kōrero nei e akiaki ana me kaha te ai kia whānau tamariki ai, ā, me whakapakari wawe i ngā tamariki e tipu ai te taua o te iwi.

4.2 Ngā Kupu Whakarite

1. He tara mākūkū (Black, 2023, wh. 114).

E ai ki a Black (2023), e rua ngā whakamāramatanga o te kupu whakarite nei. I tana taha ōkawa ake, tukuna ai tēnei kupu whakarite hei whakarangatira i tētahi wahine rangatira e kaha ana ki te whānau tamariki, ki te moe tāne. Heoi, ko tana taha ōpaki kē hei kōrero whakatoī i tētahi wāhine he rite tonu tana whai hoa onioni.

2. He tou pūaha (Black, 2023, wh. 102).

I te nuinga o te wā, he kōrero whakakata te tou pūaha mō ngā wā kei te kōrero ētahi mō te tangata he rite tonu tana whai hoa ipoipo hou. Pō atu, pō mai, hoa mahimahi atu, hoa mahimahi mai. Kua pūaha te tou he maha nō te kuhu atu a te mahi a te tangata. I te nuinga o te wā ka whiua te kōrero nei mō te wahine, heoi, ka taea hoki te whakamahi mō te tāne i te horopaki e tika ana.

3. He ure haere (Black, 2023, wh. 104)/He ure karore (Black, 2023, wh. 104)/He ure paratī (Black, 2021, wh. 174).

He āhua rite te wairua o ēnei kupu whakarite ki tēnā o runga ake mō te tou pūaha, heoi ko te tāne anake ka kīia he ure haere, he ure paratī, he ure karore rānei. Whiua ai tēnei kīwaha hei kōrero mō te tāne e tiu ana i tōna ure ki wīwī, ki wāwā. Ka karore haere ki tētahi hoa, ka paratī ki tētahi atu. Ko Kahungunu tētahi tupuna rongonui i kawea te kupu whakarite nei hei ingoa kārangaranga mōna, arā ko ‘Kahungunu Ure Paratī’. E ai ki ngā kōrero, i pērā rawa tōna pūrotu me te nui o tōna waewae waenga, i paratī ai tana ure ki te mahi a ngā wāhina, me te mea hoki i rongonui tēnei ingoa mōna.

4. Te arero o te taiaha (Black, 2023, wh. 110).

Mai rānō, kua whakaritea te ure ki te taiaha he nui, he mātotoru hoki nō te taiaha, ā, ko tētahi o āna mahi he pao atu ki te tangata. He kōrero whakakata noa tēnei mō te ure.

4.4 He Whakarāpopoto

Kitea ai te whānuitanga o ngā kaupapa ka kōrerotia e ēnei whakataukī, e ēnei whakatauākī, e ēnei kīwaha hoki mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Ko tētahi kaupapa i kōrerotia e ngā kīanga nei ko te wāwāhinga o ngā haepapa o te tāne me te wāhine e ora ai te hāpori. Ka kotahi atu te whakataukī nei ‘ko te kaunoti kei te wahine, engari ko te hika kei te tāne tērā’ ki rerekētanga o te tāne me te wāhine, heoi ka whakawhirinaki tērā ki tērā atu, ā, i te korenga

o tētahi, ka kore tērā atu. Ko tētahi atu o ngā whakataukī e whai ana i te ia o te wāwāhi haepapa ko tēnei: ‘māu te wahine, māku te whenua, kia ai koe i te tore tangata, kia ai hoki au i te tore whenua’ heoi kāore e aro whāiti ana ki te ira tāne, ki te ira wahine. Ko tētahi atu kaupapa i kōrerotia nuitia e ēnei kīanga o te ao ipoipo ko te whakamanea o te tangata pukumahi, o te tangata whakatipu whānau anō hoki hei tangata me whai ki te whakaipoipo. Manohi anō, me tawhiti atu i te tangata māngere. Ko tā te whakataukī nei he whakaatu i te whakamanea o te tāne kohikohi kai, i te rihariha hoki o te tāne moe whare noa iho: ‘Tāne rou kākahi, aitia te ure. Tāne moe whare, kurua te takataka’. Mō te tāne, ko te hiahia kē hei wahine kaha ki te whakatipu i te whānau. E tohu atu ana te whakataukī nei i taua hiahia: ‘aitia te wahine i roto i te pā harakeke’. Kua tirohia hoki e ngā tūpuna te mātai koirora o te tāne, arā, ngā raho me te ure hei whakataukī mō te whakahirahira o te mahi tahi, o te tautoko a te marea e tū pakari ai te kotahi koia i ara ake ai te kōrero ‘mā ngā raho ka tū te ure’. Ko te whakaute me te atawhaitanga hoki ētahi mātāpono ka whakaakona mā ngā momo kīanga nei, mā te kōrero ‘ko te ure anake te mea haere i te pō’. Kātahi ka huri ki te reo ōpaki, ki ngā kupu whakarite ka karawhiua hei whakakatakata, hei whakatoi, hei taunu rānei i te tangata. Arā ngā kupu whakarite mō te hunga tarau makere, mō te hunga e kaingākau rawa ana ki te mahimahi. Tērā ia te ure paratī, te ure haere, te ure karore mō te tāne, arā hoki te tou pūaha, te tou areare mō te wahine. Ka tīkina hoki ngā huahuatau pēnā i te kakī o te heihei, i te arero taiaha hei kōrero ōpaki mā te tangata.

UPOKO 5: NGĀ PEPEHA ME NGĀ KĪWAHA

5.0 He Kupu Whakataki

Ko tā tēnei upoko he whakamārama i ngā pepeha me ngā kīwaha kua tīkohikohia nei, kātahi ka ruku ki ētahi tāpirihanga kōrero nō te ao o nāianeī hei taunaki atu ki te kaupapa. E tika ana kia whakamahuki anō i konei ētahi whakamāramatanga o te pepeha me te kīwaha. Ehara i te mea ko te pepeha te rārangi whakapapa anake o te tangata, arā ko tōna maunga, ko tōna awa, ko te aha atu, ko te aha atu. I tēnei horopaki, he kōrero ā-iwi, he kōrero ā-hapū rānei te pepeha e whakapapa atu ana ki tētahi huihuinga tāngata, e whakaatu ana i te tirohanga o taua hunga ki ētahi āhuatanga o tō rātou ao (Hohepa, 1978). Arā noa atu ngā pepeha kua rongonui i te ao Māori pēnei i te kōrero mō ‘Te Arawa Māngai Nui’, i te kōrero hoki o roto i ahau e mea ana ‘ko au te awa, ko te awa ko au’. I ēnei kōrero e rua kitea ai ngā whakaaro, ngā hononga, ngā āhuatanga rānei o ngā tāngata o aua iwi. Kāore i te paku pēnei te rongonui o ngā pepeha mō te ai, mō te taihemahema, heoi, ko taua āhua tonu, ka whakapapa atu ngā kōrero nei ki tētahi huihuinga tāngata e tūtohu ana i tana tirohanga ki te ao, i ōna āhuatanga rānei.

He nuka reo te kīwaha he nui ōna mata. Tē taea te whakamāori i ngā kīwaha katoa mā te tiro noa atu ki ana kupu, engari mā te taera o tana whiu i ngā horopaki e tika ana e rongō ai te wairua o tēnā kīwaha, o tēnā kīwaha (Hohepa, 2000). He mea nui te kīwaha i te reo ōkawa, me te reo ōpaki, ā, he tohu nui te whiu o te kīwaha i te matatau o te kaikōrero (Mead, 2003).

5.1 Ngā Pepeha

- 1. Ahi kōuka i te ata, he ai i te pō (Mead & Grove, 2003, wh. 14) - He ahi kōuka i te ao, he ai wahine i te pō (Mead & Grove, 2003, wh. 64).**

I uia a Taharākau e Tapuae ‘he aha te momo kai ka kainga i Turanga?’ ā, ko tana whakautu ko te ahi kōuka i te ata, he ai i te pō. He tauira pai tēnei o te māori noa o te ai i ngā kōrero o ēnei whakareanga.

- 2. He uri au nō Hikitia kaihoru ure (Riley, 2020, wh. 27)**

I kitea tēnei momo pepeha e Best i tētahi tuhinga a Te Tuhi Pihopa nō te tau 1895. He kōrero whakapehapeha tēnei nā tētahi tangata e mea ana he uri ia nō Hikitia. He tupuna tēnei kua pohewatia pea e te hunga tāngata o aua wā, ā, he tautōhito ia ki ngā mahi ekeke. Kāore he tino

akoranga, he kura huna rānei kei roto i te pepeha nei, heoi, he tauira anō o te tuku kau atu i te reo o te taihemahema.

3. Maniapoto whakakope tore (Mead & Grove, 2003, wh. 282).

E ai ki te kōrero a Smith i Ngā Pepeha a ngā Tīpuna (Mead & Grove, 2003), he kōrero tēnei mō te kaha o ngā taua o Maniapoto ki te ukuuku i ngā tāne o taua kē, me te mea hoki, ka noho pouaru ngā wāhine o aua takiwā.

4. Nā Maiurenuī au. Mō ngā tāngata ure nui (Riley, 2020, wh. 385).

He momo pepeha pākiwaha tēnei e mea ana he uri nō Maiurenuī, nō reira he ure nui tō te kaikōrero. Ko Maiurenuī te tangata i moe pokerehū noa ai a Wairaka (Riley, 2020), ā, e ai ki ngā kōrero tuku iho, he ure nui tōna. He kōrero rongonui tēnei e mōhiotia ana ko te pō i raru ai a Wairaka. Ko Wairaka te tamāhine a Toroa, a te rangatira o Mataatua waka. E ai ki ngā kōrero a Pouroto Ngaropo ki te pae o Honour the Maunga (2019), e pērā rawa ana tōna ātaahua, i kōingotia ia e te tini. Heoi, ko Tukaiteuru te tāne i hiahiatia e Wairaka, he manuhiri ia i peka mai ai ki te takiwa. I pōhiritia a Tukaiteuru ki te whare o Wairaka me tōna whānau. Nō rātou e whakariterite ana i ngā moenga mō te pō, i kitea a Wairaka e Maiurenuī, ā, i hiahia ia ki a ia, heoi i hoea tōna ringa e Wairaka. I wehe a Wairaka i te whare, ā, i māmingatia a Tukaiteuru e Maiurenuī kia neke ai tana moenga. Ka pō haere, ā, ka wehe atu a Wairaka i ngā whakangahau ki tana moenga me te hiahia nui kia piri atu ki a Tukaiteuru. I hikohiko te uira, i papaki ngā tai ki te reinga, ā, i raraku a Wairaka i te kanohi o tana tāne kia māmā ai tana kimi i a ia i te ata. Ka ao ake te rā, ka kitea e Wairaka i te kanohi riwhariwha o Maiurenuī, ā, ka taka te kapa ko ia kē i piri atu ai ki a ia. Ahakoa te ngahau o te pō, kīhai a Wairaka i muru atu i tēnei hara a Maiurenuī.

5. Ngāi Te Au tara mākūkū (Best, 1903, wh. 56).

Ehara nā Ngāi Te Au tonu tēnei pepeha i whakapepeha mōna anō, engari kē he kōrero nā hapū kē mō Ngāi Te Au nā te huhua o ngā wāhine tara mākūkū, o ngā wāhine toukahi o taua wā i ōna rā.

6. Ngā uri o Taketake ure roa (Mead & Grove, 2003, wh. 336).

Tērā ia tētahi kōrero i tū kiri kau a Taketake ki runga i tētahi pākaiahi ki te kaupare atu i tētahi taua e whai ana ki te kōkiri mai. I pērā rawa te nui o tō Taketake ure, i tū meke te taua, ā, i whai wā ai ngā whanaunga o Taketake ki te kōkiri konihi atu ki te taua. Nā Rewi Rangī-āmio tēnei

whakamāramatanga i tuku ki a Best, he uri a Rewi nā Taketake, nō reira me mataara pea ki te pono o tēnei kōrero. Heoi, ka kite anō i konei te hononga o te ure nui ki te toa e ai ki ngā tūpuna Māori. Ka rangona ēnei momo whakapehapeha mō te nui o te ure i ngā reo maha hei kōrero paki.

7. Ngā uri o Wharepākau ure tetere (Riley, 2020, wh. 337).

He kōrero whakahīhi tēnei nō Ngāti Whare, nā ngā uri o Wharepākau mō te nui o tōna ure.

8. Tamatea Ure-haea.

Ko Tamatea tētahi o ngā tupuna pōkai whenua rongonui i te motu whānui. He uri a Tamatea nā Rongokako, he mokopuna nā te rangatira o te waka o Tākitimu, arā nā Tamatea Arikini. Kua kotinga te kiri matamata, me kī kua haea te ure o Tamatea i pēnei ai tana ingoa kārangaranga. Heoi, he maha kē atu ōna ingoa e kōrero kē ana ki ētahi o ana pūkenga, ko Tamatea-pōkai-whenua, ko Tamatea-pōkai-moana hoki.

9. Waikato kuku raho (Mead & Grove, 2003, wh. 420).

He pepeha tēnei e kōrero ana ki te kaha o Waikato ki te whawhai, ki te pakanga. E ai ki ngā kōrero, i pērā te wehi o ngā taua o Waikato i pepehatia ai te kōrero nei o 'Waikato kuku raho'. Ka rengarenga kau atu ngā toa o te hoariri, ka noho mōrehu kore.

5.2 Ngā Kīwaha

1. E neke tō teke (Black, 2023, wh. 100).

E rua ngā whakamahinga o tā te kīwaha huarite nei. Ko te karawhiunga tuatahi he kōrero ki te tangata e tū taero ana i te huarahi o tētahi atu, e whakauaua ana i te mahi a tētahi atu. Heoi, ka taea hoki te whiu hei akiaki ki tētahi tangata e waewae taumaha ana i āna mahi kia kakama ake. He rite te wairua o tēnei ki te kīanga e mea ana 'kia horo tō nono'.

2. Raho kau (Papa & Papa, 2011).

E ai ki te whakamārama a Te Aka, he āhua rite te wairua o te 'raho kau' ki ngā kōrero mō te ure haere, mō te ure karore, mō te ure paratī, heoi mō te tāne tinihanga, mō te tāne pūremu. He mea tiki tēnei kīwaha e Te Aka mai i te pukapuka a Pania Papa rāua ko Rahui Papa '*He Kohinga Kīwaha nō Tainui*' (2011).

3. He ringa hōea (Best, 1903, wh. 66).

He kōrero tēnei mō te tangata kua tonu ki tētahi hei makau, engari kua whakahētia. E ai ki Te Aka, he kupu anō te ‘hoe’ mō te pana, nō reira, ko te ringa hoea tētahi kua whātoro atu ki te tana kairoro, engari kua panaia atu i runga i te whakahē.

4. He ure toa (Mead & Grove, 2003, wh. 414).

Whakamahia ai tēnei kīwaha mō te matā kai kutu, mō te toa māia. Ko taua āhua anō, ka whakamahia te ure hei huahuatau mō te mana o te toa.

5. Kāore anō kia huruhuru ā-raho!

Mā te titiro noa ki ngā kupu o te rerenga nei, ka whakaaro ka whakamahia tēnei kīwaha mō te tama kāore anō kia pūhuru. Te tika ai o te whakaaro nei, ka tukuna hoki hei kupu whakaiti ki tētahi tangata kāore ōna wheako, kāore rānei ōna kaha ki te whakatutuki i tētahi momo mahi. Tērā pea ka tū tētahi tamaiti hei māngai mō tana iwi, ā, kei te wiri ōna waewae, kei te whati tana reo – ka āhei tēnei kōrero hei kīwaha ki a ia. Tērā pea ka haere ki te tākaro i te hahaupōro ki te taha o ō hoa, ā, kāore te pōro o tō hoa e tawhiti atu i te roto, ka totohu noa ki te wai. Koinei ngā momo horopaki rerekē ka taea e te tangata te tuku atu i te kīwaha nei.

6. Kei te tero o te hea (Black, 2023, wh. 80).

He whakautu whakatoī tēnei mō ngā wā ka tukuna e te tangata tētahi pātai te mutunga mai o te pōrangī, kei te rapu rānei te tangata i tētahi mea, ā, kāore koe i te mōhio ki tōna wāhi. He kupu whakawhiti te hea mō te momo rāpeti, ā, he momo kupu huarite mō te ‘hea’ i te reo Māori. Nō reira, he whakautu hātakēhi ki ngā tāngata e pātai ana kei ‘hea’ tēnei, kei ‘hea’ tēnā.

7. Kua herea ngā raho (Black, 2023, wh. 88).

Ka rongu anō te wairua whakatoī i tēnei kīwaha. E rua ngā horopaki ka rangona tēnei kīwaha. Ko te horopaki matua ko ngā wā kei te āhua mauheretia te tāne e te whakapāha, e te aroha nui rawa rānei ki tōna makau anō nei kua herea ōna raho ki te kāinga. Nō reira, tē taea e ia te haere ki mea kaupapa, tē hiahia rānei. I te reo Pākehā ka kī pea kei raro te tāne i te kōnui o tana wahine. Heoi, arā hoki te horopaki ka mate te tangata ki te mahi i tētahi momo mahi, i tētahi whakataunga rānei kāore ia i te paku hiahia ki te pērā, heoi kua herea ōna raho ki tērā whakataua.

8. Kua pī te tero.

Ka rongo tēnei kōrero i ngā whare kai ā te wā kua kī te puku, ā, kei waho a pito. He kōrero tēnei mō te pukurua, mō te puku ngārara i te nui rawa o te kai, me te mea hoki, kua pau te hau o te tangata. He tohu o te reka me te ranea o ngā kai kua horahia.

9. Kua rangatira ake te upoko o raro (Black, 2023, wh. 86).

He kōrero tēnei me whiu ki te tāne raho kau, ki te tāne ure karore, ki te tāne ko ōna whakaaro katoa e hāngai atu ana ki te ngata i ngā hiahia o te upoko o raro, arā ko te ure tēnā. Hei aha rā te āta whakaaro mā te pīnati, engari kē ia ko te mana whakatau o ēnei momo tāngata kua heke ki raro mai i te hinengaro ki te ure. He kōrero tēnei ki te tāwai, ki te whakatikatika rānei i tēnei momo tāne.

10. Ō raho (Black, 2023, wh. 92).

He kīwaha tēnei e whakahē ana, e whakaiti ana rānei ki tētahi whakaaro, ki tētahi whakatau rānei nā te tāne. Heoi anō, he mea nui te āhua o te whiu e tohu ai i te wairua nā te mea he nui ngā wā ka whakamahia kētia hei kōrero whakatoī.

11. Kua pakaru te tero o te tīkaokao (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1999, wh. 99).

Koinei anō tētahi o ngā kīanga me kaua e aro noa atu ki ngā kupu. E ai ki Te Aka, he kīwaha tēnei mō tētahi āhuatanga, mō tētahi mea rānei kua pakaru rawa atu, kua karukaru, kua tō te rā ki te mea nei. I roto i te rerenga whakatauirā o He Kohinga Kīwaha (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1999) ka kōrero mō tētahi paihikara, kua haukore ngā wīra, kua whati hoki te mekameka, kāore e kore kua pakaru te tero o te tīkaokao! Heoi, hei āpiti atu ki te whakarama nei, kua rongo hoki au i tēnei kīwaha hei kōrero mō te kī o te puku i te nui o te kai, pēnā i te kōrero mō te pī o te tero.

12. Te kai a Tiki/Te mahi a Tiki (Riley, 2020, wh. 461).

He tupuna tino rongonui a Tiki ki ētahi iwi Māori. Ki ētahi, ko Tiki te tāne tuatahi o te ao, nō reira ka anga atu ētahi kōrero ki a Tiki hei whakatinanatanga o te ure (Riley, 2020). Ko te kai a Tiki, ko te mahi rānei a Tiki hei kīwaha mō te tara, mō te ekeke.

13. Tō paepae! (Best, 1903, wh. 57).

He kōrero whakaiti tēnei ka whiua e te tangata kua pūremutia e tōna tau hei ākiri atu i a ia. I ngā rā o mua ko te paepae e kōrerotia nei te wāhi tūmatanui i tiko, i mimi hoki ai te tangata.

Nō reira, ko te whāinga o tēnei kīwaha he whakaiti i te tangata ki te taumata o tēnei momo mahi, ki te tō, ki te kume i te paepae o te pā.

14. Tō tara/teke/tenetene/tero!

He āhua rite te wairua o tēnei kīwaha me ōna mirimiringa ki tēnā o runga ake rā, ki te ‘ō raho’, heoi mō te wāhine tēnei whiunga. I te kiriata reo Māori o Lion King ka rongō i te whakamahinga o tēnei kīanga. Ka kī a Scar ki a Simba: “Kei te tāwharau noa ahau i taku tiiino irāmutu.” Ka urupare atu a Simba: “Tō tero! Ko au anake tō irāmutu!” I tēnei horopaki, he rite te wairua ki te ‘he aha hoki’, ki te ‘hei aha tāu’. He taurira tēnei o te wairua whakahē o te kaikōrero ki te kōrero o tangata kē.

15. Tūtae tara! (Williams, 1971, wh. 123).

He kīwaha te tūtae tara mō te porokohete, mō te roro hipi, mō te māhunga wai (Williams, 1971, wh. 461). Tukuna ai tēnei kīwaha ki te tangata heahea, ki te tangata rorirori.

5.3 He Tāpirihanga

He tao rākau e taea te karo, he tao kupu e kore e taea te karo. Nō ngā iwi o te ao e tīrara ana ki whenua kē atu, tē taea e ngā iwi taketake te karo i ngā reo e whai pakiaka ana ki ō rātou whenua, me te mea hoki, ka kawea e ngā waewae tapu ko ngā kupu hou, ko ngā kīanga, ko ngā ia o ō rātou whakaaro, ōkawa mai, ōpaki mai hoki (Thomason, 2001). Ehara i te mea he āhuatanga hou te whakaaweawe o tētahi reo i tētahi atu. Ki te kore te reo o te tangata e huri me te ao, ka mate ōna kaikōrero ki te huri ki reo kē i ētahi horopaki (Trask, 1996; Labov, 2001; Thomason & Kaufman, 1988). Nā, ko ngā kōrero e toru e whai ake nei he tāpirihanga ki te kohinga kīanga kua wānangahia kētia. Ko te katoa kua whakaaweawetia nuitia e te reo Pākehā. Māna, kua rongō te tokomaha i te wairua o ngā kīanga nei i te reo Pākehā, heoi, mōku nei e tika ana ki te waihanga kōrero i te reo Māori hei kōrero i aua horopaki.

1. Kua taka ngā raho!

He kōrero tēnei ka tino karawhiua i te reo Pākehā i ngā kōrero ōpaki. Ka ahū mai te kīanga nei i te hekenga iho o ngā raho hei tohu, i ētahi wā torutoru noa iho, i te tīmatanga o te pūhuruhurutanga o te tāne. Heoi, kua whanake tēnei hei kōrero whānui mō te tīmatanga o te pūhuruhurutanga o te tāne. Ka rongō tēnei kōrero mehemea ka kitea tētahi tama, ā, kei te puta tuatahi mai ōna pāhau, ka rongō rānei i te whatiwhati haere o tana reo.

Heoi, kua rongonui ake pea te kīanga nei hei kōrero ki tētahi tāne kua matakū, kua whiore hume. Ko tētahi whakamāramatanga kua rangona e au ka ahu mai tēnei whakaaro i te ariā ko ngā raho he tohu o te tāne, ā, me māia te tāne. Mehemea he nui ngā raho o te tāne, he tohu o te māia me te wehikore. Mehemea kua matakū te tāne, kua ngaro i a ia ōna raho, kua taka ki raro.

2. Hikina ngā raho!

Koinei te akiaki ka tukuna ki te tāne kua taka ōna raho i te matakū. He kōrero whakatoī, he kōrero whakawero hoki a te tangata ki tangata kē mō te tūpono ka warea te tangata e te pēhanga aropā, ka tutuki ai i a ia te mahi i weriweri ai ia.

3. Kei a au ō raho!

He kōrero tēnei mō te pae mamae o ngā raho, nō reira mehemea kei te mau tētahi i ngā raho o tētahi atu, kei te kaipupuri te mana tohutohu o te tāne rā. Kāore e kore ka whakarongo te tangata ki ngā tohutohu katoa a te kaipupuri kei rangona e ia te tino mamae o ngā mamae katoa ki te ira tāne. Māna, ko te waimarie i a tātou he huahuatau noa iho tēnei mō ngā horopaki tē taea e te tangata te pēhea, kua raru katoa te tangata. Rangona ai tēnei kōrero i ngā horopaki tākaro kēmu pea, ahakoa te aha, kua raru katoa tētahi i tētahi atu. Heoi, arā hoki ētahi horopaki kino kē atu pēnei i te mure, i ngā horopaki ka mōhio tētahi tangata ki ētahi mahi kino a tētahi atu, me te mea hoki ka whakaae taua tangata ki ngā tonu katoa o te tangata mōhio.

5.4 He Whakarāpopoto

He māraikerake anō te kite atu i te māori me te whānui o ngā whakaaro i ēnei kīanga e aro atu ana ki ngā taihemahema. Mā roto rawa i te whānui o ngā kaupapa ka kōrero ki ngā taihemahema ka kite i te māori ake nei o te karawhiu i ēnei kīanga. I tēnei kohinga kīanga noa ka toko ake te maha o ngā kaupapa. Arā te kōrero horipū a Taharākau e kōrero ana mō te ai wahine hei kai māna ia te pō, ia te pō. Ka huri ki ngā kōrero ā-taihemahema e tohu ana i te wehi o ngā taua o Maniapoto whakakope tore, o Waikato kuku raho. Kāore e kore ‘he ure toa’ i roto i ngā taua nei. I runga i tēnei whakaaro, kei pōhēhē tātou he āhuatanga hou te kōrero paki mō te nui, mō te iti rānei o tō te tangata ure. Me rongonoa i te pepeha o ‘ngā uri o Taketake ure roa’, e kōrero ana mō te wehi o te kura takahi puni i te tirohanga atu ki a Taketake. I ngā kīwaha ōpaki mō te ai me ngā taihemahema ka rangona te ngahau o te reo Māori e rērere ana. Tukuna ngā kīanga mō ‘te neke o te teke’, mō ‘te horo o te nono’ ki ngā tāngata waewae taumaha, ki ngā tāngata e tū taero ana i mua i a koe. Whiua te ‘raho kau’ ki ngā tāne moe pūremu, ki te hunga ‘kua rangatira ake te upoko o raro’ tēnā i te upoko o runga. Manohi anō ko te hunga ‘kua herea ngā

raho’, ko te hunga kua warea katoatia e te aroha ki tōna makau, e noho ana rānei i raro i te kōnui o tōna makau, whāia ka noho hopuni ki tōna kāinga, tē puta atu ki te taha o ōna hoa, ki tēnā kaupapa, ki tēnā kaupapa. Ki te hunga rangatahi e oma ana i mua i te hīkoi, me kī, e tuku atu ana i te kāta i mua i te hōiho, me whakamahara ki a rātou ‘kāore anō kia huruhuru ā-raho’, nō reira me āta haere. Arā hoki ngā kōrero mō te tari o te ora, mō te kī o te puku - ‘kua pī te tero’. Ka taea hoki te kōrero nei mō taua horopaki: ‘kua pakaru te tero o te tīkaokao’, heoi he pai ki te tuku atu i tēnei kōrero mō ngā āhuatanga katoa kua hemo noa atu. Tukuna ēnei kīanga kia rere! Kāore e kore ka tumeke ētahi, ka whētuki hoki ētahi atu, ka amuamu rānei. Mehemea he tāne e amuamu ana, me kī atu: ‘ō raho!’, ā, mehemea he wahine, me tuku atu i te: ‘tō tero!’

UPOKO 6: HE KŌRERO WHAKARĀPOPOTO

6.0. Ngā Kaupapa Matua i Kitea

Ahakoā te ōkawa, te ōpaki rānei o te horopaki, ka kitea te māori o te whakahuahua kōrero mō te ai me ngā taihemahema i ēnei kīanga e rima tekau mā tahi i te puku o tēnei tuhinga. Tekau mā waru ngā whakataukī, e rima ngā whakataukī, e whā ngā kupu whakarite, e iwa ngā pepeha, tekau mā rima hoki ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema i rapua mā te wherawhera i ngā whārangi o ētahi pukapuka e ono me te rangahau pūranga matihiko. Waihoki, inā noa atu ngā mirimiringa me ngā rawekehanga e āhei ana i tēnā kīanga, i tēnā kīanga, he kōrero anō hoki ka hua mai i te huringa noa o te ao.

Mīharo ake nei, mīharo ake nei ki te rongō i te whānui me te korahi o ngā horopaki e anga atu ana ki te reo o te ai, o te taihemahema rānei hei whakaū i te matū o te kōrero, koia tonu te tohu nui o te māori o te karawhiu. I pērā te whānui o ngā kaupapa kōrero me ngā kura huna i pupū ake i ngā whakataukī, i tino kitea te atamai o ngā tūpuna ki te tuitui i te kupu. Ko ētahi o ngā kaupapa i toko ake, tino kore nei au i whakaaro ka whakataukītia. Hei tauira, he whakataukī mō te hāpai tikanga me te whakaaro nui ki tangata kē atu nō Te Kohikohinga Whakataukī a Raupō (Brougham, Reed, & Kāretu, 2012) e mea ana: ‘ko te ure anake te mea haere i te pō’. Tukuna ai tēnei kōrero hei whakamahara ki te tangata, ki te ope rānei kia kua e whakaeke marae i te pō, koirā anake te wā e whakatā ana te hau kāinga. Arā hoki te kōrero ki te tangata kua wehe atu i tana makau, kātahi ka rapu hoa hou te tangata kua whakarerea, whāia ka tangiweto te tangata i wehe atu! ‘Te puapua ka taka i Aromea, he kai nā te ure o tangata kē’ (Mead & Grove, 2001).

Ahakoā te whānui o ngā kaupapa, kāore i kore, i auau te pupū ake mai o ētahi kaupapa matua. Ko tētahi o ngā kura nui ka pupū ake ko te whakahirahira o te whai hoa rangatira pukumahi, e mōhio ana ki te whāngai me te poipoi i te whānau. Ka tōtika te kōrero nei: ‘aitia te wahine i roto i te pā harakeke’ ki tēnei āhuetanga, he āki i te tangata ki te kimi wahine hei tuitui i ngā taura here o te whānau tē taea te wetewete pēnei i ngā pakiaka o te rau harakeke (Mead & Grove, 2001). Ka pā hoki te kōrero nei ki tēnei kaupapa o te whai ringa tōhau nui hei makau māu: ‘ko noho, ko ure, ko mahi, ka kai’. He kōrero mō te tāne toupiore tē puta atu ki te kohikohi kai, ka puta kē atu ko te wahine (Mead & Grove, 2001), me te mea hoki ka hōhā rawa atu te whānau ki te tāne māngere nā. Heoi, ko te whakataukī e kōrero tōtika ana ki tēnei āhuetanga

ko tēnei: ‘Tāne rou kākahi, aitia te ure. Tāne moe whare, kura te takataka’. Ko taua āhua anō, he mana nui tō te tangata nōna ngā pūkenga ki te kohikohi kai mā te whānau (Mead & Grove, 2001). He pūkenga tēnā ka whāia nuitia e ngā tāngata ā mohoa noa nei. Heoi, mehemea ko te moe noa iho te pukenga nui o te tāne, hei aha māu te aro atu ki taua tangata.

Kīhai ngā tūpuna i whai makau ringa tōhau nui kia tōhau iti ai rātou. Kitea ai tō rātou māramatanga ki ngā hua o te mahi pāhekoheko i roto i te tini makiu o ngā whakataukī o te ao Māori. Tirohia noatia te kōrero mō te honohono o ngā rourou kai hei oranga mō te iwi: ‘nā tō rourou, nā taku rourou, ka ora te iwi’ me te kōrero mō te mahi tahi a te hunga rangatira me te iwi whānui e tutuki ai ngā whāinga o te iwi: ‘mā pango, mā whero ka oti te mahi’. Kia whāiti anō te aro ki ngā kīanga mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema, ka kitea tonutia ēnei ākinga a kui mā, a koro mā. Ka kōrero te whakataukī nei ki te hirahira o ngā mahi a te tāne, me ngā mahi a te wahine: ‘māu te wahine, māku te whenua, kia ai koe i te tore tangata, kia ai hoki au i te tore whenua’ (Brougham, Reed, & Kāretu, 2012). He kōrero anō e whai ana i tēnei ia, arā, te mahi a te tāne, me te mahi a te wāhine. Ahakoa ōna rerekētanga, he nui tonu te mana, ā, e kore te aha e pahawa mā te tautauāmoa: ‘ko te kaunoti kei te wahine, engari te hika, kei te tāne tērā’ (Mead & Grove, 2001). Arā hoki te whakataukī rongonui katoa pea e kōrero ana mō te taihemahema: ‘mā ngā raho ka tū te ure’ hei whakamahara ki a tātou e kore te tangata e toa takitahi, nā tōna rahi kē ia i tū rangatira ai.

Ko tētahi kaupapa i whakakatakata i ahau ko ngā kōrero mō te nui o te ure o te tāne hei tohu o te nui o tōna mana, o tōna toa. Pēnei tonu ahau he kōrero pūru taitama noa iho ēnei, heoi ka puta atu ēnei momo kōrero i ngā ngutu o ngā tūpuna. Ka taunakitia tēnei whakapae e Mead (2003) me ōna kōrero mō te ure hei tohu o te mana tāne, o te whakapapa, o te toa hoki i runga i te haepapa o te ure ki te hāpai tonu i te tātai whakapapa. Ka horipū atu te kupu whakarite nei ki tēnei āhuatanga: ‘he ure toa’. He kupu whakarite e mihi ana ki tētahi tangata te mutunga kē mai o te maia, o te wehi, ko ia te whakatinanatanga o te matā kai kutu (Mead & Grove, 2001). Ka taunaki atu te tuhinga taki a Kelly (1949) i tēnei āhuatanga, nō Mātene Te Whiwhi e whai ana ki te kopou i te kīngi Māori tuatahi. Ka tau ana a Mātene ki a Te Heuheu mō te wā tuarua kia tonu ki a ia hei kīngi, ā, ko tētahi o ngā take i whakahētia e Te Heuheu ko te ririki o ōna raho (Kelly, 1949). Waihoki, he kōrero tawhito mō te ure hei tohu i te āhei o te tū toa a te tāne i te mura o te ahi me te āmāimai: ‘ka tū te ure, ka toa, ka hinga, he mate’. (Mead & Grove, 2001). He kōrero tēnei ka whakapapa atu ki ngā tikanga pākūhā o ētahi iwi. He tikanga ka mahimahi te tokorua e honoa ana ki rō whare tupuna ki runga i te takapau wharanui nō ō rāua

whānau e noho ana i taua whare tonu (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022). Arā ētahi wā i taumauhia, i tautohetia rānei ētahi o ēnei hononga (Cook, 2017), me te mea hoki, he mea nui mā te tāne ki te tū ki te whakatutuki i āna mahi ahakoa te anipā pea. Mehemea e āhei ana, he tohu o te tāne tē warea rawatia e te anipā, nō reira ki te tutū te puehu, kei a ia te waiaro e tika ana ki te toa. E pērā ana te mana nui o te nui ki te tirohanga a ngā tūpuna, ka maumahara tonu ngā uri o Taketake ki tāna tinihanga i te hoariri mā roto i te pepeha nei: ‘ngā uri o Taketake ure roa’ (Mead & Grove, 2001).

6.1 Te Ngahau o te Reo

Ko tētahi o ngā whakatauākī rongonui katoa i te ao o te reo Māori he mea whakapuakina e Tā Tīmoti Kāretu: “ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori”. He kōrero tēnei e nonoi ana ki te iwi kōrero Māori mā te whiri anake i ngā aho o te reo kia tika, o te reo kia rere, o te reo kia Māori e matatau ai te tangata ki te kōrero i te reo Māori. Ko te Māori o te reo he mea maringi iho i te waha e te whakakotahitanga o ngā whakaaro Māori me tā te kaikōrero titiro Māori ki tōna ao, ā, he wāhanga nui tō te ngahau o te reo ki tōna māoritanga (Black, 2023).

Ko te ngahau o te reo tētahi o ngā tohu nui o tō te kaikōrero matatau (Kāretu, 2020), ā, ka rongo i te ngahau i ētahi o ngā kīanga kua haoa nei. Ki te rongo koe i tētahi e whakapehapeha ana, e waha pakaru ana mōna anō, ka taea te kī atu ‘kei te kōnatinati ia i te kakī o tana heihei’ (Black, 2023). He momo tarona, he momo orooro rānei te natinati, ā, ko te kakī o te heihei he huahuatau mō te ure, nō reira he kōrero paki tēnei mō te tītoi. Tukuna tēnei whakataukī mō te tangata e whakakaurera ana i tōna ake kiritau ki taumata kē atu, e whakarekareka ana i a ia anō. He āhua rite te wairua ki te whakatauākī nei e hāngai anō ki te mahi tītoi: “he rite tēnā ki te tītoi”. Ko te kaimahi anake te tangata e rongo ana i te reka o te tītoi, nō reira, ko te wā e tika ana ki te tuku atu i tēnei whakatauākī ko te wero atu, ko te katakata atu rānei ki te tangata e mahi ana i tētahi mahi, ā, ko ia anake e rongo ana i ngā painga o āna ake mahi.

Tua atu i ēnei kōrero ngahau mō te tītoi, he maha hoki ngā kīwaha poto mō ngā taihemahema e pēnei tonu ana te wairua hangareka. Ko te ‘tūtae tara’ tētahi, ā, he māmā ki te whiu atu ki te tangata i tōna orokati tārua. He kōrero tēnei mō te tangata te mutunga mai o te mähunga wai, mō te tangata tino pōrangi rawa atu (Williams, 1971), heoi, pēnei i te nuinga o ngā kīwaha, mā te āhua o tā te kaikōrero whiu i te kupu te tohu o tana tūkinu, o tana tāwai rānei i te tangata (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022). Tērā pea ka mahi whakarapa noa tētahi tangata i tētahi

mahi pōrangī rawa atu, ā, ka noho ko ia te tūtae tara mō taua wā. Ko ētahi atu kīwaha e pai ana ki te taringa ko ēnei: ‘e neke tō neke’ me te ‘kia horo tō nono’. He kīwaha māmā ki te whiu atu i ngā horopaki e whakakōroiroitia ana koe e tētahi atu, e hōtoa rawa ana rānei tētahi, ā, me tere ake te haere (Black, 2023).

He rite tonu te tuku a te Māori i ēnei kīwaha mō ngā taihemahema hei tohu atu i te whakahē, i te kore i tino aro atu rānei ki te kōrero a tētahi atu:

- Tō tero! - Tō tara! - Tō tenetene! - Tō teke!
- Ō raho!

Ki te tuku atu i ēnei kīwaha, he mea nui kē atu te wairua o te tuku i te nui o ngā āheinga rerekē. Mehemea he pākaha te tuku atu, he tohu o te tino whakahē a te tangata ki ngā mahi a tētahi atu anō nei kua tū ngā pihi i te kino o te mahi, o te kōrero rānei a te tangata. Heoi, arā hoki ngā horopaki o te hōhā, o te mahi whakatara rānei e āhei ana te tangata ki te tuku atu i ēnei kīwaha.

6.2 He Tarau Makere!

Ahakoia i karepa korotaha atu ētahi o ngā tūpuna ki te moe whakapōriro (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022), he mea heke iho te ira tangata e te ekeke. Ahakoia te takapau wharanui, te moenga rau kawakawa rānei, he nui tonu te mana o te mahi i hanga ai tātou katoa, nō reira he whānui ngā whakaaro taketake o te Māori ki tēnei mea te ai. Hei whakatauirā atu i tēnei, arā tētahi pao e mea ana kāore a Kura e ngata mā ngā tāne e toru, me eke kē ki te ono kia pai ai ia! ‘Kore e mōhio ko Kura tōku ingoa, hei kura i ngā tāne ki te oni roa, e. E toru i te pō kore au e ngata, engari kia ono ka pai au, e! (Kāretu, 2020). Tua atu i tēnei, i te huringa o ngā whakaaro mō te ai ngā te awenga o ahurea kē, kua huri hoki te whakamāramatanga o ētahi o ngā kīanga. Hei tauira, ki te titiro atu ki te whakamārama a Black (2023) mō te tara mākūkū, e rua ngā whakamāramatanga. Ko te mea taketake ake, he kōrero e whakarangatira ana i tētahi wahine kaha ki te whānau tamariki, ki te moe tāne, ā, ko tana whakamāramatanga tuarua he kōrero mō te wahine kaha ki te whai hoa onioni.

Te mōhio ai o ngā tūpuna ki te māori me te mana o te ekeke, ka whakatoī tonu te Māori ki te hunga tarau makere e aruaru rawa ana i tētahi hoa ekeke hou anō nei he pō anō, he hoa anō. Ko ngā kīanga e whai ake nei he kōrero ka maringi iho i ngā ngutu kōhimuhimu o ngā hapori mō te hunga tarau makere, mō te hunga ka unu atu i ō rātou tarau hei mahimahi atu ki a wai, ki a wai atu hoki. Ko te ure paratī tētahi o ēnei kīwaha rongonui ake mō te tāne tīweka (Black,

2021). Ko te tauira rongonui katoa o tēnei kīwaha ko Kahungunu ‘Ure Whakaparātī’. I tapaina tēnei ingoa kārangaranga ki a Kahungunu he mōhio nō te tini ngerongero ki tōna ranginamu, ā, ki tana moe ki te tini o ngā wāhine (Wahaanga, 2012). He kīwaha e rite ana ki tēnei nō roto o Tainui e pēnei ana: ‘he raho kau’ (Papa & Papa, 2011) mō te tangata e tohatoha kau ana i ōna raho ki wīwī, ki wāwā. Tāpirihia ngā kīwaha mō te ure haere me te ure karore (Black, 2023), kua nui kē atu ngā kīwaha hei whakaahua i te hunga ‘ure pūkaka’, i te hunga ‘kua rangatira ake te upoko o raro’ tēnā i te upoko o runga. Manohi anō, mō te hunga wāhine, ka hoki atu ki te kōrero matarua o te tara mākūkū, o te wahine kaha ki te whānau tamariki, ki te ai rānei. He rite te wairua ki tēnā o te ‘tou pūaha’, he kupu whakarite mō te tangata he rite tonu tana whai ipoipo hou.

6.3 Ngā Herenga me Ngā Tūtohunga

Kua hua mai ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha o tēnei tuhinga rangahau nā te wherawhera i ngā whārangi o ētahi pukapuka kīanga reo Māori me te ruku atu ki ngā pūranga matihiko. Nō reira, kua wātea tonu ētahi huarahi hei takahi mā te tangata e whanake anō ai ēnei rangahau ki taumata kē atu.

Tuatahi, nā te mea kua kohia ngā kīanga i ngā tuhinga nā te mata o te pene, kua mahue atu ngā kōrero a te mata o te arero, pēnei i ngā whakawhitinga kōrero, i ngā wānanga, i ngā uiuinga. Nā te hāngai nui o te wairua o te tuku i ngā kīanga ki tōna whakamāramatanga (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022), ka whai māramatanga anō pea mā te uiui ā-tinana ki ētahi tautōhito o te kaupapa nei. Waihoki, he nui ngā pepeha me ngā ingoa o ngā wāhi kāore e tino whakamāramatia, nō reira, mā te toro atu ki aua wāhi, pēnei i a Rahotū, ki te uiui tāngata ka whai māramatanga anō ki te taunaki atu ki ēnei rangahau.

Kia hoki atu ki ngā herenga o te rangahau pūranga, ahakoa te rārangi kupu i whakaritea hei rangahau mā ngā pūranga matihiko, kāore i tino nui te haonga mai o ngā whakataukī, o ngā whakatauākī, o ngā kupu whakarite, o ngā pepeha rānei mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Ko te nuinga kē o ngā rapunga i toko ake he kōrero kua tīkina kētia e ngā kaitito o ngā pukapuka matua i pānuitia nuitia e au, me kī, ko ngā aka matua o tēnei kohinga kōrero. Heoi, ko te kaupapa nui katoa ki au hei rangahau anō mā te ngākau whitawhita ko ngā tūmomo titonga a kui mā, a koro mā mō te ai me ngā taihemahema. Inā te nui me te ngahau o ngā titonga a taua momo e whakapūmau ana i te māori o te ao ipoipo me te auaha o tā te Māori tuitui i te

kupu. I te pukapuka a Tā Tīmoti, i Mātāmua Ko Te Kupu (Kāretu, 2020), kitea ai ētahi tauira o ēnei titonga hei āpiti atu mā tētahi kairangahau.

6.4 He Kōrero Whakarāpopoto

He tohunga te Māori ki te tuitui i ngā āhuatanga o te taiao ki te waihanga kōrero. Kāore i te paku ārikarika ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha me ngā kīwaha e whakapapa mai ana i te tūtutu kaurewa a Ranginui rāua ko Papatūānuku, i a Tāne mā, i a Tangaroa mā me ō rātou takiwā. Ka ahu mai ngā kōrero mō ēnei atua i ngā tini pūrākau a te Māori, koia rā ko te toki ngao matariki e whao nei i tā te Māori titiro, i tā te Māori whakaaro ki ngā āhuatanga o te ao Māori. Kīhai i whāiti noa te titiro a te Māori ki te taiao māori hei puna waihanga kōrero mō rātou. I kitea hoki e rātou ngā whanonga o te taiao pāpori, ā, ka whakataurite ai ēnei āhuatanga hei kīwaha, hei kupu whakarite, hei whakataukī, hei whakatauākī, hei pepeha hoki. Ko te pūrākau mō Tāne te Waiora te pūtaketanga o te tirohanga Māori ki ngā taihemahema me te ai. I mua tonu i te ira tangata, ko te ira atua anake e haere haere ana i Te Ao Mārama, kātahi ka warea a Tāne e te mokemoke. Ka pātai atu ia ki tōna whaea, ki a Papatūānuku, mā te aha ia e whai hoa ai? I tohua a Tāne e tōna whaea ki mea wāhi, ki mea wāhi, auare ake. Kātahi ka tohua a Tāne ki te one i Kurawaka, ki te puke o Papatūānuku, ki reira pokepokea ai a Hineahuone, ka tupu, ka rea te ira tangata. Nō reira, ki tā te Māori titiro, he mea waihanga te ira tangata e Tāne ki te puke o tōna whaea, o Papatūānuku. Ko ēnei kōrero mō te puke ngā kōrero taketake katoa o te taihemahema, ā, he kōrero e whakapūmau nei i te māori me te mana o ngā kōrero mō ngā taihemahema. I muri tata mai i te whakaora a te kāhui atua i a Hineahuone, ka whai a Tāne ki te mahimahi atu ki a Hineahuone kia whai uri ai rāua. Heoi, kāore anō tētahi kia mōhio ki te mahimahi, he tuatahitanga tēnei i te ao whānui, nō reira i mate a Tāne ki te whakamātau. E ai ki te waiata tangi a Rangiūia (Ngata, 1993), i toro atu te ure o Tāne ki te tipuaki o Hineahuone, koinei te whakapapa o te tōtā, ka toro ki te karu, ka hua mai ko te wai o te karu, ka toro ki te pongaihu, ka hua mai ko te kea, ka tapotu ki te waha, ka hua mai ko te mare, ka toro ki te keke, ka hua mai ko te riko werawera, kātahi ka hāngai atu ki te tara, ka hua mai ko Hinetītama. Nō reira, ka kite i te māori me te mana o te ai i roto i tōna whakapapa.

Kitea ai tēnei horokukū kore o ngā tūpuna Māori ki te kōrero mō te ai me ngā taihemahema i roto i ā tātou tikanga me te huhua o ngā titonga (Kāretu, 2020). Ko te pākūhātanga (he pā i ngā kūhā o te ipo) tētahi o ngā tikanga mai rānō a te Māori e whakapūmau ana i te māori o te ai me ngā taihemahema (Gloyne, Sinclair, & Snowden, 2022). Kua nui te whakataurite o te

pākūhātanga a ētahi ki te mārena, he tikanga e tūhono ai tētahi ki tētahi atu hei whaiāipo, heoi he tikanga motuhake ōna. E ai ki tētahi o ngā kōrero kua rangona e Gloyne (2022), ko tētahi o ngā mahi whakahirahira o te pākūhā ko te hui o ngā whānau e rua i te whare tupuna, ka wānanga, ka tātai whakapapa, ā, ko takoto te tokorua ki te takapau whakaranui, mahimahi ai. Ko te hārihari kai anō tētahi o ngā tikanga Māori kua noho hei kauwaka mō te ngahau o te reo. He nui ngā whakatauritanga o te hiakai o te puku ki te hiakai o te ure, o te tara, ka māmā mō ngā kaitito te nanao atu ki ēnei huahuatau hei kā mā te taringa, whāia ka rongu i ngā kōrero mō te waha o runga me te waha o raro!

Heoi anō, nā te tāhawahawatanga o ngā whakaaro mā te whakatuanui ahurea me te memeha haere o te reo whānui, kua whakatenetene haere te hunga reo Māori ki te kōrero mō te ai me ngā taihemahema. I te taenga mai o tauīwi, i tae hoki mai ā rātou tikanga me ō rātou whakaaro ki te ao. Ko ō rātou hāhi tētahi o ngā mea nui katoa i ‘whakaparu’ ai i te tirohanga Māori ki te ai me ngā taihemahema nā te nui o ō rātou whakaaro ki te ai hei whakawai i te tangata ki te hara (Moore, 2020), ā, ki ngā taihemahema hei āhuatanga me huna, me noho tapu (Zdilla, 2021). Ka tupu ana te taupori reo Pākehā i Aotearoa, ka pūmau haere ā rātou tikanga me ō rātou whakaaro, ka mātāmuri haere ngā whakaaro Māori, ka whakawaimaha ahureatia rānei te Māori ki te ao Pākehā. Nā wai rā, nā te tini ngerongerero o ngā turakitanga o Te Tiriti o Waitanga me ngā ture aupēhi ki te iwi Māori, ka kino kē atu te waimeha o te reo Māori me ngā tikanga Māori. Waihoki, ka hūnuku atu ngā Māori i ō rātou kāinga, ki ngā tāone nui, ka mahue iho ko ngā kāinga ki ngā marae, ā, ko ētahi o ēnei tikanga ngā kaupupuri o te reo o te ai me ngā taihemahema.

Heoi, nā te tōkeke mō te hemo tonu atu a ētahi o ngā tūpuna Māori ki ngā mātauranga o kui mā, o koro mā, kāore i mate wheke ēnei mātauranga. Me te mea hoki, i ara ake ko ngā kaupapa whakarauora i te reo, pēnei i te kōhanga reo, i ngā kura kaupapa Māori me ngā wharekura, i ngā kura reo, i ngā taiopenga reo Māori hoki. Kua noho ko ēnei āhuatanga hei rākau taumatua mō ngā whakaaro, mō ngā reo, mō ngā tikanga nō te ao o onamata, nō te ao i rere māori noa atu ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. Na, kia tirohia e tāua te horopaki tōrangapū o te wā mō te nui o ngā kōrero mō te ai, mō te hōkakatanga, me ngā taihemahema, ko tēnei te whatinga o te tai hei pao mō te hunga kaingākau ki te māori o te reo hei karawhiu atu i ēnei kātū kōrero mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema, kei noho noa iho i ngā hārihari kai i ngā kura kaupapa, i ngā pao o ngā kura reo Māori, i ngā titonga rānei mō Te Matatini.

6.5 He Kōrero Akiaki

I te upoko whakataki o tēnei tuinga, i hoki atu au ki Te Ure Mōrehu, ki tētahi kōrero a ōku mātua o Whanganui. He kōrero whakamahara ki te wā i motukia ai ngā taihemahema o ngā whakairo e ngā mihinare he whakahīhī nō rātou ki ā rātou tikanga, he kūare hoki nō rātou ki ngā tikanga Māori. Ka motu ana ngā taihemahema, ka whiua katoatia e rātou ki te awa o Whanganui, ka rere atu ki te moana hei waikura mā Tangaroa. Nōku e rongu tuatahi ana i te kōrero nei, i whakaaroaro au ki au anō me ruku ētahi ki te hao mai i te kupenga o ngā whakairo. Te kino ai o ēnei mahi a tauwi, ka noho te kōrero nei hei huahuatau mō te taipūwhenuatanga o te ao Māori. Tē taea e tātou te panoni i ngā rā o mua me ngā tūkinotanga kua māhia kētia e tauwi ki te ao Māori, ki ngā tikanga, ki te reo Māori hoki. Ko tā tātou kē he whai māramatanga ki te ao o ō tātou tūpuna, mā reira tātou e tīpako ai i ō tātou ake ara hei takahi ki ngā whenua taurīkura o mana motuhake. Kātahi ka taka te kapa ki ahau, ehara i te mea ko tāku e rapu nei ko te kupenga whakairo tonu i whiua, engari kē ia ko te mātauranga, ko ngā whakaaro, ko te auaha hoki o ōku tūpuna o roto i te kupenga. Me i nui rawa taku aro ki te kupenga, kei te whakamātāmua au i ngā mahi taipūwhenua. Kua roa te mātanga rangahau Māori nei a Graham Hingangaroa Smith e whakatonu ana i te iwi Māori ki tēnei āhuatanga o te whakamātāmua i te kaitāmi (1997) i ō tātou whakaaro. Mehemea ko tā te Māori e whai nei ko te mana motuhake o te ao Māori, me whakamātāmua tātou i a tātou anō, i ō tātou mātauranga, i ā tātou tikanga, i tō tātou reo, kātahi ka hao ake ai te kupenga mātauranga i te papa o te moana ki te tihi o te whakaaro.

Kia hāngai anō ēnei kōrero ki taku kaingākau, ki tēnei tūāoma mutunga kore o te ako i te reo Māori, me hoki anō ki taua kōrero a Tā Tīmoti, “kia tika, kia rere, kia Māori”. I tēnei whai o te reo kia Māori, kia mau nanawe tātou ki ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. He reo tēnei nā te ira atua, he mea heke iho i ngā pūrākau, i ngā pepeha, i ngā tikanga, me ngā titonga. Tē taea te kī kua tāmokohia te arero ki te reo Māori, mehemea kāore anō kia tā te hinengaro ki te whakaaro Māori. He reo māori rawa atu ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kupu whakarite, ngā pepeha, me ngā kīwaha mō te ai, mō te ao ipoipo, me ngā taihemahema. “Whiua ki te ao, whiua ki te rangi, whiua ki ngā iwi katoa!”

NGĀ TOHUTORO

- Anderson, A. (2016). *The First Migration: Māori Origins 3000BC-AD1450*. Bridget Williams Books.
- Anderson, A., Binney, J., & Harris, A. (2014). *Tangata Whenua: An Illustrated History*. Bridget Williams Books.
- Armstrong, A., & Ngata, R. (1960). *Māori Actions Songs: Words and Music, Actions and Instructions*. A.H & A.W. Reed.
- Aspin, C. (2011). *Hōkakatanga – Māori Sexualities – Early Māori Sexuality*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand. <https://teara.govt.nz/en/music/31697/paikea>
- Best, E. (1903). Maori marriage customs: Being notes on ancient Maori customs, ritual and sociological, connected with courtship, marriage, and divorce, together with some account of the levirate, and of many superstitious beliefs, and ancient animistic myths connected with the same, as held and preserved by the Maori peoples of the Tuhoe tribe. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand*, 36, 21-40.
- Black, H. (2021). *He Iti te Kupu: Māori Metaphors and Similes*. Huia Publishers.
- Black, H. (2023). *Te Reo Kapekape: Māori Wit and Humour*. Huia Publishers.
- Brenna, C. s(2023). Archival research methods. *ResearchGate*.
https://www.researchgate.net/publication/258628588_Archival_Research_Methods
- Brougham, A. E., Reed, A. W., & Kāretu, T. (2012). *The Raupō book of Māori proverbs: Te kohikohinga whakataukī a Raupō* (Rev. ed.). Raupō.
- Carr, E. H. (1987). *What is history?* (2nd ed.). Penguin Books.

- Cawthorn, M.W. (2000). *Māori, whales and “whaling”: an ongoing relationship* (Report No. 308). Department of Conservation.
- Collingwood, R. G. (1993). *The idea of history* (P. G. Walsh, Ed.). Oxford University Press.
- Cook, M. (2017). *Marriage and partnering – Marriage in traditional Māori society*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand. <https://teara.govt.nz/en/marriage-and-partnering>
- Fishman, J. (2001). *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift Revisited*. Multilingual Matters.
- Gloyne, P., Sinclair, E., & Snowden, T. P. (Hosts). (2022, February 11). *Tikanga 101 – Onioni* [Audio podcast episode]. In *Taringa* (Ep. 226) [Audio file]. Te Wānanga o Aotearoa/National Library of New Zealand. https://ndhadeliver.natlib.govt.nz/delivery/DeliveryManagerServlet?dps_pid=IE84797385
- Graham-McLay, C. (2024, September 23). Māori language ‘at risk’ as a result of government policies, commissioner says. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com/world/2024/sep/23/maori-language-at-risk-government-policies-new-zealand>
- Hageman, A. M. (2008). A review of the strengths and weaknesses of archival, behavioral, and qualitative research methods: Recognizing the potential benefits of triangulation. *Advances in Accounting Behavioral Research*, 11, 1–30. [https://doi.org/10.1016/S1475-1488\(08\)11001-8](https://doi.org/10.1016/S1475-1488(08)11001-8)
- Hohepa, P. (1978). Māori and Pakeha: The One-People Myth. In M. King (Ed.), *Tihei Mauri Ora: Aspects of Māoritanga*: Methuen Publications Ltd.
- Hohepa, P. W. (2000). Language and identity in Māori society. In R. Barnard & T. Glynn (Eds.), *Bilingual children’s language and literacy development* (pp. 145–170). Erlbaum.

- Hond, R. (2013). *Matua te reo, matua te tangata: Speaker community: Visions, approaches, outcomes* (Doctoral thesis, Massey University). Massey Research Online.
<https://hdl.handle.net/10179/5439>.
- Honour the Maunga. (2019). *The history of Wairaka, from whom Ōwairaka was named*. Retrieved from <https://honourthemaunga.org.nz/wairaka-history>
- Hook, G.H., & Raumati, L.P. (2011). A Validation of Māori Social Principles and the Global Fresh Water Crisis. *Mai Review*, (3), 1-17.
- Hoskins, T. (2017). A provocation for Kaupapa Māori. In T. Hoskins & A. Jones (Eds.), *Critical conversations in Kaupapa Māori* (pp. 160-179). Huia Publishers.
- Hutchings, J., & Aspin, C. (2007). *Sexuality and the stories of Indigenous people*. Huia Publishers.
- Ka'ai, T. M. (2004). Revitalizing the Māori language: A focus on educational reform. *Language, Culture and Curriculum*, 17(2), 133–147.
<https://doi.org/10.1080/07908310408666689>
- Ka'ai-Mahuta, R. (2011). The impact of colonisation on te reo Māori: A critical review of the State education system. *AlterNative: An International Journal of Indigenous Peoples*, 7(2), 86–98. <https://www.researchgate.net/publication/315910414>
- Kāretu, T. (2020). *Mātāmua ko te kupu!* Auckland University Press.
- Kāretu, T., & Milroy, T. W. (2018). *He Kupu Tuku Iho: Ko te Reo Māori te Tatau ki te Ao*. Auckland University Press.
- Kawharu, M., Tapsell, P., & Tane, P. (2019). *Applying whakapapa research methodology in Māori kin communities in Aotearoa New Zealand*. *Genealogy*, 3(3), 41.
<https://doi.org/10.3390/genealogy3030041>

- Keane, B. (2011). *Te Māori i te ohanga – Māori in the economy – Urbanisation*. Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand, <http://www.TeAra.govt.nz/en/te-maori-i-te-ohanga-maori-in-the-economy/page-6>
- Keegan, P. J. (2017). Māori dialect issues and Māori language ideologies in the revitalisation era. *MAI Journal*, 6(2).
- Kelly, L.G. (1949). *Tainui: the story of Hoturoa and his descendants*. Polynesian Society.
- Labov, W. (2001). *Principles of linguistic change: Social factors* (Vol. 2). Wiley-Blackwell.
- MacClancy, J. (2013). *Cutting and covering up ethnographica: The culture of curatorship*. *ASAonline*:
https://www.theasa.org/publications/asaonline/articles/asaonline_0108.phtml
- Mahuika, A. (1998). Whakapapa is the Heart. In *Kokiri Ngatahi/Living Relationships: The Treaty of Waitangi in the New Millennium*. Victoria University Press.
- Mahuika, N. (2019). *A Brief History of Whakapapa: Māori Approaches to Genealogy*. *Genealogy*, 3(2), 32. <https://doi.org/10.3390/genealogy3020032>
- Maniapoto FM. (2021). *The Story of Maniapoto* [Video]. Facebook.
<https://www.facebook.com/watch/?v=424020925768447>
- Mātāmua, R. (2017). *Matariki: The Star of the Year*. Huia Publishers.
- Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori values*. Huia Publishers.
- Mead, H. M., & Grove, N. (2001). *Ngā pepeha a ngā tīpuna: The sayings of the ancestors*. Victoria University Press.
- Mead, L. T. (1996) *Ngā aho o te kākahu mātauranga: The multiple layers of struggle by Māori in education* [Unpublished doctoral dissertation]. University of Auckland.

- McBreen, K. (2022). It's about whānau: Oppression, sexuality and mana. In L. Pihama, J, Seed-Pihama & K. Gabel (Eds.), *Mana Wahine Reader* (pp. 159 - 212). Te Tākupu.
- Mikaere, A. (2017). *The balance destroyed*. Te Wānanga o Raukawa.
- Murphy, N. (2013). *Te awa atua: Menstruation in the pre-colonial Māori world*. He Puna Manawa Limited.
- Newman, K. (2011). *Ratana Church – Te Haahi Rātana - Founding the Rātana Church*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand.
<http://www.TeAra.govt.nz/en/photograph/26298/whare-maori>
- Ngata, W. (1993). *Te waiata tangi a Rangiuia*. Massey University.
- Newman, K. (2024). *Ratana the Prophet*. Oratia Books.
- O'Regan, T. (1987). Who Owns the Past? Change in Māori Perceptions of the Past. In *From the Beginning: The Archaeology of the Māori*. Penguin Publishing.
- Orange, C. (2015). *An illustrated history of the Treaty of Waitangi*. Bridget Williams Books.
- Owens, J.M.R. (1990). *Richard Taylor, Dictionary of New Zealand Biography*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand. <https://teara.govt.nz/en/biographies/1t22/taylor-richard>
- Papa, P., & Papa, R. (2011). *He Kohinga Kīwaha nō Tainui: Putanga 1*. Takatu Associates Ltd.
- Pihama, L. (2010). Kaupapa Māori Theory: Transforming Theory in Aotearoa. *He Pukenga Kōrero*, 9(2), 5-14.
- Pihama, L. (2022). Mana wahine theory: Creating space for Māori women's theories. In L. Pihama, L. Tuhiwai-Smith, N. Simmonds, J. Seed-Pihama, & K. Gabel (Eds.) *Mana Wahine Reader: A collection of writings 1999-2019 Volume 2* (pp. 85-108).

- Pihama, L., Tuhiwai-Smith, L., Simmonds, N., Seed-Pihama, J., & Gabel, K. (2022). *Mana wahine reader: A collection of writings 199-2019*. Te Tākupu.
- Pihama, L., Cram, F., & Walker, S. (2002). *Creating methodological space: A literature review of Kaupapa Māori research*. *Canadian Journal of Native Education*, 26(1), 30-43. <https://doi.org/10.5663/cjne.v26i1.15214>
- Poutu, H. (2015). *Kia Tiori ngā Pīpī: Mā te aha e kōrero Māori ai ngā taitamariki o ngā wharekura o Te Aho Matua?* [Unpublished doctoral dissertation]. Massey University.
- Rangitāne o Wairarapa Education. (n.d.). *Stories: Whātonga and the Tararua Ranges* [Web page]. He mea tiki atu i te 27 o Āperira 2025, i <https://rangitaneeducation.com/stories/page/13>
- Reed, A. & Dowling, P. (2010). *Place names of New Zealand*. Raupo.
- Riley, M. (2020). *Wise Words of the Māori: Revealing history and traditions (Revised Edition)*. Viking Sevenses NZ Limited.
- Royal, T.A.C. (1998). Te ao mārama – A research paradigm. *He Pukenga Kōrero*, 4(1), 1-8. He mea tiki atu i <http://www.hepukengakorero.com/index.php/HPK/article/viewFile/93/80>
- Royal, T.A.C. (2012). *Tangaroa – the sea – Tinirau and Kae*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand, <https://teara.govt.nz/en/tangaroa-the-sea/page-3>.
- Royal, T.A.C. (2015). *Hawaiki – The significance of Hawaiki*. Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand. <http://www.TeAra.govt.nz/en/object/476/tawhaki>
- Simon, J. A., & Smith, L. T. (Eds.). (1998). *Ngā Kura Māori: The Native Schools System 1867–1969*. Auckland University Press.
- Sissons, J. (2015). Personhood as History: Māori Conversion in Light of the Polynesian Iconoclasm. *The Journey of the Polynesian Iconoclasm*, 124(2), 129-146.

- Smith, S. P. (1913). *The lore of the Whare-wānanga: Teachings of the Māori College on religion, cosmogony, and history* (Vol. 1). New Plymouth, NZ: Polynesian Society.
Retrieved from <https://sacred-texts.com/pac/lww/lww4.htm>
- Smith, G. H. (1997). *The development of Kaupapa Māori: Theory and praxis* (Doctoral thesis). University of Auckland.
<https://researchspace.auckland.ac.nz/handle/2292/2340>
- Smith, G. H. (2015, June). Keynote address to the He Manawa Whenua Indigenous Research conference [Audio recording], Hamilton, New Zealand, June 29 – July 1, 2015.
Retrieved from:
<http://www.driveplayer.com/#fileIds=0B8JhLtgmjHRpSUxRckpVM3l4UDQ&useId=117563137821559026751>
- Smith, L. T. (1992). Te rapunga i te ao mārama: the search for the world of light. In M. K. Hohepa & G. H. Smith (Eds.), *The issue of research and Māori – Monograph no.9* (pp. 5-18). Research unit for Māori education, University of Auckland.
- Smith, L. T. (2015). *Kaupapa Māori research – Some Kaupapa Māori principles*. In L. Pihama, S. Tiakiwai, & K. Southey (Eds.), *Kaupapa rangahau: A reader* (pp. 46–52). Te Kotahi Research Institute.
- Smith, L.T. (1999). *Decolonizing Methodologies*. Bloomsbury Publishing.
- Soutar, M. (2000). *Ngāti Porou leadership: Rāpata Wahawaha and the politics of conflict: “Kei te ora nei hoki tātou, me tō tātou whenua”* [Unpublished doctoral thesis, Massey University].
- Sullivan, C., & Hakopa, H. (2017). *Mahunga, pakihwi, puku, hope, waewae: The importance of the human body to Indigenous Māori knowledge (Internship report)*. Ngā Pae o te Māramatanga. <https://www.maramatanga.ac.nz/media/5007/download?inline>
- Taylor, R. (1868). *The Past and Present of New Zealand; with its Prospects for the Future*.

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (1999). *He kohinga kīwaha*.

Temara, P. (1991). *Te Āhua o te Kupu Whakaari: The nature of prophetic sayings* [Master's thesis, Victoria University of Wellington]. Victoria University of Wellington.

<https://ir.wgtn.ac.nz/items/1cf0cd3b-fbb7-4a49-8b35-5ad66f0ca35c>

[Temara, P. \(2011\). *Te tikanga me ngā kawa. Te Kōtīhitihi: Ngā Tuhinga reo Māori*, 1, 9-16.](#)

Thomason, S.G. (2001). *Language contact: An introduction*. Edinburgh University Press.

Thomason, S.G., & Kaufman, T. (1988). *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. University of California Press.

Trask, R.L. (1996). *Historical linguistics*. Arnold.

Tuhiwai-Smith, L. (2021). *Decolonizing methodologies* (3rd ed.). Zed Books.

Walker, N., Reedy, R., & Tibble, J. (2022). What whakapapa means to hapū-based Māori researchers: kairangahau reflections. *Journal of the Royal Society of New Zealand*, 52(2), 135-143. <https://doi.org/10.1080/03036758.2022.2130366>

Williams, H.W. (1971). *A dictionary of the Māori language* (7th ed.). Government Printer.

Whaanga, M. (2012). *Kahungunu the man*. Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand. Updated March 1, 2017. <https://teara.govt.nz/en/ngati-kahungunu/page-3>

Whaanga, H., Harris, P., & Matamua, R. (2020). The science and practise of Māori astronomy and Matariki. *New Zealand Science Review*, 76(1), 13-19.

Zdilla, M. J. (2021). The *pudendum* and the perversion of anatomical terminology. *Clinical Anatomy*, 34(1), 5–9. <https://doi.org/10.1002/ca.23628>